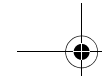




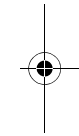
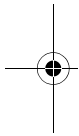
6556042_Titel.fm Seite 1 Montag, 18. April 2016 4:09 16



BA ULTIMATE POWER+

BA 755

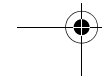
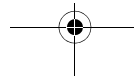
BA 758

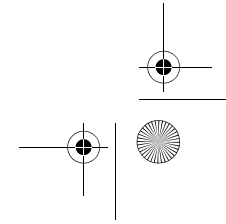
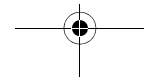
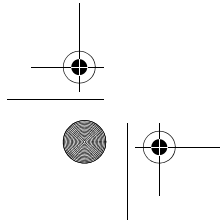
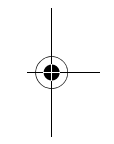
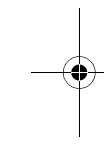
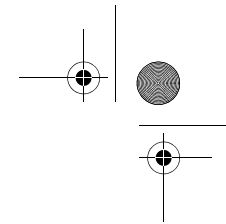
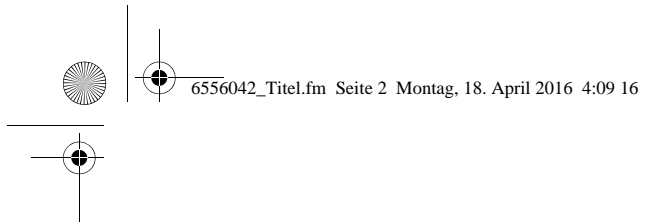


English / Deutsch / Français / Español / Italiano / Nederlands

Operating Instructions
Gebrauchsanweisung
Notice d'utilisation

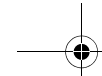
Instrucciones de uso
Istruzioni d'uso
Gebruikershandleiding





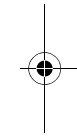
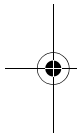


6556042.book Seite 1 Freitag, 15. April 2016 3:13 15



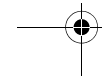
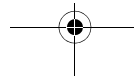
BA ULTIMATE POWER+

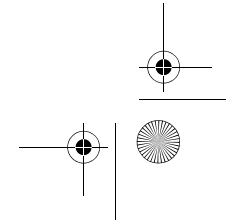
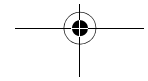
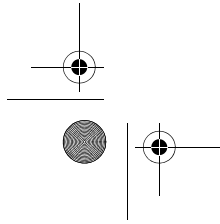
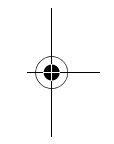
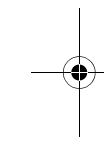
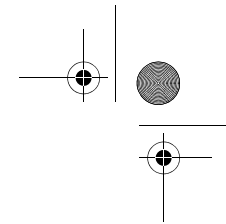
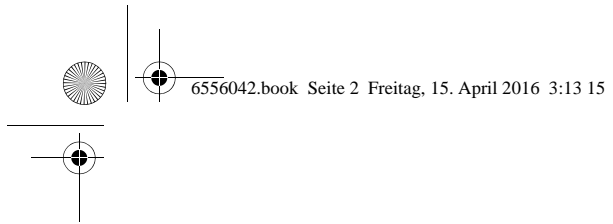
BA 755 Dental Air Turbine Handpiece
BA 758



English

Operating Instructions





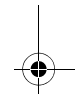
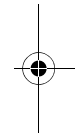
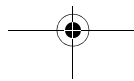
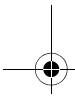
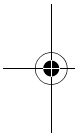


Table of contents

1	Before you begin	6
1.1	Structure of the document	7
1.2	Service life	10
2	Safety information	11
3	Technical description	13
3.1	Task	13
3.2	Design of the BA ULTIMATE POWER+	14
3.3	Technical data	15
3.4	Turbine connection types available	18
3.5	Production data	19

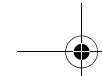
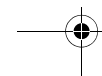
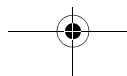
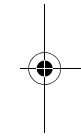
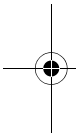


Table of contents

Operating Instructions BA ULTIMATE POWER+

4	Preparation	20
4.1	Initial start-up and longer breaks in use	20
4.2	Prior to starting the work day.....	20
4.3	Before each patient	20
5	Operation	22
5.1	Connecting the turbine	22
5.2	Inserting and removing burr instruments.....	25
5.3	Adjusting the cooling spray	27
6	Follow-up	29
6.1	After each treatment session.....	29
6.2	At the end of the work day.....	30





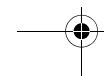
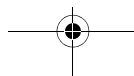
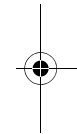
Operating Instructions BA ULTIMATE POWER+

Table of contents

7	Conditioning	31
7.1	Conduct pre-disinfection.....	31
7.2	Automated cleaning and disinfecting.....	32
7.3	Manual cleaning and disinfection	33
7.4	Manual maintenance	35
7.5	Sterilizing.....	39
8	Maintenance	41
8.1	Testing the FG clamping system.....	41
8.2	Replacing the bulb in the handpiece	43

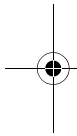


English





1 Before you begin ...

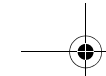


Intended Use



Contraindications

6



1 Before you begin ...

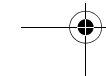
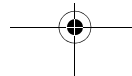
The BA 755 / BA 758 turbine corresponds with the provisions of state-of-the-art technology. The BA 755 / BA 758 turbine complies with the ISO 14457 and ISO 9168 standards.

1. Read the operating instructions before using the BA 755 / BA 758 turbine.
2. Use the BA 755 / BA 758 turbine only for the purposes described in the operating instructions.
3. Follow the hygiene regulations, work safety regulations, and accident prevention measures that apply to the BA 755 / BA 758 turbine.

The BA 755 / BA 758 turbine is used to treat dental disease and injuries.

The treatment involves the rotary processing of hard and soft tooth substance and dental prostheses (crowns, fillings, bridges, etc.).

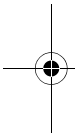
None





Operating Instructions BA ULTIMATE POWER+

Target group



Warnings



Instructions for use

65 56 042 D3560.201.08.02.02



1 Before you begin ...

English



7



This product is intended only for use by trained dental personnel in dental practices and laboratories.

1.1 Structure of the document

1.1.1 Labeling of information

➤ To prevent injuries, please observe all warnings.

Warnings are labeled as follows:

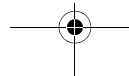
⚠ **DANGER!** indicates a danger **leading** to death or serious injury if not avoided.

⚠ **WARNING!** indicates a danger that **may lead** to death or serious injury if not avoided.

⚠ **CAUTION!** indicates a danger that **may lead** to injury if not avoided.

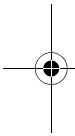
➤ To prevent material damage and additional expenses, please observe all instructions for use.

Instructions for use are labeled as follows:

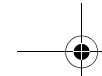
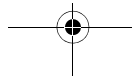




1 Before you begin ...



8



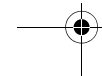
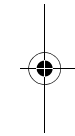
NOTICE! indicates measures for the prevention of material damage.

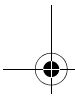
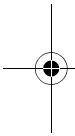
IMPORTANT: indicates information on the avoidance of additional expenses and other important information.

Tip: indicates information for facilitating work.

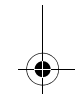
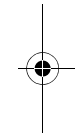
1.1.2 Formats and symbols

The formats and symbols used in this document have the following meaning:

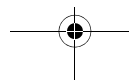




English

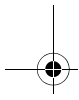
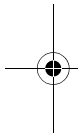


<ul style="list-style-type: none"> ✓ Prerequisite 1. First action step 2. Second action step <p>or</p> <ul style="list-style-type: none"> > Alternative action <ul style="list-style-type: none"> ↵ Result > Individual action step 	Requests you to do something.
Use of formats and symbols [→ 8].	Identifies a reference to another text passage and specifies its page number.
• List	Identifies a list.

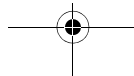




1 Before you begin ...



10



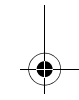
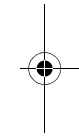
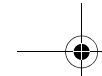
1.2 Service life

When used as intended:

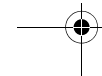
- Non-moving parts have a typical service life of 5 years
- Moving parts have a typical service life of 3 years

No warranty claim can be inferred here, as wear may occur earlier or later than indicated above depending on use, frequency of sterilization, and frequency of maintenance.

Operating Instructions BA ULTIMATE POWER+

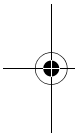


65 56 042 D3560.201.08.02.02





Obligations of the user



Preventing the spread of infections and cross contamination

Malfunction or damage



Potential explosion hazard



2 Safety information

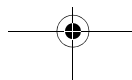
- Use only fault-free materials that do **not** deviate from the specified data [→ 15].
- Protect yourself, patients, and others against any foreseeable dangers. To do this, follow the safety information.
- Comply with the Intended use of the equipment.
- You should always keep these operating instructions within reach for further reference.

Prevent the spread of infections and cross contamination between patients, users, and third parties. Sterilize equipment after each patient.

Take the appropriate hygiene measures, e.g. wear protective gloves.

Discontinue use immediately in case of malfunction, unusual or different sounds or damage. Damaged turbines may cause injury. Notify the dental depot or the manufacturer.

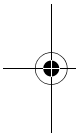
Do **not** use this product in areas subject to explosion hazards.



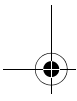


2 Safety information

Repair



Spare and accessory parts



12



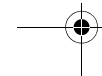
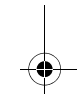
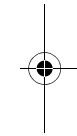
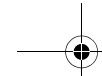
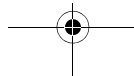
Operating Instructions BA ULTIMATE POWER+

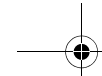
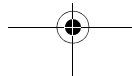
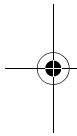
Do **not** attempt to repair the turbine yourself.

The BA instrument is the result of a precise development and must **not** be disassembled by third parties. In the case of service or repair work, please send the instrument in an assembled state to B.A. International Ltd. or to a service center approved by B.A. International.

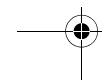
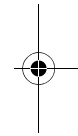
Use only original parts produced by the manufacturer.

If you have any questions, please contact your dental depot or the manufacturer.





English

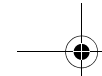


3 Technical description

3.1 Task

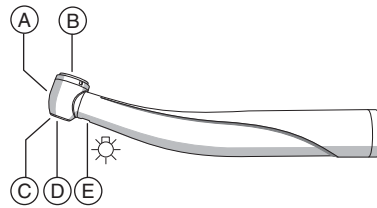
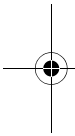
The BA 755 / BA 758 turbine is used to power dental instruments with an FG shank.

The quick coupling is used for media supply and connection to the supply hose and features convenient turnability.

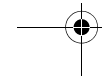
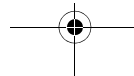
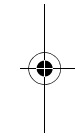


3 Technical description

3.2 Design of the BA ULTIMATE POWER+



A	Turbine head (in this case: Power)
B	Push button
C	Cooling spray outlet
D	Opening of chuck system
E	Light aperture



3.3 Technical data Highspeed handpiece

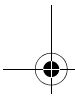
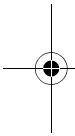
		BA 755	BA 758
Available head sizes:			
	Power	~ 22 W	-
	Mini	-	~ 19 W
Light function		x	x
Back-suction stop in the head housing		x	x
Back suction stop in the spray water area		x	x
Pushbutton cover clamping system		FG	FG

Turbine head

	Power	Mini
No-load speed in rpm	360 000 ± 10 %	400 000 ± 10 %
Maximum torque in Nmm	~ 2.0	~ 1.6

Friction grip bur

	Power	Mini
Shank standard	ISO 1797-1	ISO 1797-1
Shank diameter in mm	1.59 - 1.60	1.59 - 1.60
Maximum total length in mm	25	21
Maximum working diameter in mm (ISO 2157)	2.1	2.1

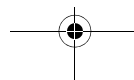


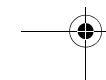
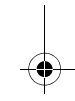
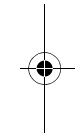
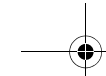
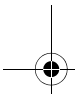
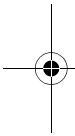
English








Treatment center

	BA 755 / BA 758
Driving air pressure in bar (flowing, dry, and clean)	2.7
Driving air consumption in NI/min	48 ± 5
Return air pressure in bar	< 0.3
Spray air pressure in bar	~ 2.7
Spray air flow in NI/min	> 2.5
Spray water pressure in bar	~ 2.0
Water content in spray	> 50 ml/min





3.4 Turbine connection types available

	Connection type available for
	R/F quick coupling (Sirona)
	Multiflex LUX (KaVo) quick coupling
	ROTO QUICK (W&H) quick coupling
	Unifix L (Bien-Air) quick coupling
	PTLCL (NSK) quick coupling



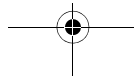
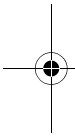
Operating Instructions BA ULTIMATE POWER+

H658 M 675LN 1 / \$ S 07 00001

A

B

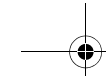
C



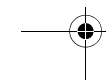
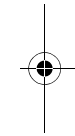
3.5 Production data HSI HIBC code

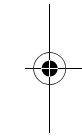
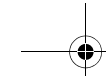
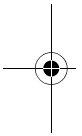
A	Product label code (in this case: 675LN 1)
B	Year of manufacture (in this case: 2007)
C	Serial number (in this case: 00001)

3 Technical description



English





4 Preparation

4.1 Initial start-up and longer breaks in use

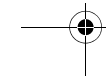
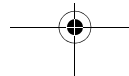
- ✓ The turbine is only able to reach full power if indicated operating pressures are set [→ 15]. If necessary have the pressures checked by a service engineer with a star tester that is placed between the supply hose and the quick coupling.
- Sterilize the turbine and accessory parts prior to startup.
- Clean and maintain the turbine after longer breaks in use.

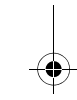
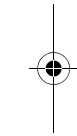
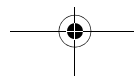
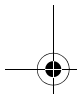
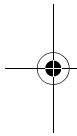
4.2 Prior to starting the work day

- Purge the water and air channels for 30 seconds.

4.3 Before each patient

1. Purge the water and air channels for 30 seconds.
2. Attach the turbine [→ 22].

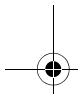
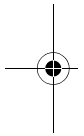




3. Insert the burr instrument [→ 25].
 4. Set a sufficient amount of cooling water (> 50 ml/min) [→ 27].
 5. Use filtered water only (< 50 µm).
 6. Check the nozzles for blockages and lime deposits, for example, and clean the nozzles if necessary.
- ⚠ CAUTION!** Insufficient cooling leads to overheating of the preparation site and damage to the tooth substance. Ensure that the water content is > 50ml/min.



5 Operation



22



5 Operation

NOTICE! Use only burs and diamond polishers that are sharp and undamaged. Use clean burs and diamond polishers to avoid dirt in the clamping system.

⚠ CAUTION! A loose or partially removed bur can detach itself from the head or break off. This may cause injury! Therefore, use the turbine only if the bur is inserted at least 10 mm and is clamped securely in place.

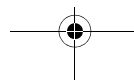
⚠ CAUTION! Insufficient cooling leads to overheating of the preparation site and damage to the tooth substance. Ensure that the water content is > 50ml/min.

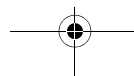
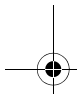
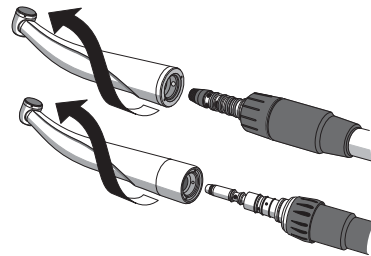
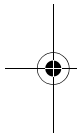
⚠ CAUTION! Do not pull the patient's cheek back with the handpiece while the turbine is rotating. This would actuate the pushbutton, thus creating a risk of burning the patient's oral mucosa.

5.1 Connecting the turbine

⚠ CAUTION! Do not remove the handpiece while the turbine is running.

65 56 042 D3560.201.08.02.02





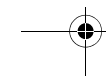
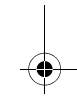
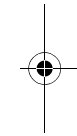
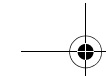
5.1.1 Turbine with Sirona or KaVo connection

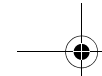
Attaching the turbine

- Insert the turbine until it audibly clicks into place.

Removing the turbine

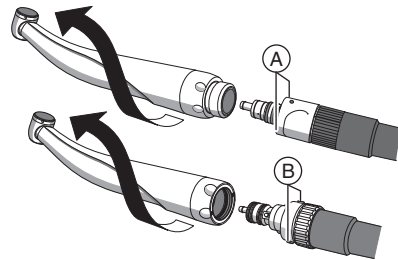
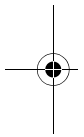
- ✓ The turbine is at a standstill.
- Hold the quick coupling and the hose nut firmly and pull the turbine while turning it slightly. Do **not** pull on or hold the supply hose.





5 Operation

Operating Instructions BA ULTIMATE POWER+



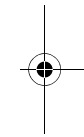
5.1.2 Turbine with W&H or Bien-Air connection

Attaching the turbine

- Insert the turbine until it audibly clicks into place.

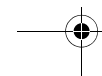
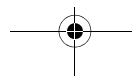
Removing the turbine

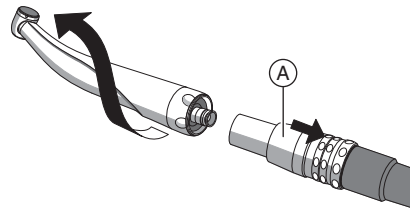
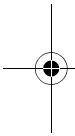
- ✓ The turbine is at a standstill.
- Press the markings (A) of the W&H quick coupling or the pushbuttons (B) on the Bien-Air quick coupling and remove the turbine, turning it slightly. Do **not** pull on or hold the supply hose.



24

65 56 042 D3560.201.08.02.02





5.1.3 Highspeed handpiece with NSK PTLCL connection

Attaching the turbine

- Insert the turbine until it audibly clicks into place.

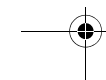
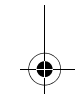
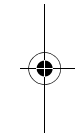
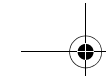
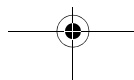
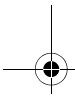
Removing the turbine

- ✓ The turbine is at a standstill.
- Slide back the sleeve (A) on the quick coupling toward the supply hose and pull the turbine while turning it slightly. Do **not** pull on or hold the supply hose.

5.2 Inserting and removing burs

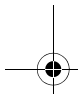
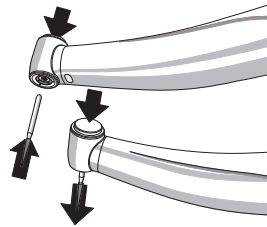
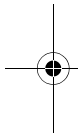
IMPORTANT: Check the push button to make sure it moves freely!

NOTICE! Use only burs and diamond polishers that are sharp and undamaged. Use clean burs and diamond polishers to avoid dirt in the clamping system.





5 Operation



26



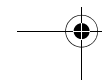
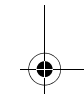
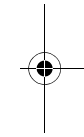
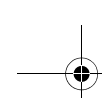
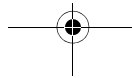
⚠ CAUTION! A loose or partially removed bur can detach itself from the head or break off. This may cause injury! Therefore, use the turbine only if the bur is inserted at least 10 mm and is clamped securely in place.

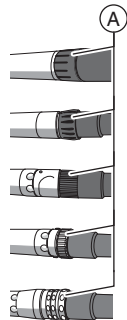
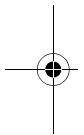
Inserting the friction grip bur

- ✓ The turbine is at a standstill.
- 1. Press the button and slide the bur in until it reaches the stop.
- 2. Pull on the bur to check that it is firmly attached.

Removing the friction grip bur

- ✓ The bur must not be moving.
- Press the button and remove the bur.





5.3 Adjusting the cooling spray

➤ Adjust the flow rate of the cooling water using the control ring (A) (> 50 ml/min).

Tip: You can measure the amount of cooling water with a measuring cup and watch.

Water flow rate

R/F (Sirona) quick coupling: The maximum water flow is set when the control ring clicks into place.

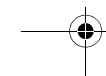
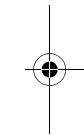
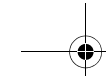
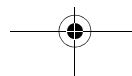
KaVo quick coupling: The maximum water flow is set when the two markings face each other.

W&H quick coupling: The minimum water flow is set when the red line and the red dot are facing each other.

Turn the control ring to the left or right for the maximum water flow.

Bien-Air quick coupling: The minimum water flow is set when the control ring is rotated right to the stop.

The maximum flow is set when the control ring is rotated left to the stop.

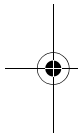




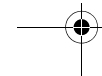
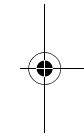
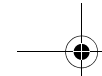
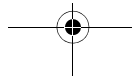
6556042.book Seite 28 Freitag, 15. April 2016 3:13 15



5 Operation



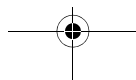
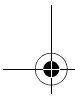
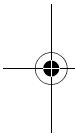
28



Operating Instructions BA ULTIMATE POWER+

PTL CL quick coupling (NSK): The water flow is adjusted to its maximum setting when the control ring perceptibly snaps into place.

65 56 042 D3560.201.08.02.02

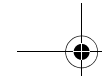


6 Follow-up

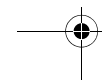
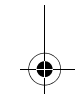
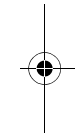
6.1 After each treatment session

NOTICE! Condition immediately, or at the latest, one hour after treatment.

- ✓ The bur must not be moving.
 - ✓ Wear appropriate protective clothing.
1. Purge the water and air channels on the treatment center for 30 seconds.
 2. Remove the bur with tweezers.
 3. Pre-disinfect directly at the treatment center [→ 31].
 4. Remove the turbine.
 5. Transport the turbine to the hygiene room in a suitable transport container.

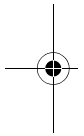


English

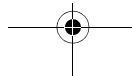




6 Follow-up



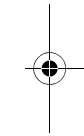
30

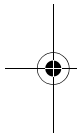


- 6. Conduct automatic conditioning. Manual conditioning [→ 33] is possible in exceptional cases if the national/local regulations are followed.
- 7. Spray the turbine [→ 35].
- 8. Sterilize the turbine and the accessories [→ 39].

6.2 At the end of the work day

- Spray the turbine [→ 35].





7 Conditioning

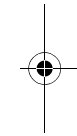
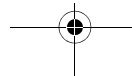
7.1 Conduct pre-disinfection

- ✓ Wear appropriate protective clothing.
 - ✓ All disinfectants must be approved in your country and have proven bactericidal, fungicidal and virucidal properties. Only use disinfectants with **no** protein-fixing properties.
1. Spray the surface with disinfectant.
 2. Wipe the disinfectant off with a cloth.
- 👉 For further processing, the turbine should be dry and free of residue.

In the USA and Canada, for example, you can use:

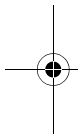
- CAVICIDE®
- CAVIWIPES™

Please observe the manufacturer's instructions for using instrument disinfectants.





7 Conditioning



 95°C
203°F



32



7.2 Automated cleaning and disinfecting

BA 755 / BA 758 can also be cleaned and disinfected in suitable cleaning and disinfection equipment.

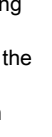
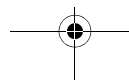
The cleaning and disinfection equipment used must be approved by its manufacturer for the cleaning and disinfection of dental instruments and comply with EN ISO 15883-1 (e.g. 95°C (203°F) and 10 min. holding time).

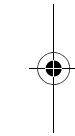
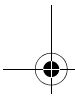
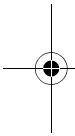
For further details, refer to the operating instructions supplied with the unit.

✓ BA 755 / BA 758 is conditioned with a cleaning and disinfection device.

1. Check whether BA 755 / BA 758 is clean after processing.
2. If it is still dirty, repeat the process.

↳ For further processing, BA 755 / BA 758 should be dry and free of residue.





3. Blow BA 755 / BA 758 out with max. 3 bar.
4. Maintain mechanical parts manually [→ 35].
5. Maintain the push button chuck manually [→ 38].
6. Pack BA 755 / BA 758 in packaging material suitable for sterilization and storage. e.g. paper/plastic composite packaging.
7. Sterilize the adapter [→ 39].

7.3 Manual cleaning and disinfection

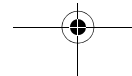
NOTICE! Condition immediately, or at the latest, one hour after treatment.

NOTICE! Never clean in an ultrasound bath!

NOTICE! Never immerse in disinfectant solution!

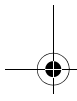
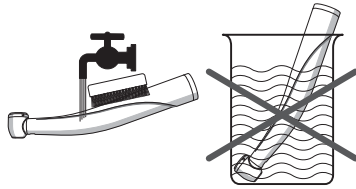
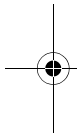
NOTICE! Using sprays from other manufacturers can reduce the product's service life. Only use BA Ultimate Spray.

IMPORTANT: Use a soft, clean, and disinfected brush for cleaning.



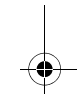
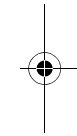
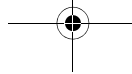


7 Conditioning



Operating Instructions BA ULTIMATE POWER+

- ✓ Wear appropriate protective clothing.
 - ✓ All disinfectants must be approved in your country and have proven bactericidal, fungicidal and virucidal properties. Only use disinfectants with **no** protein-fixing properties.
1. Brush the turbine under running water (< 38 °C, < 100 °F, at least drinking water quality) and good lighting (min. 500 lux) and color rendering index (min. 80 Ra) until no more dirt can be seen, for at least 10 seconds.
 2. Flush the drive channels with spray.
 3. Clean and disinfect spray channels with suitable agents and adapters according to manufacturer's instructions.
 4. Blow spray channels with suitable adapters out with 2.5 - 3 bar until no more moisture displaces, but at least 10 seconds.
 5. Conduct thermal disinfection or unwrapped steam sterilization.
 6. Maintain mechanical parts manually [→ 35].

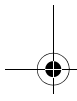
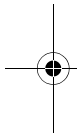




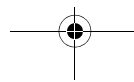
6556042.book Seite 35 Freitag, 15. April 2016 3:13 15



Operating Instructions BA ULTIMATE POWER+

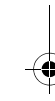


65 56 042 D3560.201.08.02.02



7 Conditioning

English



35



7. Maintain the push button chuck manually [→ 38].

8. Pack the turbine in packaging material suitable for sterilization and storage. e.g. paper/plastic composite packaging.

9. Sterilize the adapter [→ 39].

7.4 Manual maintenance

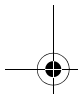
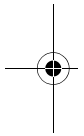
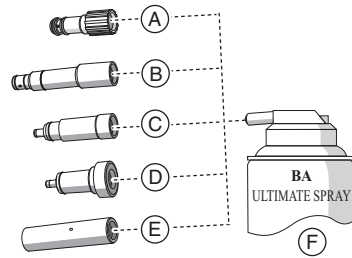
7.4.1 Maintenance of mechanical parts

Intervals

- At least every noon and evening
- Prior to each sterilization
- After every thermal disinfection without integrated maintenance
- During a longer preparation (> 10 minutes)



7 Conditioning



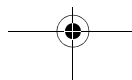
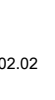
Required accessories

- A Sirona connection spray adapter
- B KaVo connection spray adapter
- C W&H connection spray adapter
- D Bien-Air connection spray adapter
- E NSK PTLCL connection spray adapter
- F BA Ultimate Spray

NOTICE! Using sprays from other manufacturers can reduce the product's service life. Only use BA Ultimate Spray.

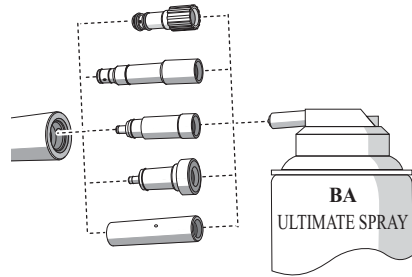
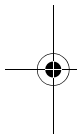
Process

- ✓ The spray adapter is disinfected.

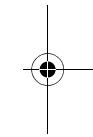
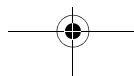




Operating Instructions BA ULTIMATE POWER+



- ✓ The O-rings on the spray adapter are intact.
- 1. Fit the spray adapter onto the nozzle of the spray can.
- 2. Insert the turbine as far as it will go and hold it in place.
- 3. Spray into the turbine for 1-2 seconds.
IMPORTANT: Hold the spray can upright.
- 4. Wipe any spray that comes out with a disinfection cloth.
- 5. Repeat the process until the spray is clear.





7.4.2 Care of the push button chuck

To remove deposits and ensure proper functioning of the clamping system, the pushbutton chuck must be maintained with BA Ultimate Spray.

Interval

- At least once a week

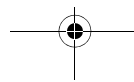
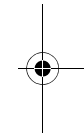
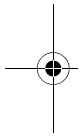
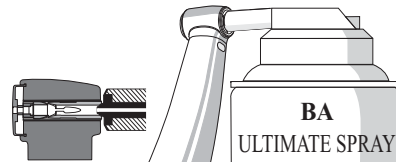
Required accessories

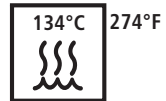
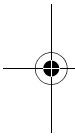
BA Ultimate Spray

Procedure

- ✓ The turbine is cleaned and disinfected.

1. Press the turbine head with the chuck firmly against the spray can nozzle.
2. Spray the chuck for 1 - 2 seconds.
IMPORTANT: Hold the spray can upright.
3. Wipe any spray that comes out with a disinfection cloth.

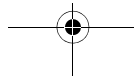
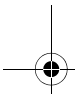




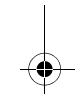
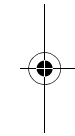
7.5 Sterilizing

- ✓ The turbine is cleaned and disinfected.
- ✓ Turbine maintenance is complete.
- ✓ If necessary, the turbine can be sterilized in packaging suitable for sterilization and storage, e.g. paper/plastic composite packaging or container.
- Sterilize the turbine in the steam sterilizer with saturated water vapor.

Overpressure: 2.04 bar (29.59 psi)
 Temperature: 134° C (274° F)
 Holding time: 3 min

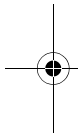


English





7 Conditioning



40

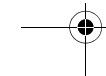
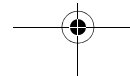
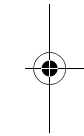
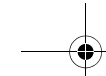


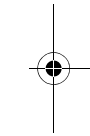
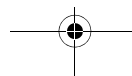
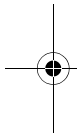
Approved steam sterilizers are those that fulfill the requirements of either EN 13060, class B or EN 13060, class S and which are also suitable for the sterilization of highspeed handpieces.

NOTICE! Do not exceed 140°C (284°F), even during the drying phase.

After sterilizing

1. Remove the turbine from the steam sterilizer immediately.
 ⚠ **CAUTION!** The turbine will be hot. This may cause burns!
NOTICE! Do **not** immerse the turbine in cold water to speed up the cooling process. This will damage your turbine!
2. Store all turbines so that they are protected from contamination.
3. Sterilize again once the storage period has elapsed.





8 Maintenance

Elastomers, e.g. O-rings, must be replaced depending on their degree of wear.

For safety and technical reasons, check the clamping system of the contra-angle and straight handpiece burs on an annual basis.

Check the clamping system of friction grip burr instruments on a monthly basis [→ 41].

8.1 Testing the FG clamping system

Interval

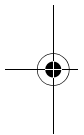
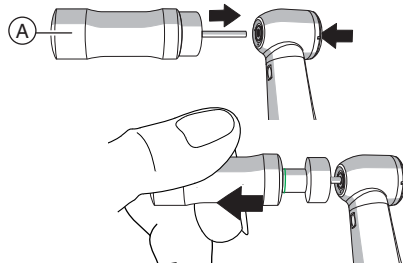
Test the FG clamping system at least once a month.

Required accessories

Chuck tester



8 Maintenance



Process

✓ The expiry date of the chuck tester (A) has **not** elapsed.

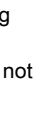
1. Insert the chuck tester into the FG clamping system [→ 25].
2. Tighten the chuck tester until the marking ring appears (withdrawal force: 22 N)

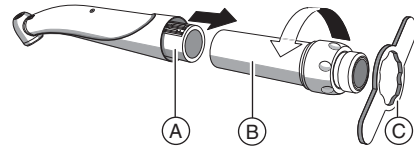
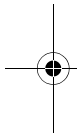
Does the chuck tester slide out of the chuck before the marking ring appears?

⚠ CAUTION! The chuck is defective and the secure fit of the bur is not guaranteed. This may cause injury!

1. Do not use the product.
2. Have the clamping system replaced by a workshop authorized by B.A. International.

Tip: Record the time and result of the check for your own information.





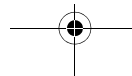
8.2 Replacing the bulb in the handpiece

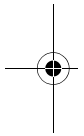
For turbines with W&H or Bien-Air connection, the bulb is located in the turbine handpiece.

Highspeed handpiece with W&H connection:

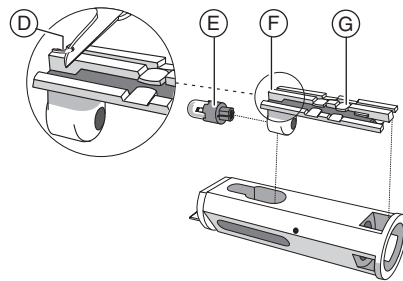
⚠ CAUTION! The bulb may be hot. This may cause burns! Allow the bulb to cool down.

1. Detach the turbine from the quick coupling.
2. Unscrew end sleeve (B) with the tool (C) supplied and detach it.
3. Detach the coupling fitting (A).



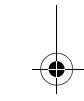
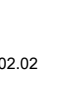
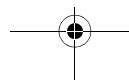
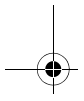
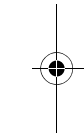


8 Maintenance



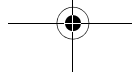
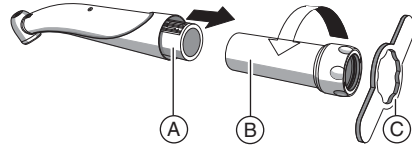
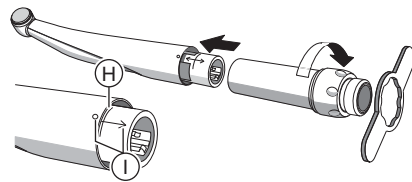
Operating Instructions BA ULTIMATE POWER+

4. Remove the lamp holder (G) from the coupling fitting. To do so, lift the lamp holder at the head end (F).
5. Tap the defective bulb (E) out of its base.
6. Insert the new bulb. Ensure the proper position of the contact surface.
7. Wipe the bulb with a clean cloth.
8. Insert the lamp holder. When using a new lamp holder, remove the small bar (D) before insertion.





Operating Instructions BA ULTIMATE POWER+



- 9. Carefully push the coupling fitting in up to marking line (H).
 - ↳ The arrow on the coupling fitting and the dot on the handpiece must face each other (I).
- 10. Insert the end sleeve and screw it tight with the tool.

Highspeed handpiece with Bien-Air connection:

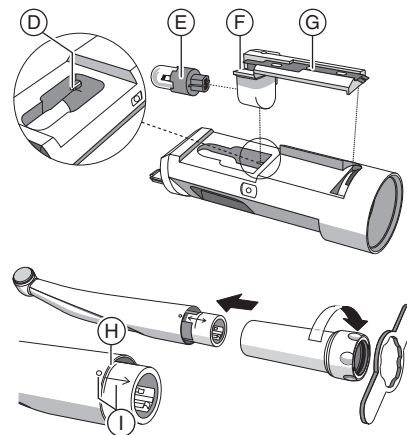
⚠ CAUTION! The bulb may be hot. This may cause burns! Allow the bulb to cool down.

- 1. Detach the turbine from the quick coupling.
- 2. Unscrew end sleeve (B) with the tool (C) supplied and detach it.
- 3. Detach the coupling fitting (A).





8 Maintenance

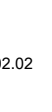
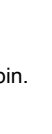
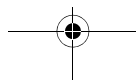


46

Operating Instructions BA ULTIMATE POWER+

4. Remove the lamp holder (G) from the coupling fitting. To do this, lift the lamp holder at the corner (F) using a fingernail.
NOTICE! Take care that the contact pin (D) does **not** become bent or damaged at the coupling fitting.
5. Pull the defective bulb (E) out of its base.
6. Insert the new bulb. Ensure the proper position of the contact surface.
7. Wipe the bulb with a clean cloth.
8. Insert the lamp holder. In doing so, pay attention to the contact pin.
9. Carefully push in coupling fitting up to marking line (H).
↙ The arrow on the coupling fitting and the dot on the handpiece must face each other (I).
10. Insert the end sleeve and screw it tight with the tool.

65 56 042 D3560.201.08.02.02



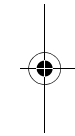
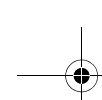
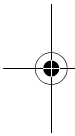


6556042.book Seite 1 Freitag, 15. April 2016 2:56 14



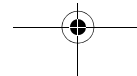
BA ULTIMATE POWER+

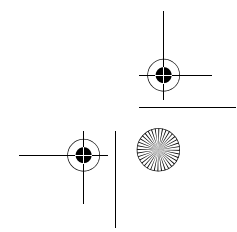
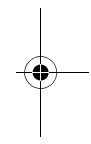
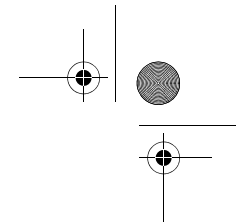
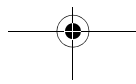
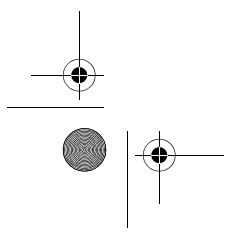
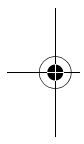
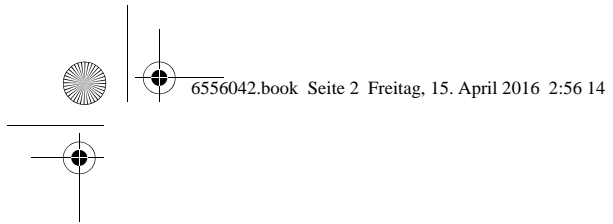
BA 755 Dentalturbine
BA 758

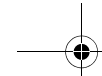


Deutsch

Gebrauchsanweisung



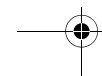
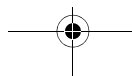




Inhaltsverzeichnis

1	Bevor Sie beginnen	6
1.1	Aufbau der Unterlage	7
1.2	Lebensdauer	10
2	Sicherheitshinweise	11
3	Technische Beschreibung	13
3.1	Aufgabe	13
3.2	Aufbau BA ULTIMATE POWER+	14
3.3	Technische Daten	15
3.4	Erhältliche Turbinenanschlussarten	18
3.5	Produktionsdaten	19

Deutsch

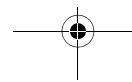
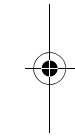
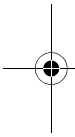


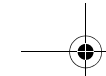


Inhaltsverzeichnis

Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER+

4	Vorbereitung	20
4.1	Erstinbetriebnahme und längere Nutzungspausen	20
4.2	Vor Beginn eines Arbeitstags	20
4.3	Vor jedem Patienten	21
5	Bedienung	22
5.1	Turbine wechseln	23
5.2	Bohrinstrumente einsetzen und entfernen	25
5.3	Kühlspray einstellen	27
6	Nachbereitung	29
6.1	Nach jeder Behandlung	29
6.2	Am Ende des Arbeitstages	30



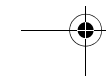
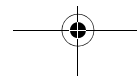
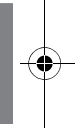


Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER+

Inhaltsverzeichnis

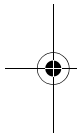
7	Aufbereitung	31
7.1	Vordesinfektion durchführen	31
7.2	Maschinell reinigen und desinfizieren	32
7.3	Manuell reinigen und desinfizieren	33
7.4	Manuell pflegen	34
7.5	Sterilisieren.....	38
8	Wartung	40
8.1	FG-Spannsystem prüfen	40
8.2	Halogenlampe im Handstück tauschen.....	42

Deutsch

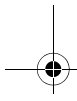




1 Bevor Sie beginnen ...



Bestimmungsgemäßer Gebrauch



6



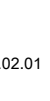
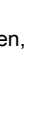
Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER+

1 Bevor Sie beginnen ...

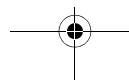
Die Turbine BA 755 / BA 758 entspricht den Bestimmungen gemäß dem Stand der Technik. Die Turbine BA 755 / BA 758 erfüllt die Normen ISO 14457 und ISO 9168.

1. Lesen Sie vor der Anwendung von der Turbine BA 755 / BA 758 die Gebrauchsanweisung.
2. Benutzen Sie die Turbine BA 755 / BA 758 nur für Anwendungen, die in der Gebrauchsanweisung beschrieben sind.
3. Beachten Sie die für die Turbine BA 755 / BA 758 geltenden Hygienevorschriften, Arbeitsschutzbestimmungen und Unfallverhütungsmaßnahmen.

Die Turbine BA 755 / BA 758 dient zur Therapie von Zahnerkrankungen und Zahnverletzungen.



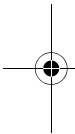
65 56 042 D3560.201.08.02.01



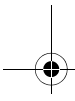


Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER+

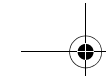
Gegenanzeigen (Kontraindikationen)
Zielgruppe



Warnhinweise



65 56 042 D3560.201.08.02.01



1 Bevor Sie beginnen ...

Die Therapie erfolgt durch rotierende Bearbeitung von Zahnhart- und Zahnweichsubstanz und Zahnersatzstoffen (Kronen, Plomben, Brücken etc.).

Keine

Dieses Produkt ist ausschließlich für den Gebrauch durch zahnärztliches Fachpersonal am Dentalarbeitsplatz und im Labor bestimmt.

1.1 Aufbau der Unterlage

1.1.1 Kennzeichnung der Hinweise

- Beachten Sie Warnhinweise zur Vermeidung von Personenschäden.

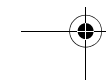
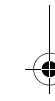
Die Warnhinweise sind folgendermaßen gekennzeichnet:

⚠ GEFAHR! kennzeichnet eine Gefahr, die zu Tod oder schwerer Verletzung **führt**, wenn die Gefahr nicht vermieden wird.

Deutsch



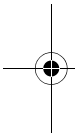
7



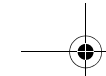


1 Bevor Sie beginnen ...

Anwendungshinweise



8



Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER+

⚠ WARNUNG! kennzeichnet eine Gefahr, die zu Tod oder schwerer Verletzung **führen kann**, wenn die Gefahr nicht vermieden wird.

⚠ VORSICHT! kennzeichnet eine Gefahr, die zu Verletzungen **führen kann**, wenn die Gefahr nicht vermieden wird.

➤ Beachten Sie Anwendungshinweise zur Vermeidung von Sachschäden und Mehraufwand.

Die Anwendungshinweise sind folgendermaßen gekennzeichnet:

ACHTUNG! kennzeichnet Maßnahmen zur Vermeidung von Sachschäden.

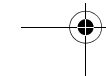
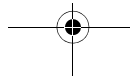
WICHTIG: kennzeichnet wichtige Informationen und Informationen zur Vermeidung von Mehraufwand.

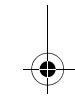
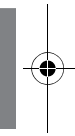
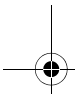
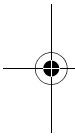
Tipp: kennzeichnet Informationen zur Arbeitserleichterung.

1.1.2 Formatierungen und Zeichen

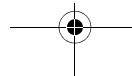
Die in diesem Dokument verwendeten Formatierungen und Zeichen haben folgende Bedeutung:

65 56 042 D3560.201.08.02.01



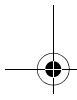
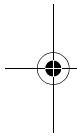


<ul style="list-style-type: none"> ✓ Voraussetzung 1. Erster Handlungsschritt 2. Zweiter Handlungsschritt oder ➤ Alternative Handlung ↪ Ergebnis ➤ Einzelner Handlungsschritt 	Fordert Sie auf, eine Tätigkeit auszuführen.
Verwendung von Formatierung und Zeichen [→ 8].	Kennzeichnet einen Bezug zu einer anderen Textstelle und gibt deren Seitenzahl an.
• Aufzählung	Kennzeichnet eine Aufzählung.

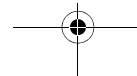




1 Bevor Sie beginnen ...



10

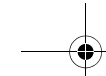


1.2 Lebensdauer

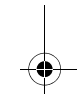
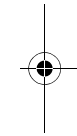
Bei bestimmungsgemäßer Anwendung haben:

- nicht bewegte Bauteile eine typische Lebensdauer von 5 Jahren,
- bewegte Bauteile eine typische Lebensdauer von 3 Jahren.

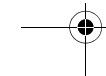
Hieraus entsteht kein Garantieanspruch, da Verschleiß je nach Nutzung, Sterilisations- und Pflegehäufigkeit auch früher oder später als in oben genannten Zeiten auftreten kann.



Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER+

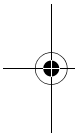


65 56 042 D3560.201.08.02.01

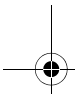




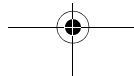
Pflichten des Anwenders



Vorbeugen von Infektionsübertragungen und Kreuzkontaminationen



Fehlfunktion oder Beschädigung



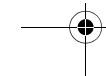
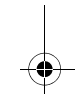
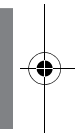
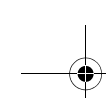
2 Sicherheitshinweise

- Benutzen Sie nur fehlerfreie Arbeitsmittel, die **nicht** von den angegebenen Daten abweichen [→ 15].
- Schützen Sie sich, den Patienten und Dritte vor Gefahren. Beachten Sie hierfür die Sicherheitshinweise.
- Beachten Sie den Bestimmungsgemäßen Gebrauch.
- Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung zum Nachschlagen griffbereit auf.

Beugen Sie Infektionsübertragungen und Kreuzkontaminationen zwischen Patienten, Anwendern und Dritten vor: Führen Sie nach jedem Patienten eine Sterilisation durch.

Ergreifen Sie geeignete Hygienemaßnahmen, z. B. tragen Sie Schutzhandschuhe.

Stellen Sie die Benutzung bei Fehlfunktionen, auffälligem oder veränderten Geräuschverhalten oder Beschädigungen unmittelbar ein.

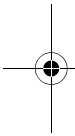




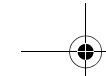
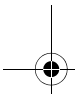
2 Sicherheitshinweise

Explosionsgefährdeter Bereich

Reparatur



Ersatz- und Zubehörteile



Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER+

Beschädigte Turbinen können Verletzungen verursachen.
Benachrichtigen Sie das Dentaldepot oder den Hersteller.

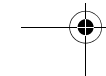
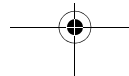
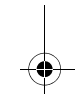
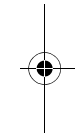
Benutzen Sie dieses Produkt **nicht** in explosionsgefährdeten
Bereichen.

Reparieren Sie die Turbine **nicht** selbst.

Das BA Instrument ist das Ergebnis einer präzisen Entwicklung und
darf **nicht** von Dritten zerlegt werden. Senden Sie das unzerlegte
Instrument zum Service oder zur Reparatur entweder an B.A.
International Ltd. oder an das von B.A. International zugelassene
Service Center.

Verwenden Sie nur Originalteile des Herstellers.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihr Dentaldepot oder den
Hersteller.

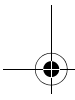
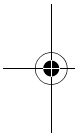




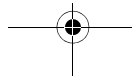
6556042.book Seite 13 Freitag, 15. April 2016 2:56 14



Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER+



65 56 042 D3560.201.08.02.01



3 Technische Beschreibung

3.1 Aufgabe

Die Turbine BA 755 / BA 758 dient zum Antrieb von Dental Werkzeugen mit FG-Schaft.

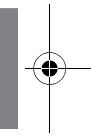
Die Schnellkupplung dient zur Medienversorgung und Ankopplung an den Versorgungsschlauch, inkl. einer komfortablen Drehbarkeit.



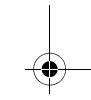
3 Technische Beschreibung



Deutsch



13

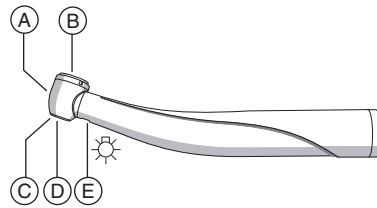




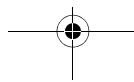
3 Technische Beschreibung

Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER+

3.2 Aufbau BA ULTIMATE POWER+



A	Turbinenkopf (hier: Power)
B	Druckknopf
C	Kühlsprayaustritt
D	Öffnung des Spannzangensystems
E	Lichtaustritt



3.3 Technische Daten Turbine

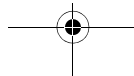
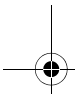
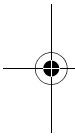
		BA 755	BA 758
Erhältliche Kopfgrößen:			
	Power	~ 22 W	-
	Mini	-	~ 19 W
Lichtfunktion		x	x
Einsaugverhinderung in das Kopfgehäuse		x	x
Rücksaugstopp im Spraywasserbereich		x	x
Druckdeckelspannsystem		FG	FG

Turbinenkopf

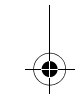
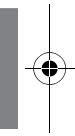
	Power	Mini
Leerlaufdrehzahl in min^{-1}	360 000 \pm 10 %	400 000 \pm 10 %
Maximales Drehmoment in Nmm	~ 2,0	~ 1,6

Friction Grip-Bohrinstrument

	Power	Mini
Schaftnorm	ISO 1797-1	ISO 1797-1
Schaftdurchmesser in mm	1,59 - 1,60	1,59 - 1,60
Maximale Gesamtlänge in mm	25	21
Maximaler Arbeitsdurchmesser in mm (ISO 2157)	2,1	2,1

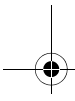
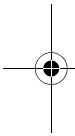


Deutsch



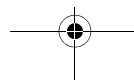
Behandlungseinheit

	BA 755 / BA 758
Druck Treibluft in bar (strömend, trocken und sauber)	2,7
Treibluftverbrauch in NI/min	48 ± 5
Druck Rückluft in bar	< 0,3
Druck Sprayluft in bar	~ 2,7
Sprayluftdurchfluss in NI/min	> 2,5
Druck Spraywasser in bar	~ 2,0
Wasseranteil im Spray	> 50 ml/min



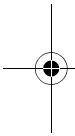
3.4 Erhältliche Turbinenanschlussarten

	Anschlussart erhältlich für
	Schnellkupplung R/F (Sirona)
	Schnellkupplung Multiflex LUX (KaVo)
	Schnellkupplung ROTO QUICK (W&H)
	Schnellkupplung Unifix L (Bien-Air)
	Schnellkupplung PTLCL (NSK)





Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER+



H658 M 675LN 1 / \$ S 07 00001

A

B

C

3.5 Produktionsdaten HSI HIBC Code

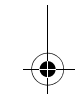
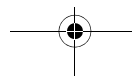
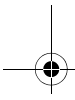
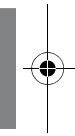
A	Code der Produktbezeichnung (hier: 675LN 1)
B	Herstelljahr (hier: 2007)
C	Seriennummer (hier: 00001)

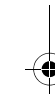
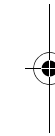
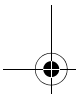
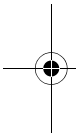


3 Technische Beschreibung



Deutsch





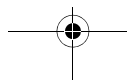
4 Vorbereitung

4.1 Erstinbetriebnahme und längere Nutzungspausen

- ✓ Die Turbine kann nur ihre volle Leistung erreichen, wenn die angegebenen Betriebsdrücke eingestellt sind [→ 15]. Lassen Sie die Drücke gegebenenfalls mittels Prüfsterne zwischen Versorgungsschlauch und Schnellkupplung durch den Service kontrollieren.
- Sterilisieren Sie die Turbine und die Zubehörteile vor der Inbetriebnahme.
- Reinigen und pflegen Sie die Turbine nach längerer Nutzungspause.

4.2 Vor Beginn eines Arbeitstags

- Spülen Sie die Wasser- und Luftwege 30 Sekunden lang.

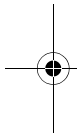




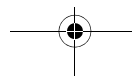
6556042.book Seite 21 Freitag, 15. April 2016 2:56 14



Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER+



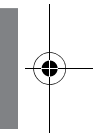
65 56 042 D3560.201.08.02.01



4 Vorbereitung



Deutsch



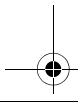
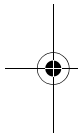
21



4.3 Vor jedem Patienten

1. Spülen Sie die Wasser- und Luftwege 30 Sekunden lang.
2. Stecken Sie die Turbine auf [→ 23].
3. Setzen Sie das Bohrinstrument ein [→ 25].
4. Stellen Sie ausreichend Kühlwasser ein (> 50 ml/min) [→ 27].
5. Verwenden Sie nur gefiltertes Wasser ($< 50 \mu\text{m}$).
6. Prüfen Sie die Düsen auf Verstopfung und Ablagerungen von z. B. Kalk und reinigen Sie die Düsen bei Bedarf.

⚠ VORSICHT! Mangelhafte Kühlung führt zur Überhitzung der Präparationsstelle und zur Substanzschädigung am Zahn. Stellen Sie sicher, dass der Wasseranteil > 50 ml/min beträgt.



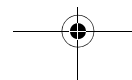
5 Bedienung

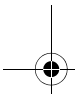
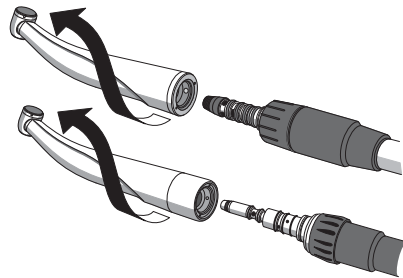
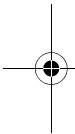
ACHTUNG! Verwenden Sie nur Bohrer und Diamantschleifer, die scharf und unbeschädigt sind. Verwenden Sie saubere Bohrer und Diamantschleifer, um Schmutz im Spannsystem zu vermeiden.

⚠ VORSICHT! Ein loses oder teilweise herausgezogenes Bohrinstrument kann sich aus dem Kopf lösen oder abbrechen. Es besteht Verletzungsgefahr! Benutzen Sie die Turbine daher nur, wenn das Bohrinstrument mindestens 10mm tief und fest eingespannt ist.

⚠ VORSICHT! Mangelhafte Kühlung führt zur Überhitzung der Präparationsstelle und zur Substanzschädigung am Zahn. Stellen Sie sicher, dass der Wasseranteil > 50ml/min beträgt.

⚠ VORSICHT! Ziehen Sie die Wange des Patienten bei rotierender Turbine nicht mit dem Handstück zurück! Dabei wird der Druckknopf betätigt und es besteht Verbrennungsgefahr für die Mundschleimhaut.





5.1 Turbine wechseln

⚠ VORSICHT! Ziehen Sie das Handstück **nicht** bei laufender Turbine ab.

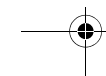
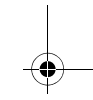
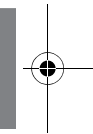
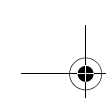
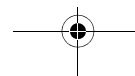
5.1.1 Turbine mit Sirona- bzw. KaVo-Anschluss

Turbine aufstecken

- Stecken Sie die Turbine bis zum hörbaren Einrasten auf.

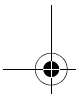
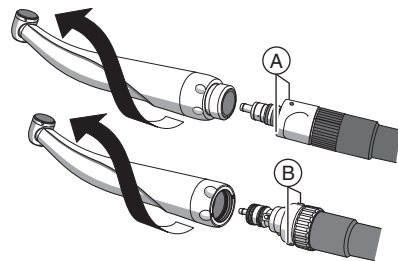
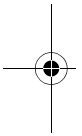
Turbine entfernen

- ✓ Die Turbine steht still.
- Halten Sie die Schnellkupplung und die Schlauchmutter fest und ziehen Sie die Turbine leicht drehend ab. Ziehen Sie dabei **nicht** am Versorgungsschlauch oder halten Sie daran fest.





5 Bedienung



24



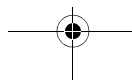
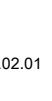
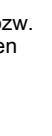
5.1.2 Turbine mit W&H- bzw. Bien-Air-Anschluss

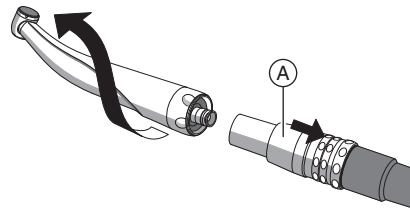
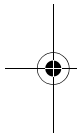
Turbine aufstecken

- Stecken Sie die Turbine bis zum hörbaren Einrasten auf.

Turbine entfernen

- ✓ Die Turbine steht still.
- Drücken Sie die Markierungen (A) der W&H-Schnellkupplung bzw. die Druckknöpfe (B) an der Bien-Air-Schnellkupplung und ziehen Sie die Turbine leicht drehend ab. Ziehen Sie dabei **nicht** am Versorgungsschlauch oder halten Sie daran fest.





5.1.3 Turbine mit NSK PTLCL-Anschluss

Turbine aufstecken

- Stecken Sie die Turbine bis zum hörbaren Einrasten auf.

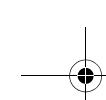
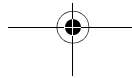
Turbine entfernen

- ✓ Die Turbine steht still.
- Schieben Sie die Hülse (A) an der Schnellkupplung in Richtung Versorgungsschlauch zurück und ziehen Sie die Turbine leicht drehend ab. Ziehen Sie dabei **nicht** am Versorgungsschlauch oder halten Sie daran fest.

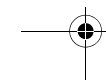
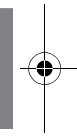
5.2 Bohrinstrumente einsetzen und entfernen

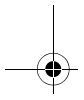
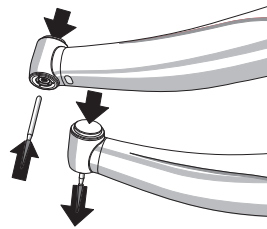
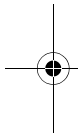
WICHTIG: Achten Sie auf Freigängigkeit des Druckknopfes!

ACHTUNG! Verwenden Sie nur Bohrer und Diamantschleifer, die scharf und unbeschädigt sind. Verwenden Sie saubere Bohrer und Diamantschleifer, um Schmutz im Spannsystem zu vermeiden.



Deutsch





⚠ VORSICHT! Ein loses oder teilweise herausgezogenes Bohrinstrument kann sich aus dem Kopf lösen oder abbrechen. Es besteht Verletzungsgefahr! Benutzen Sie die Turbine daher nur, wenn das Bohrinstrument mindestens 10mm tief und fest eingespannt ist.

Friction Grip-Bohrinstrument einsetzen

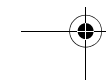
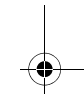
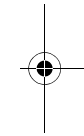
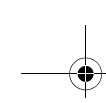
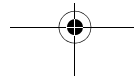
✓ Die Turbine steht still.

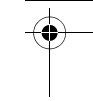
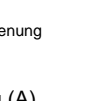
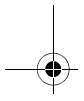
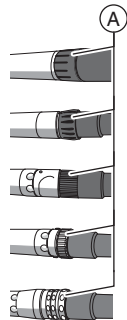
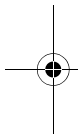
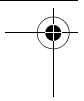
1. Drücken Sie den Druckknopf und schieben Sie das Bohrinstrument bis zum Anschlag ein.
2. Prüfen Sie durch Ziehen am Bohrinstrument dessen festen Sitz.

Friction Grip-Bohrinstrument entfernen

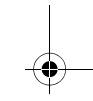
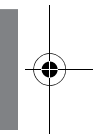
✓ Das Bohrinstrument steht still.

- Drücken Sie den Druckknopf und ziehen Sie das Bohrinstrument heraus.





Deutsch



5.3 KÜHLSPRAY EINSTELLEN

➤ Stellen Sie den Durchfluss des Kühlwassers mit dem Regelring (A) ein (> 50 ml/min).

Tipp: Sie können die Kühlwassermenge mit Messbecher und Uhr messen.

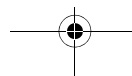
Wasserdurchfluss

Schnellkupplung R/F (Sirona): Der maximale Wasserdurchfluss ist eingestellt, wenn der Regelring einrastet.

KaVo-Schnellkupplung: Der maximale Wasserdurchfluss ist eingestellt, wenn sich die beiden Markierungen gegenüberstehen.

W&H-Schnellkupplung: Der minimale Wasserdurchfluss ist eingestellt, wenn sich die rote Strichmarkierung und der rote Punkt gegenüberstehen.

Für den maximalen Wasserdurchfluss den Regelring nach links oder rechts drehen.

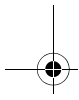
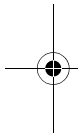




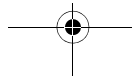
6556042.book Seite 28 Freitag, 15. April 2016 2:56 14



5 Bedienung



28

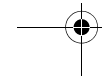
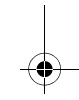
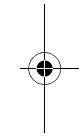
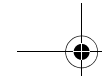


Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER+

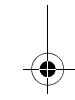
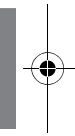
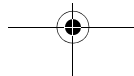
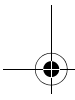
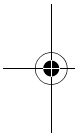
Bien-Air-Schnellkupplung: Der minimale Wasserdurchfluss ist eingestellt, wenn der Regelring bis zum Anschlag nach rechts gedreht ist.

Der maximale Wasserdurchfluss ist eingestellt, wenn der Regelring bis zum Anschlag nach links gedreht ist.

PTL CL-Schnellkupplung (NSK): Der maximale Wasserdurchfluss ist eingestellt, wenn der Regelring spürbar einrastet.



65 56 042 D3560.201.08.02.01



6 Nachbereitung

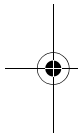
6.1 Nach jeder Behandlung

ACHTUNG! Führen Sie die Aufbereitung unmittelbar nach der Behandlung durch, spätestens jedoch nach 1 Stunde.

- ✓ Das Bohrinstrument steht still.
 - ✓ Tragen Sie geeignete Schutzkleidung.
1. Spülen Sie direkt an der Behandlungseinheit die Wasser- und Luftwege 30 Sekunden lang.
 2. Entfernen Sie das Bohrinstrument mit einer Pinzette.
 3. Führen Sie direkt an der Behandlungseinheit eine Vordesinfektion durch [→ 31].
 4. Nehmen Sie die Turbine ab.
 5. Transportieren Sie die Turbine in einem geeigneten Transportbehälter in den Hygieneraum.



6 Nachbereitung



30



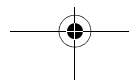
Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER+

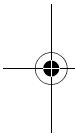


6. Führen Sie eine maschinelle Aufbereitung durch. Eine manuelle Aufbereitung [→ 33] kann im Ausnahmefall unter Beachtung der jeweiligen nationalen/lokalen Anforderungen möglich sein.
7. Pflegen Sie die Turbine mit Spray [→ 34].
8. Sterilisieren Sie die Turbine und die Zubehörteile [→ 38].

6.2 Am Ende des Arbeitstages

- Pflegen Sie die Turbine mit Spray [→ 34].





7 Aufbereitung

7.1 Vordesinfektion durchführen

- ✓ Tragen Sie geeignete Schutzkleidung
- ✓ Alle desinfizierenden Mittel müssen in Ihrem Land zugelassen sein und nachweislich bakterizide, fungizide und viruzide Eigenschaften haben. Verwenden Sie nur Desinfektionsmittel, die **keine** proteinfixierende Wirkung besitzen.

1. Sprühen Sie die Oberfläche mit Desinfektionsmittel ein.
 2. Wischen Sie das Desinfektionsmittel mit einem Tuch ab.
- ☞ Die Turbine ist zur weiteren Aufbereitung frei von jeglichen Rückständen und trocken.

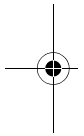
In USA und Canada können Sie beispielsweise verwenden:

- CAVICIDE®
- CAVIWIPES™





7 Aufbereitung



 95°C
203°F



32



Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER+

Beachten Sie die Angaben des Herstellers zur Anwendung des Instrumenten-Desinfektionsmittels.

7.2 Maschinell reinigen und desinfizieren

Sie können BA 755 / BA 758 auch in einem geeigneten Reinigungs- und Desinfektionsgerät reinigen und desinfizieren.

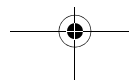
Das Reinigungs- und Desinfektionsgerät muss von seinem Hersteller für die Reinigung und Desinfektion von zahnärztlichen Instrumenten freigegeben sein und der EN ISO 15883-1 entsprechen (z. B. 95 °C (203° F) und 10min Haltezeit).

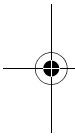
Die Anwendung entnehmen Sie der Gebrauchsanweisung des Geräts.

✓ BA 755 / BA 758 ist mit einem Reinigungs- und Desinfektionsgerät aufbereitet.

1. Prüfen Sie, ob BA 755 / BA 758 nach der Aufbereitung sauber ist.
2. Wenn eine Verschmutzung vorliegt: wiederholen Sie den Vorgang.

65 56 042 D3560.201.08.02.01





☞ BA 755 / BA 758 ist zur weiteren Aufbereitung frei von jeglichen Rückständen und trocken.

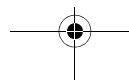
3. Blasen Sie BA 755 / BA 758 mit max. 3 bar aus.
4. Pflegen Sie die Mechanik manuell [→ 34].
5. Pflegen Sie die Druckknopf-Spannzange manuell [→ 36].
6. Verpacken Sie BA 755 / BA 758 in einer für Sterilisation und Lagerung geeigneten Verpackung, z. B. Papier/Laminat Verpackung.
7. Führen Sie eine Sterilisation durch [→ 38].

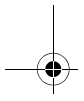
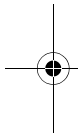
7.3 Manuell reinigen und desinfizieren

ACHTUNG! Führen Sie die Aufbereitung unmittelbar nach der Behandlung durch, spätestens jedoch nach 1 Stunde.

ACHTUNG! Nie im Ultraschallbad reinigen!

ACHTUNG! Nie in Desinfektionslösung tauchen!





ACHTUNG! Die Verwendung von Sprays anderer Hersteller kann die Lebensdauer des Produkts einschränken. Verwenden Sie ausschließlich BA Ultimate Spray.

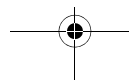
WICHTIG: Benutzen Sie für die Reinigung eine weiche, saubere und desinfizierte Bürste.

7.4 Manuell pflegen

7.4.1 Mechanik pflegen

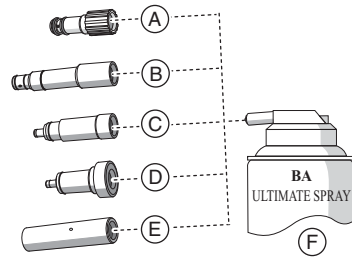
Intervalle

- mindestens jeden Mittag und Abend
- vor jeder Sterilisation
- nach jeder thermischen Desinfektion ohne integrierte Pflege
- während einer längeren Präparation (> 10 Minuten)





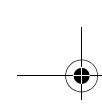
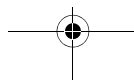
Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER+



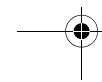
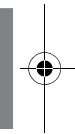
Erforderliches Zubehör

- A Sprayaufsatz Sirona-Anschluss
- B Sprayaufsatz KaVo-Anschluss
- C Sprayaufsatz W&H-Anschluss
- D Sprayaufsatz Bien-Air-Anschluss
- E Sprayaufsatz NSK PTLCL-Anschluss
- F BA Ultimate Spray

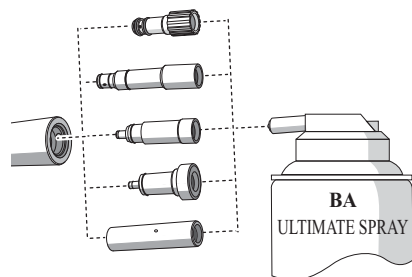
ACHTUNG! Die Verwendung von Sprays anderer Hersteller kann die Lebensdauer des Produkts einschränken. Verwenden Sie ausschließlich BA Ultimate Spray.



Deutsch



7 Aufbereitung



Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER+

Vorgehensweise

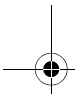
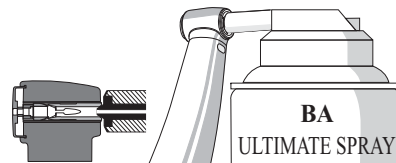
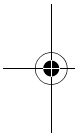
- ✓ Der Sprayaufsatz ist desinfiziert.
- ✓ Die O-Ringe am Sprayaufsatz sind intakt.
- 1. Stecken Sie den Sprayaufsatz auf die Düse der Spraydose.
- 2. Stecken Sie die Turbine bis zum Einrasten auf und halten Sie sie fest.
- 3. Sprühen Sie 1 - 2 Sekunden Spray in die Turbine.
WICHTIG: Halten Sie die Spraydose senkrecht.
- 4. Nehmen Sie austretendes Spray mit einem Desinfektionstuch auf.
- 5. Wiederholen Sie den Vorgang, bis das austretende Spray klar ist.

7.4.2 Druckknopf-Spannzange pflegen

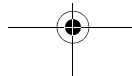
Die Pflege der Druckknopf-Spannzange mit BA Ultimate Spray beseitigt Ablagerungen im Spannsystem und erhält somit die Funktionsfähigkeit.



Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER+



65 56 042 D3560.201.08.02.01



7 Aufbereitung



Deutsch



37



Intervall

- mindestens einmal wöchentlich

Erforderliches Zubehör

BA Ultimate Spray

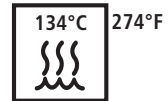
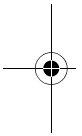
Vorgehensweise

✓ Die Turbine ist gereinigt und desinfiziert.

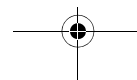
1. Setzen Sie den Turbinenkopf mit der Spannzange fest an die Düse der Spraydose an.
2. Sprühen Sie die Spannzange 1 - 2 Sekunden durch.
WICHTIG: Halten Sie die Spraydose senkrecht.
3. Nehmen Sie austretendes Spray mit einem Desinfektionstuch ab.



7 Aufbereitung



38

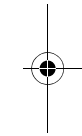


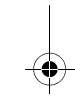
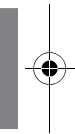
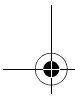
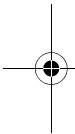
7.5 Sterilisieren

- ✓ Die Turbine ist gereinigt und desinfiziert.
- ✓ Die Turbine ist gepflegt.
- ✓ Falls notwendig, ist die Turbine in einer für Sterilisation und Lagerung geeigneten Verpackung, z. B. Papier/Laminat Verpackung oder Container verpackt.
- Sterilisieren Sie die Turbine im Dampfsterilisator mit gesättigtem Wasserdampf.

Überdruck: 2,04 bar (29.59 psi)
Temperatur: 134 °C (274° F)
Haltezeit: 3 min

Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER+



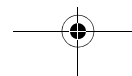


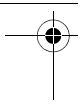
Zugelassen sind Dampfsterilisatoren, die entweder der EN 13060 Klasse B entsprechen oder der EN 13060 Klasse S entsprechen und zusätzlich für die Sterilisation von Turbinen geeignet sind.

ACHTUNG! Überschreiten Sie auch während der Trocknungsphase nicht 140° C (284° F).

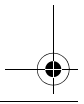
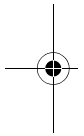
Nach der Sterilisation

1. Entnehmen Sie die Turbine sofort aus dem Dampfsterilisator.
 ⚠ **VORSICHT!** Die Turbine ist heiß. Es besteht Verbrennungsgefahr!
ACHTUNG! Beschleunigen Sie **nicht** das Abkühlen durch Eintauchen der Turbine in kaltes Wasser. Dies beschädigt Ihre Turbine!
2. Bewahren Sie alle Turbinen kontaminationsgeschützt auf.
3. Sterilisieren Sie nach Ablauf der Aufbewahrungsdauer erneut.

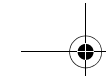




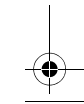
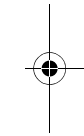
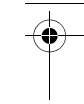
8 Wartung



40



Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER+



8 Wartung

Tauschen Sie die Elastomere, z. B. O-Ringe, je nach Verschleiß wie beschrieben.

Überprüfen Sie das Spannsystem von Winkelstück-Bohrinstrumenten und Handstück-Bohrinstrumenten aus sicherheitstechnischen Gründen jährlich.

Überprüfen Sie das Spannsystem von Friction Grip-Bohrinstrumenten monatlich [→ 40].

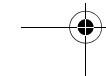
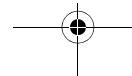
8.1 FG-Spannsystem prüfen

Intervall

Prüfen Sie das FG-Spannsystem mindestens einmal monatlich.

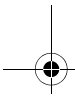
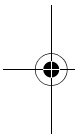
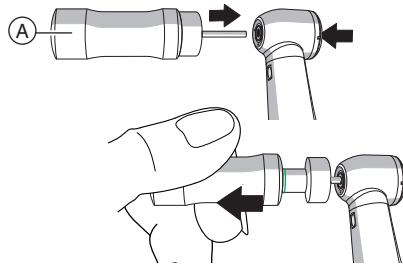
Erforderliches Zubehör

Spannzangenprüfvorrichtung

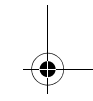
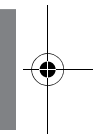




Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER+



Deutsch



Vorgehensweise

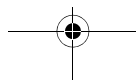
✓ Das Verfalldatum der Spannzangenprüfvorrichtung (A) ist **nicht** überschritten.

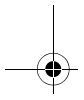
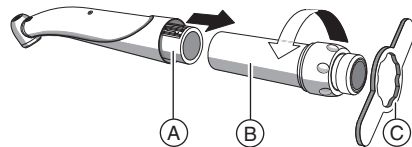
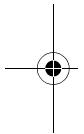
1. Setzen Sie die Spannzangenprüfvorrichtung in das FG-Spannsystem ein [→ 25].
2. Ziehen Sie an der Spannzangenprüfvorrichtung bis der Markierungsring erscheint (Auszugskraft: 22 N).

Die Spannzangenprüfvorrichtung rutscht aus der Spannzange bevor der Markierungsring erscheint?

⚠ VORSICHT! Die Spannzange ist defekt und der feste Sitz des Bohrinstruments kann nicht gewährleistet werden. Es besteht Verletzungsgefahr!

1. Stellen Sie die Nutzung des Produkts ein.
2. Lassen Sie das Spannsystem in einer von B.A. International autorisierten Werkstatt tauschen.





Tipp: Dokumentieren Sie den Zeitpunkt und das Ergebnis der Überprüfung zur eigenen Kontrolle.

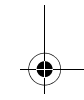
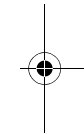
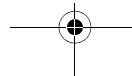
8.2 Halogenlampe im Handstück tauschen

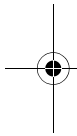
Bei Turbinen mit W&H- bzw. Bien-Air-Anschluss befindet sich die Halogenlampe im Turbinenhandstück.

Turbine mit W&H-Anschluss:

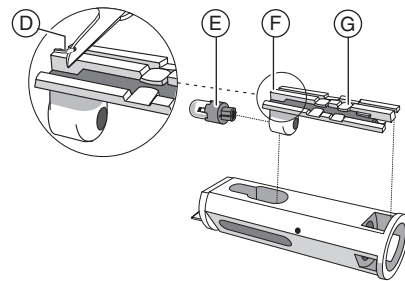
⚠ VORSICHT! Die Halogenlampe kann heiß sein. Es besteht Verbrennungsgefahr! Lassen Sie die Halogenlampe abkühlen.

1. Ziehen Sie die Turbine von der Schnellkupplung ab.
2. Schrauben Sie die Endhülse (B) mit dem mitgelieferten Werkzeug (C) ab und ziehen Sie sie heraus.
3. Ziehen Sie die Kupplungsbuchse (A) heraus.





Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER+

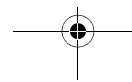
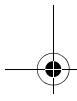


4. Nehmen Sie den Lampenhalter (G) aus der Kupplungsbuchse. Heben Sie dabei den Lampenhalter am kopfseitigen Ende (F) an.
5. Stoßen Sie die defekte Halogenlampe (E) aus der Fassung.
6. Setzen Sie die neue Halogenlampe ein. Achten Sie dabei auf die Lage der Kontaktfläche.
7. Wischen Sie den Glaskolben mit einem sauberen Tuch ab.
8. Setzen Sie den Lampenhalter ein.
Wenn Sie einen neuen Lampenhalter verwenden: tragen Sie vor dem Einsetzen den kleinen Steg (D) ab.

8 Wartung

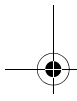
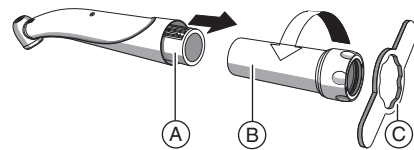
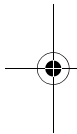
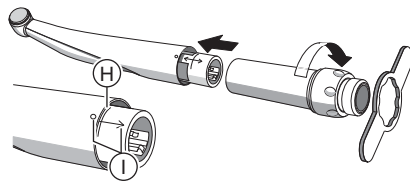


Deutsch





8 Wartung



44



9. Schieben Sie die Kupplungsbuchse vorsichtig bis zur Markierungslinie (H) ein.

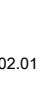
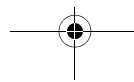
↳ Der Pfeil auf der Kupplungsbuchse und der Punkt auf dem Handstück stehen sich gegenüber (I).

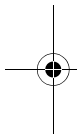
10. Setzen Sie die Endhülse ein und schrauben Sie sie mit dem Werkzeug fest.

Turbine mit Bien-Air-Anschluss:

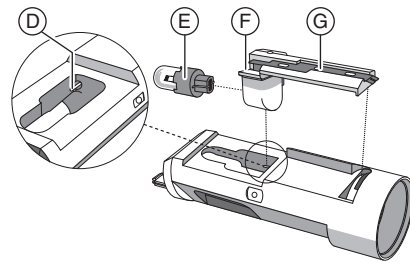
⚠ VORSICHT! Die Halogenlampe kann heiß sein. Es besteht Verbrennungsgefahr! Lassen Sie die Halogenlampe abkühlen.

1. Ziehen Sie die Turbine von der Schnellkupplung ab.
2. Schrauben Sie die Endhülse (B) mit dem mitgelieferten Werkzeug (C) ab und ziehen Sie sie heraus.
3. Ziehen Sie die Kupplungsbuchse (A) heraus.





Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER+

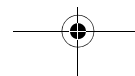
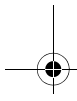


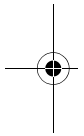
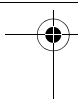
4. Nehmen Sie den Lampenhalter (G) aus der Kupplungsbuchse. Heben Sie dabei den Lampenhalter mit dem Fingernagel an der Ecke (F) an.
ACHTUNG! Verbiegen oder beschädigen Sie den Kontaktstift (D) an der Kupplungsbuchse **nicht**.
5. Ziehen Sie die defekte Halogenlampe (E) aus der Fassung.
6. Setzen Sie die neue Halogenlampe ein. Achten Sie dabei auf die Lage der Kontaktfläche.
7. Wischen Sie den Glaskolben mit einem sauberen Tuch ab.
8. Setzen Sie den Lampenhalter ein. Achten dabei Sie auf den Kontaktstift.

8 Wartung

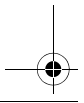
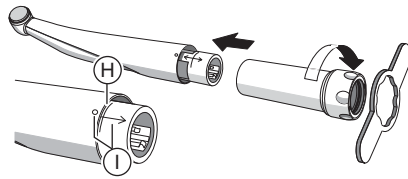


Deutsch

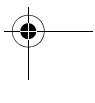




8 Wartung

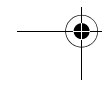
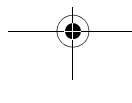
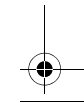
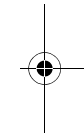
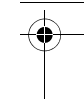
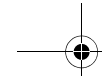


46



Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE POWER+

9. Schieben Sie die Kupplungsbuchse vorsichtig bis zur Markierungslinie (H) ein.
↳ Der Pfeil auf der Kupplungsbuchse und der Punkt auf dem Handstück stehen sich gegenüber (I).
10. Setzen Sie die Endhülse ein und schrauben Sie sie mit dem Werkzeug fest.



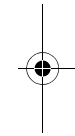
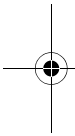


6556042_FR.book Seite 1 Freitag, 15. April 2016 3:22 15



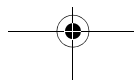
BA ULTIMATE POWER+

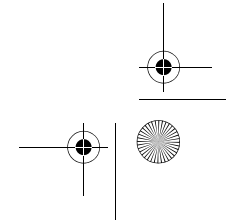
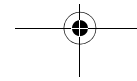
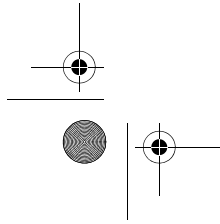
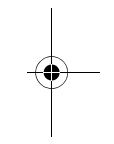
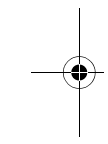
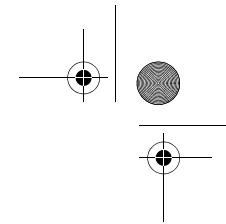
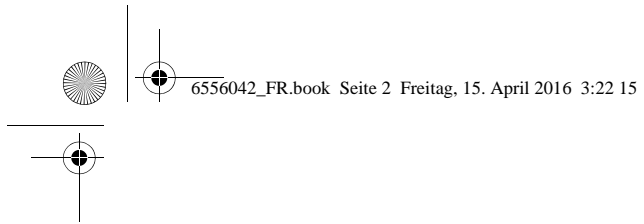
BA 755 Turbine dental
BA 758



Français

Notice d'utilisation





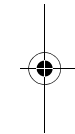
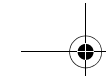
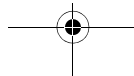
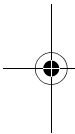


Table des matières

1	Avant de commencer.....	6
1.1	Structure du document.....	7
1.2	Durée de vie.....	10
2	Consignes de sécurité.....	11
3	Description technique.....	13
3.1	Tâche.....	13
3.2	Constitution BA ULTIMATE POWER+.....	14
3.3	Caractéristiques techniques.....	15
3.4	Types de raccordements disponibles pour les turbines.....	18
3.5	Données de production.....	19

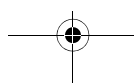
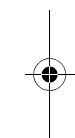
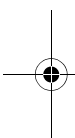
Français



Table des matières

Notice d'utilisation BA ULTIMATE POWER+

4	Préparation	20
4.1	Mise en service initiale et pauses d'utilisation prolongées	20
4.2	Avant de commencer la journée de travail	20
4.3	Avant chaque patient.....	21
5	Manipulation	22
5.1	Remplacement de la turbine	23
5.2	Fixer et retirer les fraises.....	25
5.3	Réglage du spray de refroidissement.....	27
6	Traitement ultérieur.....	29
6.1	Après chaque traitement	29
6.2	À la fin de la journée de travail	30

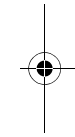
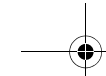
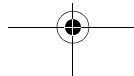
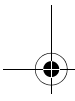
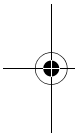




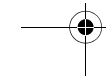
Notice d'utilisation BA ULTIMATE POWER+

Table des matières

7	Préparation	31
	7.1 Procéder à une pré-désinfection	31
	7.2 Nettoyage et désinfection en machine	32
	7.3 Nettoyer et désinfecter manuellement.....	34
	7.4 Entretien manuel	34
	7.5 Stérilisation.....	38
8	Maintenance	40
	8.1 Contrôler le système de serrage FG	40
	8.2 Remplacement de la lampe halogène dans la pièce à main	42

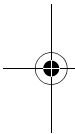


Français





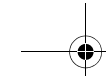
1 Avant de commencer...



Utilisation conforme à la destination prévue



6



Notice d'utilisation BA ULTIMATE POWER+



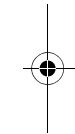
1 Avant de commencer...

La turbine BA 755 / BA 758 est conforme à l'état actuel de la technique.
La turbine BA 755 / BA 758 satisfait aux normes ISO 14457 et ISO 9168.

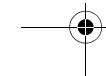
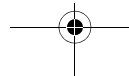
1. Lisez la notice d'utilisation avant d'utiliser la turbine BA 755 / BA 758.
2. Utilisez la turbine BA 755 / BA 758 uniquement pour les applications décrites dans la notice d'utilisation.
3. Observez les prescriptions d'hygiène, les dispositions en matière de sécurité au travail et les mesures de prévention des accidents applicables lors de l'utilisation de la turbine BA 755 / BA 758.

La turbine BA 755 / BA 758 sert au traitement d'affections et de blessures dentaires.

La thérapie s'effectue par traitement de la substance dentaire dure et molle ainsi que de matériaux de substitution dentaire (couronnes, plombs, bridges, etc.) avec des outils rotatifs.



65 56 042 D3560.201.08.02.03

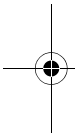




Notice d'utilisation BA ULTIMATE POWER+

Contre-indications

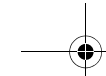
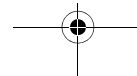
Groupe cible



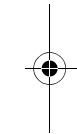
Avertissements



65 56 042 D3560.201.08.02.03



1 Avant de commencer...



Aucun

Le présent produit est exclusivement prévu pour une utilisation au cabinet dentaire ou en laboratoire par un personnel dentaire formé à cet effet.

1.1 Structure du document

1.1.1 Marquage des avertissements

- Observez les avertissements visant à la prévention de dommages corporels.

Les avertissements sont représentés comme suit :

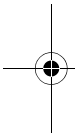
⚠ DANGER! indique un danger **entraînant** la mort ou des blessures graves si rien n'est fait pour éviter ce danger.

⚠ AVERTISSEMENT! indique un danger **pouvant entraîner** la mort ou des blessures graves si rien n'est fait pour éviter ce danger.

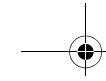


1 Avant de commencer...

Indications relatives à l'utilisation



8



Notice d'utilisation BA ULTIMATE POWER+

⚠ ATTENTION! indique un danger **pouvant entraîner** des blessures si rien n'est fait pour éviter ce danger.

➤ Observez les indications relatives à l'utilisation afin d'éviter les dommages matériels et un travail supplémentaire.

Les indications relatives à l'utilisation sont représentées comme suit :

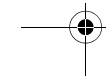
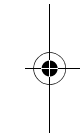
AVIS! indique des mesures de prévention de dommages matériels.

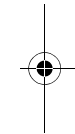
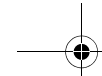
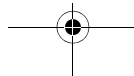
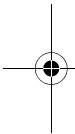
IMPORTANT : indique des informations importantes et des informations pour la prévention de travail supplémentaire.

Astuce : indique des informations visant à faciliter le travail.

1.1.2 Mises en page et symboles

Signification des mises en page et des symboles utilisés dans le présent document :

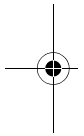




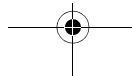
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Condition à remplir 1. Première étape à réaliser 2. Deuxième étape à réaliser <p>ou</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Tâche alternative ↵ Résultat ➤ Étape individuelle à réaliser 	Vous invite à exécuter une tâche.
Utilisation de la mise en page et des symboles [→ 8].	Indique une référence à un autre emplacement de texte et indique le numéro de page.
<ul style="list-style-type: none"> • Énumération 	Indique une énumération.



1 Avant de commencer...



10

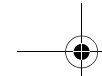


1.2 Durée de vie

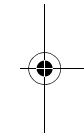
Sous réserve d'une utilisation conforme :

- les composants statiques présentent une longévité typique de 5 ans,
- les composants dynamiques présentent une longévité typique de 3 ans.

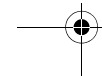
Ces indications ne comportent toutefois aucune obligation de garantie, car une usure peut apparaître de manière plus précoce en fonction de la fréquence d'utilisation, de stérilisation et d'entretien.



Notice d'utilisation BA ULTIMATE POWER+

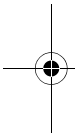


65 56 042 D3560.201.08.02.03





Obligations de l'utilisateur



Prévention de transmissions d'infections et de contaminations croisées

Dysfonctionnement ou dommages



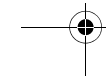
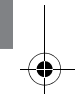
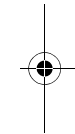
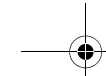
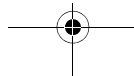
2 Consignes de sécurité

- Utilisez exclusivement des outils de travail en parfait état qui ne s'écartent **pas** des caractéristiques indiquées [→ 15].
- Vous devez vous protéger et protéger les patients et les tiers contre les dangers. Observez à cet effet les consignes de sécurité.
- Observez les indications du point Utilisation conforme.
- Gardez la notice d'utilisation à portée de main pour pouvoir la consulter en cas de besoin.

Évitez les transmissions d'infections et les contaminations croisées entre les patients, les praticiens et les tiers : procédez à une stérilisation après chaque utilisation sur un patient.

Prenez des mesures d'hygiène adéquates, telles que le port de gants de protection.

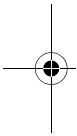
Arrêtez immédiatement l'utilisation en cas de dysfonctionnements, de bruits inhabituels ou de dommages. Des turbines endommagées



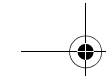
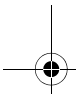


2 Consignes de sécurité

**Zone à risque d'explosion
Réparation**



Pièces de rechange et accessoires



Notice d'utilisation BA ULTIMATE POWER+

peuvent provoquer des blessures. Informez le dépôt dentaire ou le fabricant.

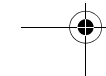
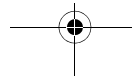
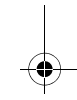
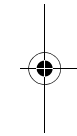
N'utilisez **pas** ce produit dans des zones à risque d'explosion.

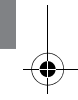
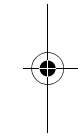
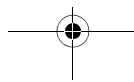
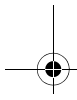
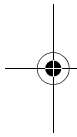
Ne réparez **pas** la turbine vous-même.

L'instrument BA est le fruit d'un développement de précision et ne doit **pas** être démonté par des tiers. Envoyez l'instrument non démonté pour maintenance ou réparation à B.A. International Ltd. ou à un centre SAV homologué par B.A. International.

Utilisez exclusivement des pièces d'origine du fabricant.

En cas de questions, veuillez contacter votre dépôt dentaire ou le fabricant.





3 Description technique

3.1 Tâche

La turbine BA 755 / BA 758 sert à l'entraînement d'outils dentaires à manche FG.

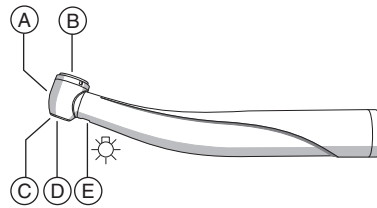
Le raccord rapide sert à l'alimentation en fluides et au couplage au tuyau d'alimentation et permet une rotation aisée de la turbine.



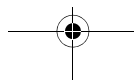
3 Description technique

Notice d'utilisation BA ULTIMATE POWER+

3.2 Constitution BA ULTIMATE POWER+



A	Tête de turbine (ici : Power)
B	Bouton-poussoir
C	Sortie de spray de refroidissement
D	Ouverture du système de pince de serrage
E	Sortie de l'éclairage



3.3 Caractéristiques techniques

Turbine

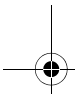
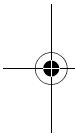
		BA 755	BA 758
Tailles de tête disponibles :			
	Power	~ 22 W	-
	Mini	-	~ 19 W
Fonction d'éclairage		x	x
Système anti-aspiration dans le carter de tête		x	x
Arrêt de réaspiration dans la zone de l'eau de spray		x	x
Système de serrage du couvercle de pression		FG	FG

Tête de turbine

	Power	Mini
Vitesse sans charge en tr/min	360 000 ± 10 %	400 000 ± 10 %
Moment de couple maximal en Nmm	~ 2,0	~ 1,6

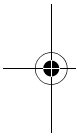
Fraise Friction Grip

	Power	Mini
Norme relative au manche	ISO 1797-1	ISO 1797-1
Diamètre du manche en mm	1,59 - 1,60	1,59 - 1,60
Longueur totale maximale en mm	25	21
Diamètre de travail maximal en mm (ISO 2157)	2,1	2,1



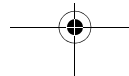
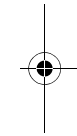
Unité de traitement

	BA 755 / BA 758
Pression d'air propulseur en bar (dynamique, air sec et propre)	2,7
Consommation d'air en NI/min	48 ± 5
Pression d'air de retour en bar	< 0,3
Pression d'air de spray en bar	~ 2,7
Débit d'air de spray en NI/min	> 2,5
Pression d'eau de spray en bar	~ 2,0
Proportion d'eau dans le spray	> 50 ml/min



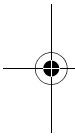
3.4 Types de raccordements disponibles pour les turbines

	Type de raccordement disponible pour
	Raccord rapide R/F (Sirona)
	Raccord rapide Multiflex LUX (KaVo)
	Raccord rapide ROTO QUICK (W&H)
	Raccord rapide Unifix L (Bien-Air)
	Raccord rapide PTLCL (NSK)





Notice d'utilisation BA ULTIMATE POWER+

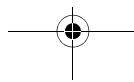
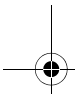


H658 M 675LN 1 / \$ S 07 00001

A

B

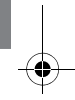
C



3 Description technique

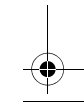
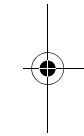
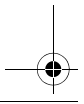
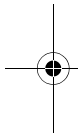


Français



3.5 Données de production Code HSI HIBC

A	Code produit (ici : 675LN 1)
B	Année de fabrication (ici : 2007)
C	N° de série (ici : 00001)



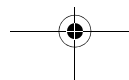
4 Préparation

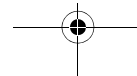
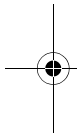
4.1 Mise en service initiale et pauses d'utilisation prolongées

- ✓ La performance de la turbine ne peut être optimale que lorsque les pressions de fonctionnement indiquées ont été réglées [→ 15]. Si nécessaire, des sondes en étoile doivent être utilisées par le SAV pour contrôler les pressions entre le tuyau d'alimentation et le raccord rapide.
- Stérilisez la turbine et les accessoires avant la mise en service.
- Nettoyez et entretenez la turbine après des pauses d'utilisation prolongées.

4.2 Avant de commencer la journée de travail

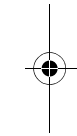
- Rincez les conduits d'eau et d'air pendant 20 à 30 secondes.

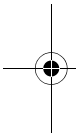




4.3 Avant chaque patient

1. Rincez les conduits d'eau et d'air pendant 30 secondes.
 2. Insérez la turbine [→ 23].
 3. Mettez la fraise en place [→ 25].
 4. Réglez un débit d'eau de refroidissement suffisant (> 50 ml/min) [→ 27].
 5. Utilisez exclusivement de l'eau filtrée (< 50 μ m).
 6. Vérifiez que les buses ne sont pas bouchées et ne présentent pas de dépôts par ex. de calcaire et nettoyez les buses si nécessaire.
- ⚠ ATTENTION!** Un refroidissement insuffisant conduit à un échauffement excessif au niveau du site de préparation et à des lésions du tissu dentaire. Assurez-vous que la proportion d'eau est > 50 ml/min.





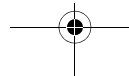
5 Manipulation

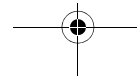
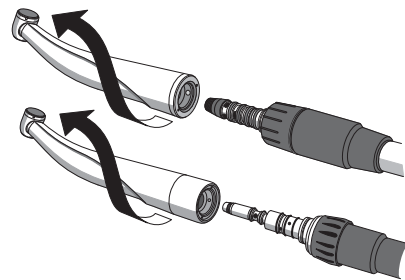
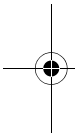
AVIS! Utilisez exclusivement des fraises et des outils diamantés aiguisés et en parfait état. Utilisez des fraises et des outils diamantés propres afin d'éviter l'introduction de saleté dans le système de serrage.

⚠ ATTENTION! Une fraise mal fixée ou en partie extraite peut se détacher de la tête ou se casser. Cela entraîne un risque de blessures ! Il convient donc d'utiliser la turbine uniquement si la fraise est enfoncée d'au moins 10 mm et solidement serrée.

⚠ ATTENTION! Un refroidissement insuffisant conduit à un échauffement excessif au niveau du site de préparation et à des lésions du tissu dentaire. Assurez-vous que la proportion d'eau est > 50 ml/min.

⚠ ATTENTION! Lorsque la turbine tourne, n'utilisez pas la pièce à main pour retrousser la joue du patient ! Ceci pourrait provoquer un actionnement du bouton-poussoir et entraîner un risque de brûlure de la muqueuse buccale.





5.1 Remplacement de la turbine

⚠ ATTENTION! Ne retirez **pas** la pièce à main lorsque la turbine tourne.

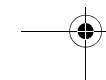
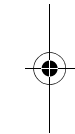
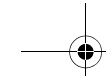
5.1.1 Turbine avec raccordement Sirona ou KaVo

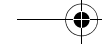
Mettre la turbine en place

- Emmanchez la turbine jusqu'à ce qu'elle s'enclenche de manière audible.

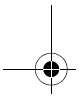
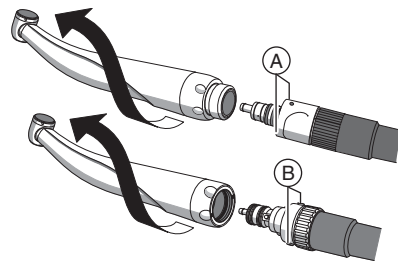
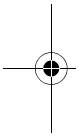
Retirer la turbine

- ✓ La turbine est à l'arrêt.
- Maintenez fermement le raccord rapide et l'écrou du tuyau et retirez la turbine en la tournant légèrement. Ne tirez **pas** sur le tuyau d'alimentation et ne le tenez pas fermement.





5 Manipulation



24



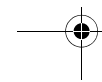
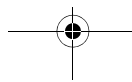
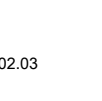
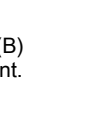
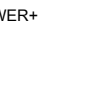
5.1.2 Turbine avec raccordement W&H ou Bien-Air

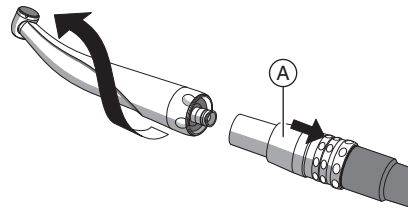
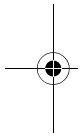
Mettre la turbine en place

- Emmanchez la turbine jusqu'à ce qu'elle s'enclenche de manière audible.

Retirer la turbine

- ✓ La turbine est à l'arrêt.
- Appuyez sur les repères (A) du raccord W&H ou les poussoirs (B) du raccord Bien-Air et retirez la turbine en la tournant légèrement. Ne tirez **pas** sur le tuyau d'alimentation et ne le tenez pas fermement.





5.1.3 Turbine avec raccord NSK PTLCL

Mettre la turbine en place

- Emmanchez la turbine jusqu'à ce qu'elle s'enclenche de manière audible.

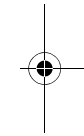
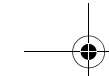
Retirer la turbine

- ✓ La turbine est à l'arrêt.
- Repoussez la douille (A) au niveau du raccord rapide en direction du tuyau d'alimentation et retirez la turbine en la tournant légèrement. Ne tirez **pas** sur le tuyau d'alimentation et ne le tenez pas fermement.

5.2 Fixer et retirer les fraises

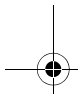
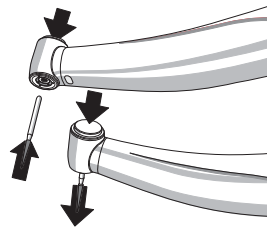
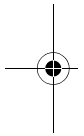
IMPORTANT : contrôlez la mobilité du bouton-poussoir !

AVIS! Utilisez exclusivement des fraises et des outils diamantés aiguisés et en parfait état. Utilisez des fraises et des outils diamantés propres afin d'éviter l'introduction de saleté dans le système de serrage.





5 Manipulation



26



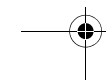
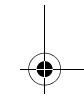
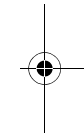
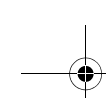
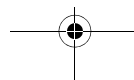
⚠ ATTENTION! Une fraise mal fixée ou en partie extraite peut se détacher de la tête ou se casser. Cela entraîne un risque de blessures ! Il convient donc d'utiliser la turbine uniquement si la fraise est enfoncée d'au moins 10 mm et solidement serrée.

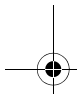
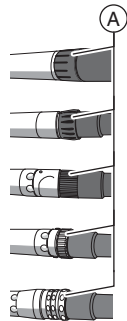
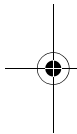
Mise en place d'une fraise Friction Grip

- ✓ La turbine est à l'arrêt.
- 1. Appuyez sur le bouton-poussoir et insérez la fraise jusqu'en butée.
- 2. Contrôlez la bonne fixation en effectuant des mouvements de traction sur la fraise.

Retrait d'une fraise Friction Grip

- ✓ La fraise est à l'arrêt.
- Appuyez sur le bouton-poussoir et retirez la fraise.





5.3 Réglage du spray de refroidissement

- Réglez le débit d'eau de refroidissement au niveau de la bague de réglage (A) (> 50 ml/min).

Conseil : vous pouvez mesurer la quantité d'eau de refroidissement à l'aide d'un récipient gradué et d'une montre.

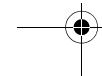
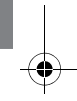
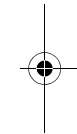
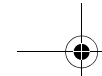
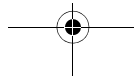
Débit d'eau

Raccords rapides R/F (Sirona) : le débit d'eau maximal est réglé lorsque la bague de réglage s'enclenche.

Raccord rapide KaVo : le débit d'eau maximal est réglé lorsque les deux repères coïncident.

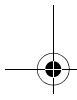
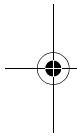
Raccord rapide W&H : le débit d'eau minimal est réglé lorsque le trait rouge et le point rouge coïncident.

Pour le débit d'eau maximal, tournez la bague de réglage vers la gauche ou vers la droite.

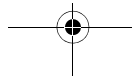




5 Manipulation



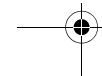
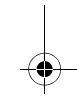
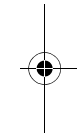
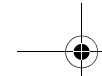
28

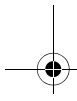
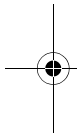


Notice d'utilisation BA ULTIMATE POWER+

Raccord rapide Bien-Air : le débit d'eau minimal est réglé lorsque la bague de réglage est tournée jusqu'en butée vers la droite. Le débit d'eau maximal est réglé lorsque la bague de réglage est tournée jusqu'en butée vers la gauche.

Raccord rapide PTL CL (NSK) : Le débit d'eau maximal est réglé lorsque la bague de réglage s'enclenche de manière perceptible.





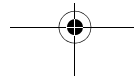
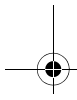
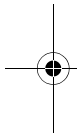
6 Traitement ultérieur

6.1 Après chaque traitement

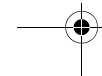
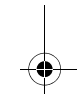
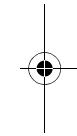
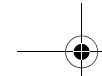
AVIS! Effectuez la préparation immédiatement après le traitement, au plus tard 1 heure après.

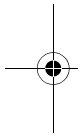
- ✓ La fraise est à l'arrêt.
- ✓ Portez des vêtements de protection adaptés.

1. Rincez les voies d'eau et d'air pendant 30 secondes directement sur le poste de traitement.
2. Retirez la fraise à l'aide d'une pincette.
3. Procédez à une désinfection préalable directement sur le poste de traitement [→ 31].
4. Retirez la turbine.
5. Transportez la turbine dans la salle d'hygiène à l'aide d'un récipient de transport adapté.



6. Effectuez une préparation en machine. Une préparation manuelle [→ 34] est possible dans les cas exceptionnels si vous respectez les exigences nationales ou locales en vigueur.
 7. Procédez à l'entretien de la turbine avec du spray [→ 34].
 8. Stérilisez la turbine et les accessoires [→ 38].
- 6.2 À la fin de la journée de travail**
- Procédez à l'entretien de la turbine avec du spray [→ 34].





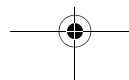
7 Préparation

7.1 Procéder à une pré-désinfection

- ✓ Portez des vêtements de protection adaptés.
 - ✓ Tous les produits de désinfection doivent être agréés dans votre pays et doivent présenter des propriétés bactéricides, fongicides et virucides prouvées. Les désinfectants qui ont la propriété de fixer les protéines ne doivent **pas** être employés.
1. Pulvérisez la surface avec du désinfectant.
 2. Essuyez le désinfectant à l'aide d'un chiffon.
- ☞ La turbine est exempte de résidus et sèche en vue du traitement ultérieur.

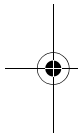
Aux États-Unis et au Canada, vous pouvez utiliser par exemple les produits suivants :

- CAVICIDE®





7 Préparation



32



Notice d'utilisation BA ULTIMATE POWER+

- CAVIWIPES™

Observez les indications du fabricant pour l'utilisation du désinfectant pour instruments.

7.2 Nettoyage et désinfection en machine

BA 755 / BA 758 peut aussi être nettoyé et désinfecté dans un appareil de nettoyage et de désinfection approprié.

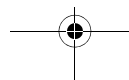
L'appareil de nettoyage et de désinfection doit être validé par son fabricant pour la thermodésinfection d'instruments dentaires et satisfaire aux exigences de la norme EN ISO 15883-1 (p. ex. 95 °C (203 °F) et 10 min. de temps de maintien).

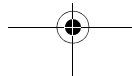
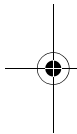
Pour l'utilisation, se reporter à la notice d'utilisation de l'appareil.

✓ BA 755 / BA 758 est préparé avec un appareil de nettoyage et de désinfection.

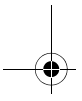
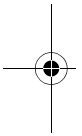
1. Contrôlez que BA 755 / BA 758 est propre au terme de la préparation.

65 56 042 D3560.201.08.02.03





2. En cas d'encrassement : répétez le processus.
 - ↳ BA 755 / BA 758 est exempt de tout résidu et sec en vue de la préparation ultérieure.
3. Soufflez BA 755 / BA 758 à l'air comprimé sous une pression maximale de 3 bar.
4. Procédez à l'entretien manuel des composants mécaniques [→ 34].
5. Procédez à l'entretien manuel de la pince de serrage avec bouton-poussoir [→ 37].
6. Emballez BA 755 / BA 758 dans un emballage convenant à la stérilisation et au stockage, par ex. dans un emballage papier/stratifié.
7. Procédez à une stérilisation [→ 38].



7.3 Nettoyer et désinfecter manuellement

AVIS! Effectuez la préparation immédiatement après le traitement, au plus tard 1 heure après.

AVIS! Ne jamais nettoyer dans une cuve à ultrasons !

AVIS! Ne jamais plonger dans une solution de désinfectant !

AVIS! L'utilisation de sprays d'autres fabricants peut réduire la longévité du produit. Utilisez exclusivement le spray BA ULTIMATE.

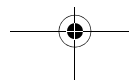
IMPORTANT : utilisez une brosse douce, propre et désinfectée pour le nettoyage.

7.4 Entretien manuel

7.4.1 Entretien mécanique

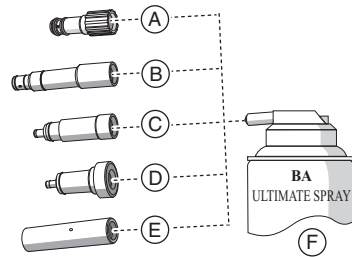
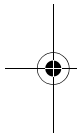
Périodicité

- au minimum tous les jours à midi et le soir
- avant chaque stérilisation

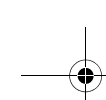




Notice d'utilisation BA ULTIMATE POWER+



65 56 042 D3560.201.08.02.03



7 Préparation



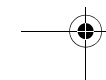
- après chaque désinfection thermique sans entretien intégré
- pendant une préparation de longue durée (> 10 minutes)

Accessoires nécessaires

- A Embout de spray - Raccordement Sirona
- B Embout de spray - Raccordement KaVo
- C Embout de spray - Raccordement W&H
- D Embout de spray - Raccordement Bien-Air
- E Embout de spray - Raccordement NSK PTLCL
- F Spray BA Ultimate

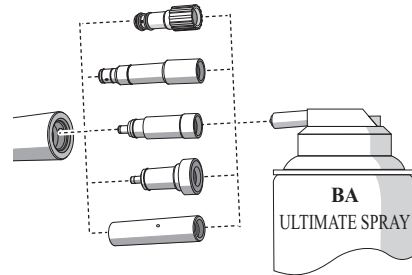
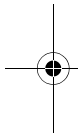
AVIS! L'utilisation de sprays d'autres fabricants peut réduire la longévité du produit. Utilisez exclusivement le spray BA ULTIMATE.

Français





7 Préparation

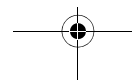


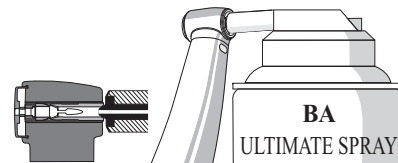
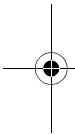
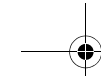
36



Procédure

- ✓ L'embout de spray est désinfecté.
 - ✓ Les joints toriques au niveau de l'embout de spray sont intacts.
1. Emmanchez l'embout de spray sur la buse du pulvérisateur.
 2. Insérez la turbine jusqu'à ce qu'elle s'enclenche et maintenez-la fermement.
 3. Pulvérisez le spray dans la turbine pendant 1 à 2 secondes.
IMPORTANT : maintenez le flacon pulvérisateur à la verticale.
 4. Absorbez le spray sortant à l'aide d'une lingette désinfectante.
 5. Répétez le processus jusqu'à ce que le spray sortant soit clair.





65 56 042 D3560.201.08.02.03



7.4.2 Entretien de la pince de serrage avec bouton-poussoir

L'entretien de la pince de serrage avec poussoir avec du spray BA Ultimate élimine les dépôts dans le système de serrage et préserve ainsi son caractère opérationnel.

Périodicité

- Au moins une fois par semaine

Accessoires nécessaires

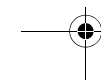
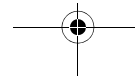
Spray BA Ultimate

Procédure

✓ La turbine est nettoyé et désinfecté.

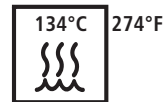
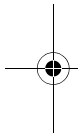
1. Maintenez fermement la tête de la turbine avec la pince de serrage au niveau de la buse du pulvérisateur.
2. Pulvérisez du spray dans la pince de serrage pendant 1 à 2 secondes.

IMPORTANT : Maintenez le flacon pulvérisateur à la verticale.





7 Préparation



38



Notice d'utilisation BA ULTIMATE POWER+

3. Retirez le spray sortant à l'aide d'une lingette désinfectante.

7.5 Stérilisation

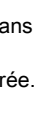
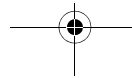
- ✓ La turbine est nettoyé et désinfecté.
- ✓ La turbine est entretenu.
- ✓ Si nécessaire, la turbine est emballé dans un emballage ou un conteneur convenant à la stérilisation et au stockage, par ex. dans un emballage papier/stratifié.
- Stérilisez la turbine dans un stérilisateur à la vapeur d'eau saturée.

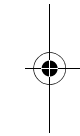
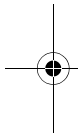
Surpression : 2,04 bar (29,59 psi)

Température : 134 °C (274° F)

Temps de maintien : 3 min (programme standard) / 18 min (programme prions)

65 56 042 D3560.201.08.02.03



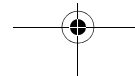


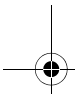
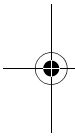
Les appareils homologués pour la stérilisation sont des stérilisateurs à la vapeur de classe B selon EN 13060 ou de classe S selon EN 13060 et convenant en plus pour la stérilisation de turbines.

AVIS! Pendant la phase de séchage, ne dépassez pas une température de 140° C (284° F).

Après la stérilisation

1. Retirez immédiatement la turbine du stérilisateur à vapeur.
⚠ ATTENTION! La turbine est très chaude. Risque de brûlures !
AVIS! N'accélérez **pas** le refroidissement en plongeant la turbine dans de l'eau froide. Ceci endommage votre turbine !
2. Conservez toutes les turbines dans des conditions permettant de les préserver de toute contamination.
3. Répétez la stérilisation au terme de la durée de conservation.





8 Maintenance

Remplacez les élastomères (par ex. les joints toriques) comme décrit, en fonction de leur usure.

Pour des raisons de sécurité technique, contrôlez une fois par an le système de serrage des fraises pour contre-angles et de fraises pour pièces-à-main.

Contrôlez une fois par mois le système de serrage des fraises Friction Grip [→ 40].

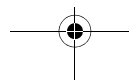
8.1 Contrôler le système de serrage FG

Périodicité

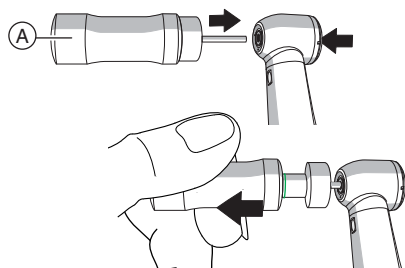
Contrôlez le système de serrage FG au moins une fois par mois.

Accessoires nécessaires

Dispositif de contrôle de la pince de serrage



Notice d'utilisation BA ULTIMATE POWER+



65 56 042 D3560.201.08.02.03

Procédure

✓ La date de péremption du dispositif de contrôle de la pince de serrage (A) n'est **pas** dépassée.

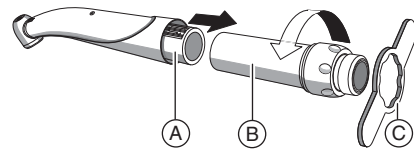
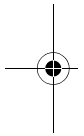
1. Placez le dispositif de contrôle de la pince de serrage dans le système de serrage FG [→ 25].
2. Tirez sur le dispositif de contrôle de la pince de serrage jusqu'à ce que le repère apparaisse (force d'extraction : 22 N).

Le dispositif de contrôle de la pince de serrage glisse hors de la pince de serrage avant que la bague de repère apparaisse ?

⚠ ATTENTION! Cela signifie que la pince de serrage est défectueuse et que la bonne fixation de la fraise ne peut pas être garantie. Vous risquez de vous blesser !

1. Arrêtez d'utiliser le produit.
2. Faites remplacer le système de serrage par un atelier agréé par B.A. International.

8 Maintenance



Astuce : consignez la date et le résultat de la vérification pour votre propre contrôle.

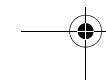
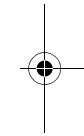
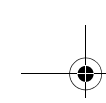
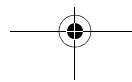
8.2 Remplacement de la lampe halogène dans la pièce à main

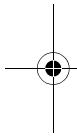
Sur les turbines avec raccordement W&H ou Bien-Air, la lampe halogène se trouve dans la pièce à main turbine.

Turbine avec raccord W&H :

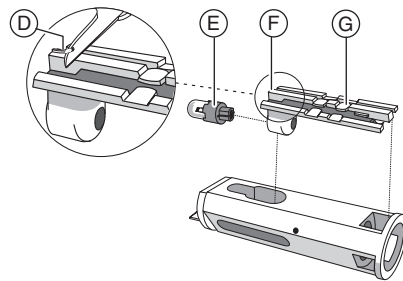
⚠ ATTENTION! La lampe halogène peut être très chaude. Vous risquez de vous brûler ! Laissez refroidir la lampe halogène.

1. Retirez la turbine du raccord rapide.
2. Dévissez la douille d'extrémité (B) à l'aide de l'outil fourni (C) et retirez-la.
3. Retirez la douille d'accouplement (A).



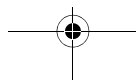


Notice d'utilisation BA ULTIMATE POWER+



65 56 042 D3560.201.08.02.03

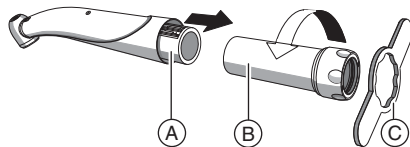
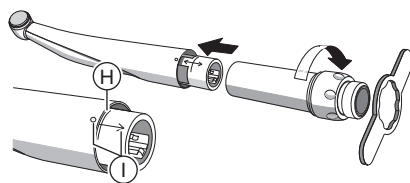
4. Sortez le porte-lampe (G) de la douille d'accouplement. Faites lever le porte-lampe au niveau de l'extrémité côté tête (F).
5. Poussez la lampe halogène défectueuse (E) hors de sa douille.
6. Mettez en place la nouvelle lampe halogène. Veillez au positionnement de la surface de contact.
7. Essuyez le bulbe en verre avec un chiffon propre.
8. Montez le porte-lampe.
Si vous utilisez un nouveau porte-lampe : retirez la petite barre (D) avant la mise en place.



8 Maintenance

Français

8 Maintenance



9. Insérez la douille d'accouplement avec précaution jusqu'au trait de repère (H).

↗ La flèche sur la douille d'accouplement et le point sur la pièce à main se font face (I).

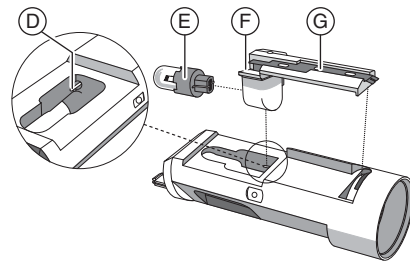
10. Mettez en place la douille d'extrémité et vissez-la à l'aide de l'outil.

Turbines avec raccord Bien-Air :

⚠ ATTENTION! La lampe halogène peut être très chaude. Vous risquez de vous brûler ! Laissez refroidir la lampe halogène.

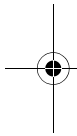
1. Retirez la turbine du raccord rapide.
2. Dévissez la douille d'extrémité (B) à l'aide de l'outil fourni (C) et retirez-la.
3. Retirez la douille d'accouplement (A).

Notice d'utilisation BA ULTIMATE POWER+

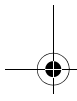
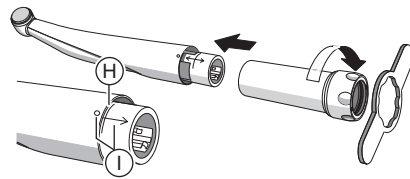


4. Sortez le porte-lampe (G) de la douille d'accouplement. Faites levier avec l'ongle au niveau de l'angle (F) pour sortir le porte-lampe. **AVIS!** Veillez à ne **pas** tordre ou endommager la broche de contact (D) au niveau de la douille d'accouplement.
5. Retirez la lampe halogène défectueuse (E) hors de sa douille.
6. Mettez en place la nouvelle lampe halogène. Veillez au positionnement de la surface de contact.
7. Essuyez le bulbe en verre avec un chiffon propre.
8. Mettez le porte-lampe en place. Faites attention à la broche de contact.

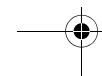
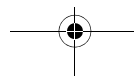
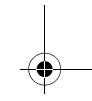
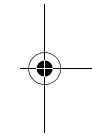
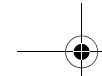
8 Maintenance



8 Maintenance



9. Insérez la douille d'accouplement avec précaution jusqu'au trait de repère (H).
↳ La flèche sur la douille d'accouplement et le point sur la pièce à main se font face (I).
10. Mettez en place la douille d'extrémité et vissez-la à l'aide de l'outil.



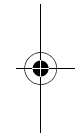
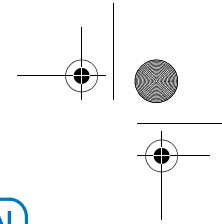
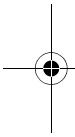


6556042_ES.book Seite 1 Freitag, 15. April 2016 3:44 15



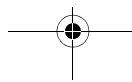
BA ULTIMATE POWER+

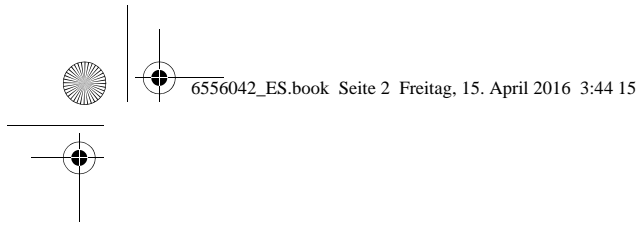
BA 755 Turbina dental
BA 758



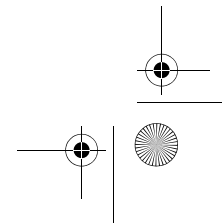
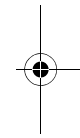
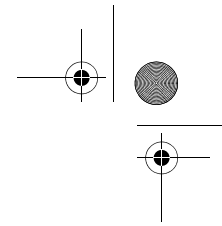
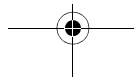
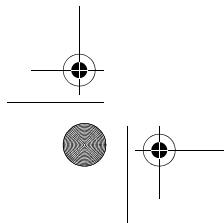
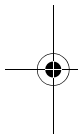
Español

Manual del operador





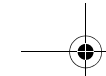
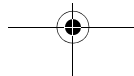
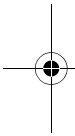
6556042_ES.book Seite 2 Freitag, 15. April 2016 3:44 15



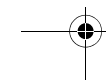
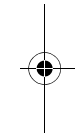


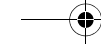
Índice

1	Antes de empezar.....	6
1.1	Estructura del documento	7
1.2	Vida útil.....	10
2	Indicaciones de seguridad	11
3	Descripción técnica.....	13
3.1	Función.....	13
3.2	Estructura BA ULTIMATE POWER+.....	14
3.3	Datos técnicos.....	15
3.4	Tipos de conexión de turbina disponibles	18
3.5	Datos de producción	19



6
7
10
11
13
13
14
15
18
19
3





Índice

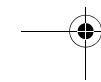
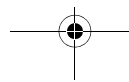
Manual del operador BA ULTIMATE POWER+



4	Preparativos	20
4.1	Primera puesta en funcionamiento y pausas prolongadas	20
4.2	Antes de iniciar la jornada	20
4.3	Antes de cada paciente.....	21
5	Manejo	22
5.1	Sustitución de la turbina	23
5.2	Inserción y extracción de instrumentos de fresado	26
5.3	Ajuste del spray refrigerante	28
6	Acondicionamiento posterior	30
6.1	Después de cada tratamiento	30
6.2	Al terminar la jornada laboral	31



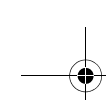
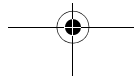
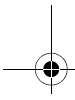
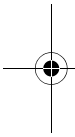
4





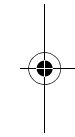
Manual del operador BA ULTIMATE POWER+

7	Acondicionamiento	32
7.1	Realizar desinfección previa	32
7.2	Limpieza y desinfección mecanizadas	33
7.3	Limpieza y desinfección manual	34
7.4	Conservación manual.....	35
7.5	Esterilización	39
8	Mantenimiento	41
8.1	Comprobación del sistema de mordaza FG.....	41
8.2	Sustitución de la lámpara halógena en la pieza de mano.....	43

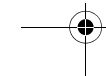
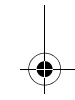


Índice

Español

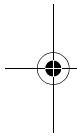


5





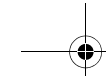
1 Antes de empezar...



Uso previsto



6



Manual del operador BA ULTIMATE POWER+

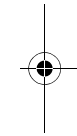


1 Antes de empezar...

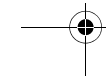
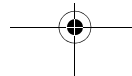
La turbina BA 755 / BA 758 cumple las disposiciones con arreglo al estado de la técnica. La turbina BA 755 / BA 758 cumple las normas ISO 14457 e ISO 9168.

1. Lea el manual del operador antes de utilizar la turbina BA 755 / BA 758.
2. Utilice la turbina BA 755 / BA 758 sólo para las aplicaciones descritas en el manual del operador.
3. Tenga en cuenta las normas sanitarias, las disposiciones sobre seguridad e higiene en el trabajo y las medidas de prevención de accidentes aplicables a la turbina BA 755 / BA 758.

La turbina BA 755 / BA 758 sirve para la terapia de enfermedades y lesiones dentales.

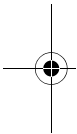


65 56 042 D3560.201.08.02.04





Contraindicaciones
Grupo destinatario



Advertencias



La terapia se realiza mediante la manipulación rotatoria de los tejidos dentales duros y blandos y de materiales protésicos (coronas, empastes, puentes, etc.).

Ninguna

Este producto es de uso exclusivo para profesionales especializados en odontología en la consulta dental y en el laboratorio.

1.1 Estructura del documento

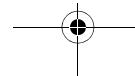
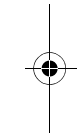
1.1.1 Identificación de las indicaciones

➤ Tenga en cuenta las advertencias para evitar daños personales.

Las advertencias se identifican del siguiente modo:

⚠ **¡PELIGRO!** identifica un peligro que, si no se evita, **provoca** lesiones graves o la muerte.

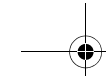
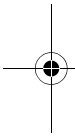
⚠ **¡ADVERTENCIA!** identifica un peligro que, si no se evita, **puede provocar** lesiones graves o la muerte.





1 Antes de empezar...

Indicaciones de uso



⚠ ¡ATENCIÓN! identifica un peligro que, si no se evita, **puede provocar** lesiones.

➤ Tenga en cuenta las indicaciones de uso para evitar daños materiales y costes adicionales.

Las indicaciones de uso se identifican del siguiente modo:

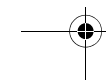
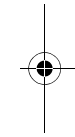
¡AVISO! identifica medidas para evitar daños materiales.

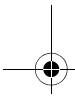
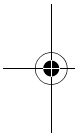
¡IMPORTANTE! identifica información para evitar costes adicionales, así como demás información importante.

Consejo: identifica información para facilitar el trabajo.

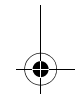
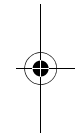
1.1.2 Formatos y símbolos

Los símbolos y formatos utilizados en este documento tienen el siguiente significado:

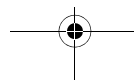




Español

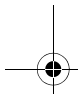
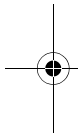


<ul style="list-style-type: none"> ✓ Requisito 1. Primer paso de manejo 2. Segundo paso de manejo o ➤ Manejo alternativo ↳ Resultado ➤ Paso de manejo individual 	<p>Insta a llevar a cabo una actividad.</p>
<p>Uso de formatos y símbolos [→ 8].</p> <ul style="list-style-type: none"> • Enumeración 	<p>Identifica una referencia a otra parte del texto e indica su número de página.</p> <p>Identifica una enumeración.</p>

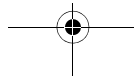




1 Antes de empezar...



10

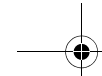


1.2 Vida útil

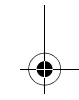
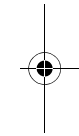
Si se usan según las instrucciones:

- las partes no móviles, normalmente una vida útil de 5 años,
- las partes móviles, normalmente una vida útil de 3 años.

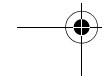
En este punto no existe ningún derecho de garantía, ya que el desgaste se puede producir antes o después de los tiempos indicados, según el uso y la frecuencia de esterilización y conservación.



Manual del operador BA ULTIMATE POWER+

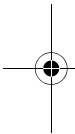


65 56 042 D3560.201.08.02.04





Obligaciones del operador



Prevención de la transmisión de infecciones y la contaminación cruzada

Fallos de funcionamiento o daños



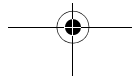
2 Indicaciones de seguridad

- Use sólo equipos de trabajo en perfecto estado que **no**difieran de los datos indicados [→ 15].
- Protéjase a sí mismo, al paciente y a terceros de peligros. Para ello, tenga en cuenta las notas sobre seguridad.
- Tenga en cuenta el uso previsto.
- Mantenga el manual del operador al alcance para consultas posteriores.

Prevenga la transmisión de infecciones y la contaminación cruzada entre pacientes, operadores y terceros: después de atender a cada paciente, realice una esterilización.

Tome las medidas de higiene adecuadas, p. ej., utilice guantes protectores.

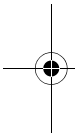
En caso de producirse fallos de funcionamiento, un aumento o una modificación del comportamiento acústico o daños, deje de utilizar



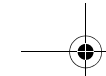


2 Indicaciones de seguridad

**Zona con peligro de explosión
Reparación**



Repuestos y accesorios



Manual del operador BA ULTIMATE POWER+

inmediatamente el instrumento. Las turbinas dañadas pueden provocar lesiones. Informe a su distribuidor dental o al fabricante.

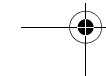
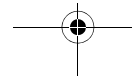
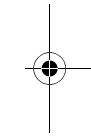
No utilice este producto en zonas con peligro de explosión.

No repare la turbina usted mismo.

El instrumento BA es el resultado de un desarrollo muy preciso y **no** debe ser desmontado por terceros. Envíe el instrumento sin desmontar para su mantenimiento o reparación a B.A. International Ltd. o bien a centros de servicio autorizados por B.A. International.

Utilice únicamente piezas originales del fabricante.

En caso de duda, diríjase a su distribuidor dental o al fabricante.

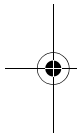




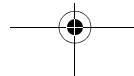
6556042_ES.book Seite 13 Freitag, 15. April 2016 3:44 15



Manual del operador BA ULTIMATE POWER+



65 56 042 D3560.201.08.02.04



3 Descripción técnica

3.1 Función

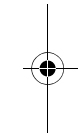
La turbina BA 755 / BA 758 sirve para el accionamiento de herramientas odontológicas con vástago FG.

El acoplamiento rápido sirve para el suministro de medios y el acoplamiento a la manguera de alimentación, y facilita la rotación.



3 Descripción técnica

Español



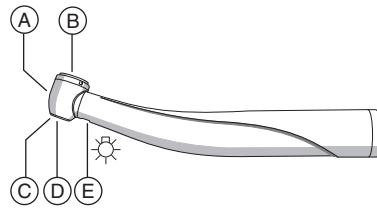
13



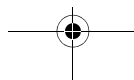


3 Descripción técnica

3.2 Estructura BA ULTIMATE POWER+



A	Cabezal de turbina (aquí: Power)
B	Botón pulsador
C	Salida del spray refrigerante
D	Abertura del sistema de mordaza
E	Salida de luz



3.3 Datos técnicos

Turbina

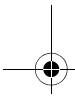
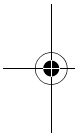
		BA 755	BA 758
Tamaños de cabezales disponibles:			
	Power	~ 22 W	-
	Mini	-	~ 19 W
Función de luz		x	x
Prevención de la aspiración en la carcasa del cabezal		x	x
Bloqueo doble de reabsorción en la zona del agua de spray		x	x
Sistema de mordaza de tapa a presión		FG	FG

Cabezal de la turbina

	Power	Mini
Velocidad de marcha en vacío en min^{-1}	$360\,000 \pm 10\%$	$400\,000 \pm 10\%$
Par máximo en Nmm	$\sim 2,0$	$\sim 1,6$

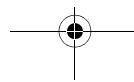
Instrumento de fresado Friction Grip

	Power	Mini
Norma para el vástago	ISO 1797-1	ISO 1797-1
Diámetro del vástago en mm	1,59 - 1,60	1,59 - 1,60
Longitud total máxima en mm	25	21
Diámetro de trabajo máximo en mm (ISO 2157)	2,1	2,1








Unidad de tratamiento

	BA 755 / BA 758
Presión aire de accionamiento en bares (con corriente, seca y limpia)	2,7
Consumo de aire de accionamiento en NI/min	48 ± 5
Presión aire de retorno en bares	< 0,3
Presión aire del spray en bares	~ 2,7
Caudal de aire del spray en NI/min	> 2,5
Presión de agua del spray en bares	~ 2,0
Proporción de agua en el spray	> 50 ml/min





3.4 Tipos de conexión de turbina disponibles

	Tipo de conexión disponible para
	Acoplamiento rápido R/F (Sirona)
	Acoplamiento rápido Multiflex LUX (KaVo)
	Acoplamiento rápido ROTO QUICK (W&H)
	Acoplamiento rápido Unifix L (Bien-Air)
	Acoplamiento rápido PTLCL (NSK)





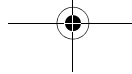
Manual del operador BA ULTIMATE POWER+

H658 M 675LN 1 / \$ S 07 00001

A

B

C



3.5 Datos de producción Código HSI HIBC

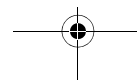
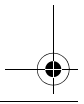
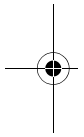
A	Código de la denominación del producto (aquí: 675LN 1)
B	Año de fabricación (aquí: 2007)
C	Número de serie (aquí: 00001)

3 Descripción técnica



Español





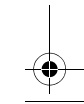
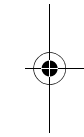
4 Preparativos

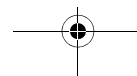
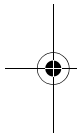
4.1 Primera puesta en funcionamiento y pausas prolongadas

- ✓ La turbina sólo podrá alcanzar su máxima potencia si las presiones de trabajo indicadas están ajustadas [→ 15]. En caso necesario deje que el servicio técnico controle las presiones mediante un distribuidor de estrella entre la manguera y el acoplamiento rápido.
- Esterilice la turbina y los accesorios antes de la puesta en funcionamiento.
- Limpie y conserve la turbina tras pausas prolongadas.

4.2 Antes de iniciar la jornada

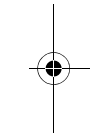
- Enjuague los conductos de agua y aire durante 20 a 30 segundos.

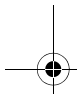
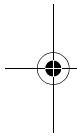




4.3 Antes de cada paciente

1. Enjuague los conductos de agua y aire durante 30 segundos.
 2. Inserte la turbina [→ 23].
 3. Coloque el instrumento de fresado [→ 26].
 4. Ajuste una cantidad suficiente de agua refrigerante (> 50 ml/min) [→ 28].
 5. Utilice sólo agua filtrada (< 50 µm).
 6. Compruebe si las toberas presentan obstrucciones o incrustaciones (p. ej., de cal) y, en caso necesario, limpie las toberas.
- ⚠ ¡ATENCIÓN!** Una refrigeración insuficiente produce un sobrecalentamiento de la zona de preparación y daños en la sustancia dental. Asegúrese de que la proporción de agua es > 50ml/min.





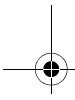
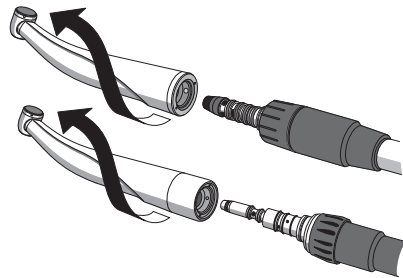
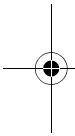
5 Manejo

¡AVISO! Utilice solamente fresas y talladores de diamante afilados y en perfecto estado. Utilice fresas y talladores de diamante limpios para evitar que entre suciedad en el sistema de mordaza.

⚠ ¡ATENCIÓN! Si el instrumento de fresado está suelto o no está insertado completamente, puede soltarse del cabezal o romperse. Existe peligro de lesiones, por lo tanto, utilice la turbina solo con el instrumento de fresado introducido al menos a 10 mm de profundidad y bien fijo.

⚠ ¡ATENCIÓN! Una refrigeración insuficiente produce un sobrecalentamiento de la zona de preparación y daños en la sustancia dental. Asegúrese de que la proporción de agua es > 50 ml/min.

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡No retire la mejilla del paciente con la pieza de mano cuando la turbina esté en rotación! Se accionaría el botón y existe riesgo de quemar la mucosa bucal.



5.1 Sustitución de la turbina

⚠ **¡ATENCIÓN!** No extraiga la pieza de mano cuando la turbina esté en marcha.

5.1.1 Turbina con conexión Sirona o KaVo

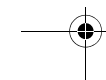
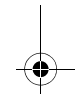
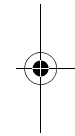
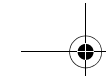
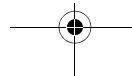
Inserción de la turbina

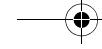
➤ Inserte la turbina hasta que oiga cómo encaja.

Extracción de la turbina

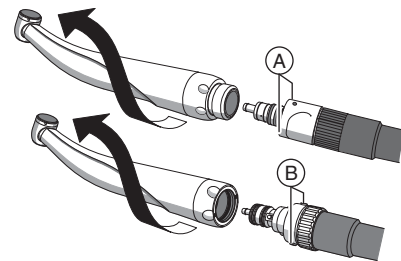
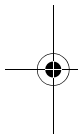
✓ La turbina está parada.

➤ Sujete el acoplamiento rápido y la tuerca de la manguera y tire ligeramente de la turbina girándola. **No** tire de la manguera ni la sujete.

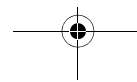




5 Manejo



24



Manual del operador BA ULTIMATE POWER+

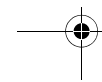
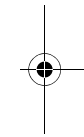
5.1.2 Turbina con conexión W&H o Bien-Air

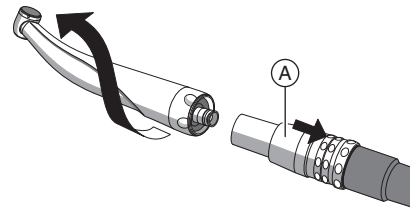
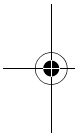
Inserción de la turbina

- Inserte la turbina hasta que oiga cómo encaja.

Extracción de la turbina

- ✓ La turbina está parada.
- Presione las marcas (A) del acoplamiento rápido W&H o los botones pulsadores (B) del acoplamiento rápido Bien-Air y tire ligeramente de la turbina girándola. **No** tire de la manguera ni la sujete.





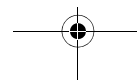
5.1.3 Turbina con conexión NSK PTLCL

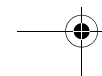
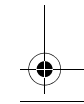
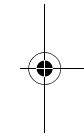
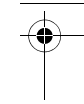
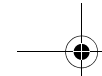
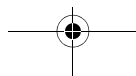
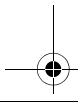
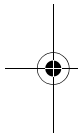
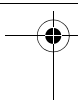
Inserción de la turbina

- Inserte la turbina hasta que oiga cómo encaja.

Extracción de la turbina

- ✓ La turbina está parada.
- Desplace el manguito (A) del acoplamiento rápido hacia la manguera de alimentación y tire ligeramente de la turbina girándola. **No tire de la manguera ni la sujete.**



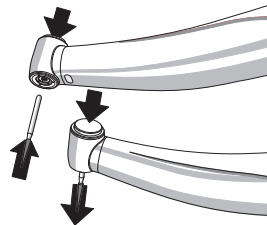
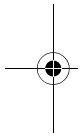
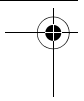


5.2 Inserción y extracción de instrumentos de fresado

¡IMPORTANTE: ¡Asegúrese de que el botón pueda moverse libremente!

¡AVISO! Utilice solamente fresas y talladores de diamante afilados y en perfecto estado. Utilice fresas y talladores de diamante limpios para evitar que entre suciedad en el sistema de mordaza.

⚠ ¡ATENCIÓN! Si el instrumento de fresado está suelto o no está insertado completamente, puede soltarse del cabezal o romperse. Existe peligro de lesiones, por lo tanto, utilice la turbina solo con el instrumento de fresado introducido al menos a 10 mm de profundidad y bien fijo.



Inserción del instrumento de fresado Friction Grip

✓ La turbina está parada.

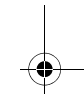
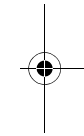
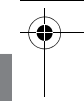
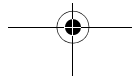
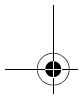
1. Accione el botón e introduzca el instrumento de fresado hasta el tope.

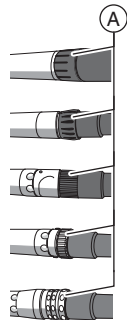
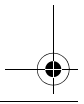
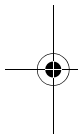
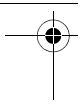
2. Compruebe si el instrumento de fresado está fijo tirando de él.

Extracción del instrumento de fresado Friction Grip

✓ El instrumento de fresado está parado.

➤ Accione el botón y extraiga el instrumento de fresado.





5.3 Ajuste del spray refrigerante

- Ajuste el caudal del agua refrigerante con el anillo de regulación (A) (> 50 ml/min).

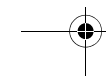
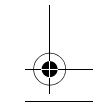
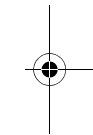
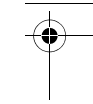
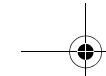
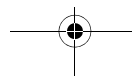
Consejo: puede medir la cantidad de agua refrigerante con un vaso de dosificación y un reloj.

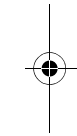
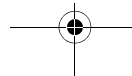
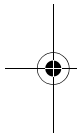
Caudal de agua

Acoplamiento rápido R/F (Sirona): El caudal de agua máximo está ajustado cuando el anillo de regulación queda encajado.

Acoplamiento rápido KaVo: El caudal de agua máximo está ajustado cuando coinciden una frente a otra las dos marcas.

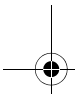
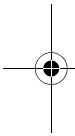
Acoplamiento rápido W&H: El caudal de agua mínimo está ajustado cuando la raya roja y el punto rojo coinciden uno frente a otro. Para obtener el caudal de agua máximo, gire el anillo de regulación hacia la izquierda o hacia la derecha.





Acoplamiento rápido Bien-Air: El caudal de agua mínimo está ajustado cuando el anillo de regulación está girado a la derecha hasta el tope. El caudal de agua máximo está ajustado cuando el anillo de regulación está girado a la izquierda hasta el tope.

Acoplamiento rápido PTL CL (NSK): El caudal de agua máximo se ajusta cuando se percibe cómo encaja el anillo de regulación.



6 Acondicionamiento posterior

6.1 Después de cada tratamiento

¡AVISO! Lleve a cabo el acondicionamiento inmediatamente después del tratamiento, a más tardar tras una hora.

✓ El instrumento de fresado está parado.

✓ Utilice ropa de protección adecuada.

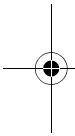
1. Enjuague los conductos de agua y aire directamente en la unidad de tratamiento durante 30 segundos.
2. Retire el instrumento de fresado con unas pinzas.
3. Lleve a cabo una desinfección previa directamente en la unidad de tratamiento [→ 32].
4. Retire la turbina.
5. Transporte la turbina a la sala de higiene utilizando un recipiente de transporte adecuado.



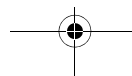
6556042_ES.book Seite 31 Freitag, 15. April 2016 3:44 15



Manual del operador BA ULTIMATE POWER+



65 56 042 D3560.201.08.02.04



6 Acondicionamiento posterior

Español



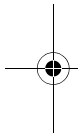
31



6. Realice un acondicionamiento mecanizado. En casos excepcionales, es posible realizar un acondicionamiento manual [→ 34] teniendo en cuenta los requisitos nacionales/locales pertinentes.
7. Aplique spray de conservación a la turbina [→ 35].
8. Esterilice la turbina y los accesorios [→ 39].

6.2 Al terminar la jornada laboral

- Aplique spray de conservación a la turbina [→ 35].



7 Acondicionamiento

7.1 Realizar desinfección previa

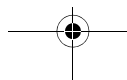
- ✓ Utilice ropa de protección adecuada.
- ✓ Todos los desinfectantes deben estar autorizados en su país y tener propiedades bactericidas, fungicidas y virucidas probadas. Utilice únicamente productos de desinfección **sin** efecto fijador de proteínas.

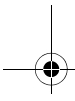
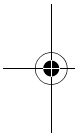
1. Rocíe la superficie con desinfectante.
2. Elimine el desinfectante frotando con un paño.

☞ La turbina está libre de residuos y seca para continuar el acondicionamiento.

En EE.UU y Canadá puede usar, por ejemplo:

- CAVICIDE®
- CAVIWIPES™





Tenga en cuenta las indicaciones del fabricante sobre la aplicación del desinfectante de instrumentos.

7.2 Limpieza y desinfección mecanizadas

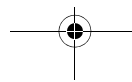
También puede limpiar y desinfectar BA 755 / BA 758 en un equipo de limpieza y desinfección adecuado.

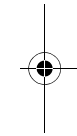
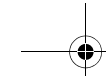
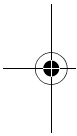
El equipo de limpieza y desinfección debe estar autorizado por su fabricante para la limpieza y la desinfección de instrumentos odontológicos y debe cumplir la norma EN ISO 15883-1 (p. ej., 95 °C (203 °F) y un tiempo de permanencia de 10 min).

Consulte la aplicación en el Manual del operador del equipo.

✓ BA 755 / BA 758 está equipado con un equipo de limpieza y desinfección.

1. Tras el acondicionamiento, compruebe si BA 755 / BA 758 está limpio.
2. Si la suciedad persiste, repita el proceso.



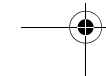
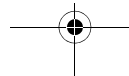


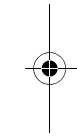
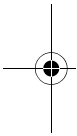
↳ Para las siguientes tareas de acondicionamiento, BA 755 / BA 758 no deberá presentar ningún tipo de residuos y deberá estar seco.

3. Sople BA 755 / BA 758 con aire comprimido con un máximo de 3 bares.
4. Realice los trabajos de conservación de las piezas mecánicas de forma manual [→ 35].
5. Realice los trabajos de conservación del mandril de botón de forma manual [→ 38].
6. Embale BA 755 / BA 758 empleando un embalaje adecuado para la esterilización y el almacenamiento, p.ej. papel o laminado.
7. Lleve a cabo un proceso de esterilización [→ 39].

7.3 Limpieza y desinfección manual

¡AVISO! Lleve a cabo el acondicionamiento inmediatamente después del tratamiento, a más tardar tras una hora.





¡AVISO! ¡Nunca limpiar en el baño ultrasónico!

¡AVISO! No sumergir en soluciones desinfectantes!

¡AVISO! El uso de sprays de otros fabricantes puede acortar la vida útil del producto. Utilice exclusivamente el spray BA Ultimate.

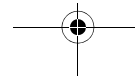
IMPORTANTE: Para la limpieza, use un cepillo suave, limpio y desinfectado.

7.4 Conservación manual

7.4.1 Conservación mecánica

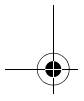
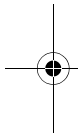
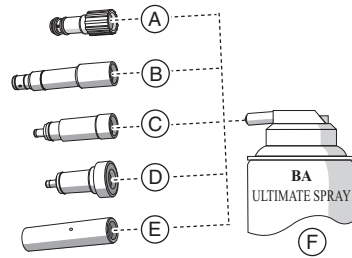
Intervalos

- al menos una vez al mediodía y otra por la noche
- antes de cada esterilización
- después de cada desinfección térmica sin conservación integrada
- durante una preparación más prolongada (> 10 minutos)





7 Acondicionamiento



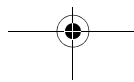
Accesorios necesarios

- A Adaptador de spray para conexión Sirona
- B Adaptador de spray para conexión KaVo
- C Adaptador de spray para conexión W&H
- D Adaptador de spray para conexión Bien-Air
- E Adaptador de spray para conexión NSK PTLCL
- F BA Ultimate Spray

¡AVISO! El uso de sprays de otros fabricantes puede acortar la vida útil del producto. Utilice exclusivamente el spray BA Ultimate.

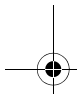
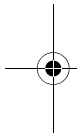
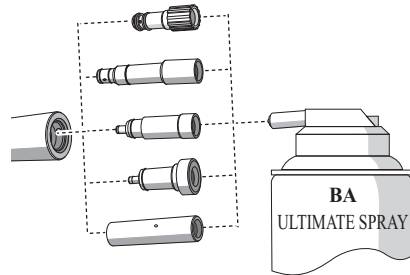
Procedimiento

- ✓ El adaptador de spray está desinfectado.

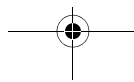




Manual del operador BA ULTIMATE POWER+



65 56 042 D3560.201.08.02.04

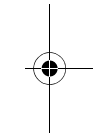


7 Acondicionamiento

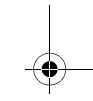
- ✓ Los anillos toroidales del adaptador de spray están intactos.
- 1. Acople el adaptador de spray a la tobera del envase del spray.
- 2. Inserte la turbina hasta que encaje y sujétela.
- 3. Pulverice spray en la turbina durante 1 - 2 segundos.
IMPORTANTE: mantenga el envase del spray en posición vertical.
- 4. Emplee un paño de desinfección para recoger el spray expulsado.
- 5. Repita esta acción hasta que el spray expulsado sea claro.



Español



37





7.4.2 Cuidado del mandril de botón

La conservación del mandril de botón con BA Ultimate Spray elimina los depósitos del sistema de mordaza, de modo que recupere su capacidad de funcionamiento.

Intervalo

- al menos una vez por semana

Accesorios necesarios

BA Ultimate Spray

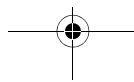
Procedimiento

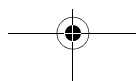
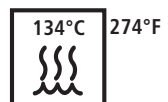
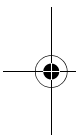
- ✓ La turbina está limpio y desinfectado.

1. Fije el cabezal de la turbina con el mandril a la tobera del envase del spray.
2. Pulverice spray sobre el mandril durante 1 - 2 segundos.
IMPORTANTE: mantenga el envase del spray en posición vertical.
3. Retire el spray que se expulsa con un paño de desinfección.



38





7.5 Esterilización

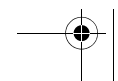
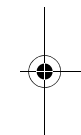
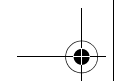
- ✓ La turbina está limpio y desinfectado.
- ✓ La turbina se ha sometido a los trabajos de conservación.
- ✓ En caso necesario, la turbina se encuentra embalado en un embalaje adecuado para la esterilización y el almacenamiento, como es un embalaje de papel/laminado o un contenedor.
- Esterilice la turbina en el esterilizador a vapor con vapor saturado.

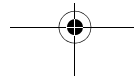
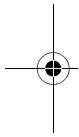
Sobrepresión: 2,04 bares (29.59 psi)

Temperatura: 134 °C (274° F)

Tiempo de permanencia: 3 min

Se pueden utilizar esterilizadores a vapor que cumplan la norma EN 13060 clase B o la norma EN 13060 clase S y además sean aptos para esterilizar turbinas.

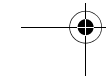
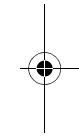
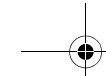


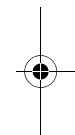
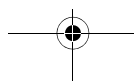
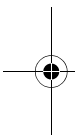


¡AVISO! Durante la fase de secado tampoco deben superarse los 140° C (284° F).

Después de la esterilización

1. Extraiga inmediatamente la turbina del esterilizador a vapor.
⚠ ¡ATENCIÓN! La turbina está caliente. ¡Peligro de quemaduras!
¡AVISO! No acelere el proceso de enfriamiento sumergiendo la turbina en agua fría. Estropearía la turbina.
2. Guarde todas las turbinas en un lugar protegido contra la contaminación.
3. Una vez transcurrido el tiempo de conservación, vuelva a esterilizar.





8 Mantenimiento

Sustituya los elastómeros, p. ej. anillos toroidales, según su desgaste, tal y como se indica.

Por motivos de seguridad, compruebe anualmente el sistema de mordaza de los instrumentos de fresado de contrángulo y de los instrumentos de fresado de pieza de mano.

Compruebe una vez al mes el sistema de mordaza de los instrumentos de fresado Friction Grip [→ 41].

8.1 Comprobación del sistema de mordaza FG

Intervalo

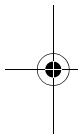
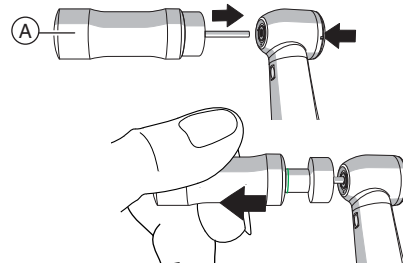
Compruebe el sistema de mordaza FG al menos una vez al mes.

Accesorios necesarios

Dispositivo de comprobación de mandril



8 Mantenimiento



Procedimiento

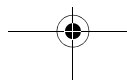
✓ **No** se ha superado la fecha de caducidad del dispositivo de comprobación de mandril (A).

1. Coloque el dispositivo de comprobación de mandril en el sistema de mordaza FG [→ 26].
2. Tire del dispositivo de comprobación de mandril hasta que visualice el anillo de marcación (fuerza de extracción: 22 N).

¿El dispositivo de comprobación de mandril se desprende del mandril antes de que se visualice la marca del anillo?

⚠ **¡ATENCIÓN!** El mandril está defectuoso y no se puede garantizar la fijación del instrumento de fresado. ¡Peligro de lesiones!

1. Deje de usar el producto.
2. Sustituya el sistema de mordaza en un taller autorizado por B.A Internacional.





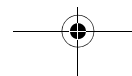
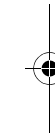
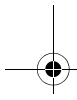
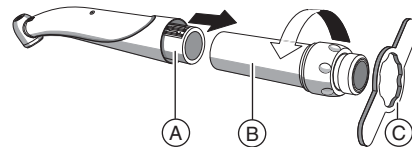
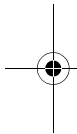
8.2 Sustitución de la lámpara halógena en la pieza de mano

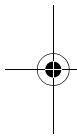
En las turbinas con conexión W&H o Bien-Air, la lámpara halógena se encuentra en la pieza de mano de la turbina.

Turbina con conexión W&H:

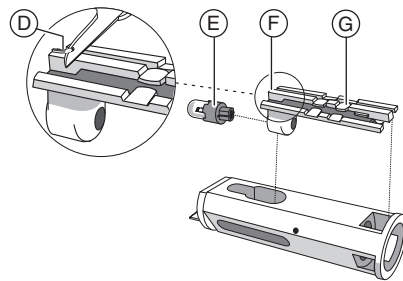
⚠ ¡ATENCIÓN! La lámpara halógena puede estar caliente. ¡Peligro de quemaduras! Deje enfriar la lámpara halógena.

1. Retire la turbina del acoplamiento rápido.
2. Desenrosque la vaina final (B) con la herramienta suministrada (C) y extráigala.
3. Extraiga el manguito de acoplamiento (A).



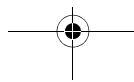
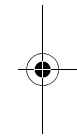


8 Mantenimiento

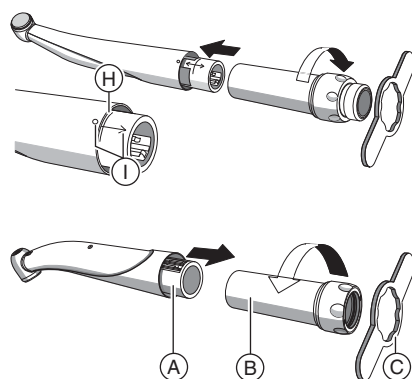


Manual del operador BA ULTIMATE POWER+

4. Retire el portalámparas (G) del manguito de acoplamiento. Levante el portalámparas por el extremo de la bombilla (F).
5. Empuje la lámpara halógena defectuosa (E) para sacarla del casquillo.
6. Introduzca la lámpara halógena nueva. Tenga en cuenta la posición de la superficie de contacto.
7. Limpie la ampolla de vidrio con un paño limpio.
8. Coloque el portalámparas.
Si utiliza un portalámparas nuevo, antes de colocarlo retire la trabilla (D).



Manual del operador BA ULTIMATE POWER+



65 56 042 D3560.201.08.02.04

8 Mantenimiento

9. Inserte el manguito de acoplamiento con cuidado hasta la línea marcada (H).

↗ La flecha del manguito de acoplamiento y el punto de la pieza de mano coinciden (I).

10. Introduzca la vaina final y aprétela con la herramienta.

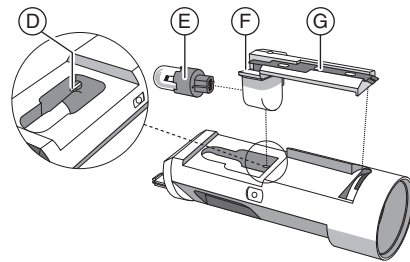
Turbina con conexión Bien-Air:

⚠ ¡ATENCIÓN! La lámpara halógena puede estar caliente. ¡Peligro de quemaduras! Deje enfriar la lámpara halógena.

1. Retire la turbina del acoplamiento rápido.
2. Desenrosque la vaina final (B) con la herramienta suministrada (C) y extráigala.
3. Extraiga el manguito de acoplamiento (A).



8 Mantenimiento



Manual del operador BA ULTIMATE POWER+

4. Retire el portalámparas (G) del manguito de acoplamiento. Levante el portalámparas con la uña por la esquina (F).
¡AVISO! No doble ni dañe el perno de contacto (D) del manguito de acoplamiento.
5. Extraiga la lámpara halógena defectuosa (E) del casquillo.
6. Introduzca la lámpara halógena nueva. Tenga en cuenta la posición de la superficie de contacto.
7. Limpie la ampolla de vidrio con un paño limpio.
8. Coloque el portalámparas. Tenga en cuenta el perno de contacto.

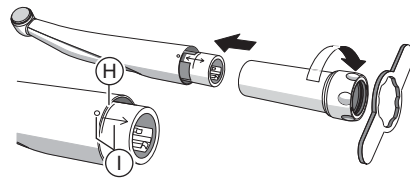




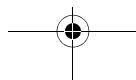
6556042_ES.book Seite 47 Freitag, 15. April 2016 3:44 15



Manual del operador BA ULTIMATE POWER+



65 56 042 D3560.201.08.02.04



8 Mantenimiento

9. Inserte el manguito de acoplamiento con cuidado hasta la línea marcada (H).

↪ La flecha del manguito de acoplamiento y el punto de la pieza de mano coinciden (I).

10. Introduzca la vaina final y aprétela con la herramienta.



Español

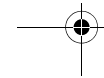
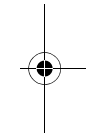
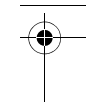
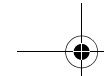
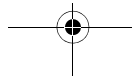
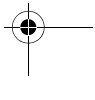
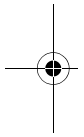
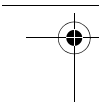


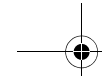
47





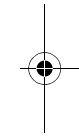
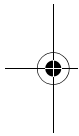
6556042_FR.book Seite 47 Dienstag, 21. Juli 2015 3:24 15





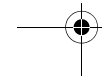
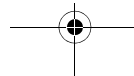
BA ULTIMATE POWER+

BA 755 Turbina odontoiatrica
BA 758



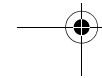
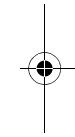
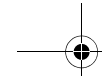
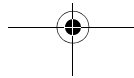
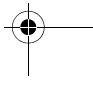
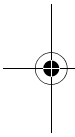
Italiano

Istruzioni per l'uso





6556042_IT.book Seite 2 Freitag, 15. April 2016 3:59 15





Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE POWER+

Indice per argomenti

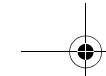


Indice per argomenti

1	Prima di iniziare	6
1.1	Struttura del documento	7
1.2	Durata utile	10
2	Istruzioni di sicurezza	11
3	Descrizione tecnica	13
3.1	Funzione	13
3.2	Montaggio BA ULTIMATE POWER+	14
3.3	Dati tecnici	15
3.4	Tipi di raccordo disponibili per le turbine	18
3.5	Dati di produzione	19

Italiano

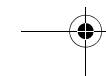
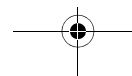
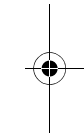
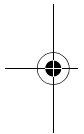




Indice per argomenti

Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE POWER+

4	Preparazione	20
4.1	Prima messa in servizio e dopo intervalli di inutilizzo prolungati	20
4.2	Prima dell'inizio di una giornata di lavoro	20
4.3	Prima di ogni paziente	21
5	Uso	22
5.1	Cambio della turbina	23
5.2	Inserimento e rimozione delle frese	25
5.3	Regolazione dello spray di raffreddamento	27
6	Post-processo	29
6.1	Dopo ogni trattamento	29
6.2	Al termine della giornata di lavoro	30



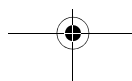


Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE POWER+

Indice per argomenti

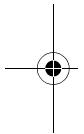
7	Preparazione	31
7.1	Eeguire una predisinfezione	31
7.2	Pulizia e disinfezione meccaniche.....	32
7.3	Pulizia e disinfezione manuale	33
7.4	Trattamento manuale	34
7.5	Sterilizzazione	38
8	Manutenzione	40
8.1	Verifica del sistema di serraggio FG	40
8.2	Sostituzione della lampadina alogena nel manipolo	42

Italiano





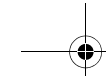
1 Prima di iniziare ...



Uso previsto



6



Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE POWER+

1 Prima di iniziare ...

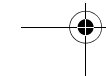
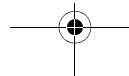
La turbina BA 755 / BA 758 è conforme alle norme relative allo stato della tecnica. La turbina BA 755 / BA 758 soddisfa le norme ISO 14457 e ISO 9168.

1. Prima di utilizzare la turbina BA 755 / BA 758 leggere le istruzioni per l'uso.
2. Utilizzare la turbina BA 755 / BA 758 solo per le applicazioni descritte nelle istruzioni per l'uso.
3. Per la turbina BA 755 / BA 758 rispettare le normative vigenti in materia di igiene, tutela della salute e sicurezza nei luoghi di lavoro.

La Turbina BA 755 / BA 758 è concepita per il trattamento di patologie e lesioni dentarie.

La terapia viene effettuata mediante lavorazione rotante di tessuti duri e molli dei denti e applicazione di materiali restaurativi dentali (corone, otturazioni, ponti ecc.).

65 56 042 D3560.201.08.02.11

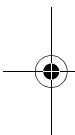




Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE POWER+

Controindicazioni

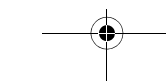
Destinatari



Avvertenze



65 56 042 D3560.201.08.02.11



1 Prima di iniziare ...



Nessuna

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da personale odontoiatrico specializzato, all'interno dello studio odontoiatrico o in laboratorio.

1.1 Struttura del documento

1.1.1 Identificazione delle avvertenze

➤ Prestare attenzione alle avvertenze per evitare danni alle persone.

Le avvertenze sono contrassegnate come segue:

⚠ PERICOLO! indica un pericolo che, se non viene evitato, **provoca** la morte o gravi lesioni.

⚠ AVVERTENZA! indica un pericolo che, se non viene evitato, **può provocare** la morte o gravi lesioni.

⚠ ATTENZIONE! indica un pericolo che, se non viene evitato, **può provocare** lesioni.

Italiano

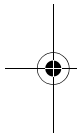
7



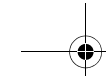


1 Prima di iniziare ...

Avvertenze d'uso



8



Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE POWER+

➤ Prestare attenzione alle avvertenze d'uso per evitare danni materiali e costi aggiuntivi.

Le avvertenze d'uso sono contrassegnate come segue:

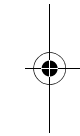
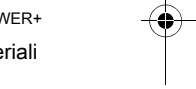
AVVISO! indica misure per evitare danni materiali.

IMPORTANTE: indica informazioni importanti e informazioni per evitare costi aggiuntivi.

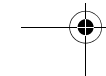
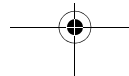
Suggerimento: indica informazioni volte ad agevolare il lavoro.

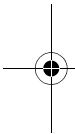
1.1.2 Formattazione e caratteri

La formattazione e i caratteri utilizzati in questo documento hanno il seguente significato:



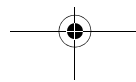
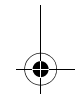
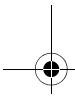
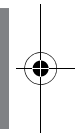
65 56 042 D3560.201.08.02.11





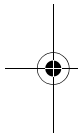
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Presupposto 1. Primo passaggio 2. Secondo passaggio <p>oppure</p> <ul style="list-style-type: none"> > Azione alternativa <ul style="list-style-type: none"> ↵ Risultato ➤ Passaggio singolo 	<p>Invita a eseguire un'azione.</p>
<p>Utilizzo di formattazione e caratteri [→ 8].</p>	<p>Contrassegna un riferimento a un altro punto del testo e ne indica il numero di pagina.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Elenco numerato 	<p>Contrassegna un elenco numerato.</p>

Italiano

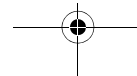




1 Prima di iniziare ...



10



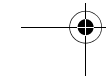
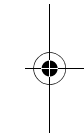
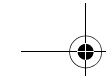
1.2 Durata utile

Se utilizzati correttamente:

- i componenti non mobili hanno solitamente una durata di 5 anni,
- i componenti mobili hanno solitamente una durata di 3 anni.

Tale indicazione non genera alcun diritto di garanzia, poiché l'usura può insorgere anche prima o dopo l'intervallo indicato a seconda dell'utilizzo, della sterilizzazione e della frequenza di manutenzione.

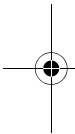
Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE POWER+





Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE POWER+

Doveri dell'utente



Prevenzione della trasmissione di infezioni e contaminazioni crociate

Malfunzionamento o danneggiamento



65 56 042 D3560.201.08.02.11



2 Istruzioni di sicurezza

- Utilizzare solo strumenti non difettosi che **non** differiscono dai dati indicati [→ 15].
- Proteggere se stessi, il paziente e terzi da eventuali pericoli. Osservare al riguardo le avvertenze di sicurezza.
- Attenersi all'uso previsto.
- Conservare le istruzioni per l'uso a portata di mano per la consultazione.

Prevenire la trasmissione delle infezioni e le contaminazioni crociate tra pazienti, operatori e terzi: eseguire una sterilizzazione dopo ogni paziente.

Adottare misure igieniche adeguate, ad esempio indossare guanti protettivi.

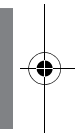
In caso di malfunzionamenti, livello di rumorosità inusuale o alterato, o danneggiamenti, interrompere immediatamente l'uso. Le turbine



2 Istruzioni di sicurezza



Italiano



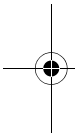
11



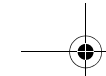


2 Istruzioni di sicurezza

**Zone a rischio di esplosione
Riparazione**



Ricambi e accessori



Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE POWER+

danneggiate possono causare lesioni. Informare il proprio deposito Dental o il fabbricante.

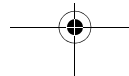
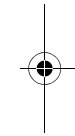
Non utilizzare il prodotto in zone a rischio di esplosione.

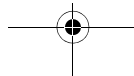
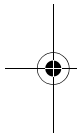
Non riparare la turbina da sé.

Lo strumento BA è il risultato di uno sviluppo preciso e **non** deve essere smontato da terzi. Spedire lo strumento non smontato per l'assistenza o la riparazione a B.A. International Ltd. oppure al Centro di Assistenza autorizzato da B.A. International.

Utilizzare solo parti originali del produttore.

In caso di domande rivolgersi al proprio deposito Dental o al produttore.



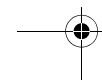
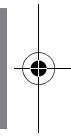
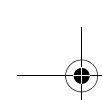


3 Descrizione tecnica

3.1 Funzione

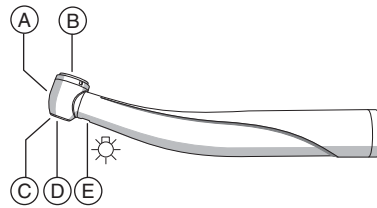
La turbina BA 755 / BA 758 serve per l'azionamento di strumenti odontoiatrici con stelo FG.

L'attacco rapido serve per l'alimentazione dei canali e per il collegamento al tubo di alimentazione, oltre che per garantire una buona capacità di rotazione.





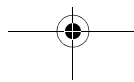
3 Descrizione tecnica



Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE POWER+

3.2 Montaggio BA ULTIMATE POWER+

A	Testa della turbina (qui: Power)
B	Pulsante
C	Getto dello spray di raffreddamento
D	Apertura del sistema pinza di serraggio
E	Superficie di uscita della luce



3.3 Dati tecnici

Turbina

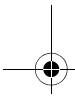
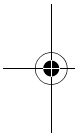
		BA 755	BA 758
Testine disponibili:			
	Power	~ 22 W	-
	Mini	-	~ 19 W
Funzione luce		x	x
Barriera anti-assorbimento nell'alloggiamento della testina		x	x
Blocco antiriflusso nel passaggio acqua spray		x	x
Sistema di serraggio del coperchio a pressione		FG	FG

Testina della turbina

	Power	Mini
Numero di giri a vuoto al min ⁻¹	360 000 ± 10 %	400 000 ± 10 %
Coppia massima in Nmm	~ 2,0	~ 1,6

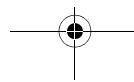
Fresa Friction Grip

	Power	Mini
Norma di riferimento per lo stelo	ISO 1797-1	ISO 1797-1
Diametro dello stelo in mm	1,59 - 1,60	1,59 - 1,60
Lunghezza massima complessiva in mm	25	21
Diametro di lavoro massimo in mm (ISO 2157)	2,1	2,1








Riunito

	BA 755 / BA 758
Pressione aria compressa in bar (continua, asciutta e pulita)	2,7
Consumo di aria compressa in NI/min	48 ± 5
Pressione aria di recupero in bar	< 0,3
Pressione aria spray in bar	~ 2,7
Portata aria spray in NI/min	> 2,5
Pressione acqua spray in bar	~ 2,0
Quantità di acqua nello spray	> 50 ml/min





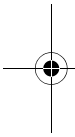
3.4 Tipi di raccordo disponibili per le turbine

	Tipo di attacco disponibile per
	Attacco rapido R/F (Sirona)
	Attacco rapido Multiflex LUX (KaVo)
	Attacco rapido ROTO QUICK (W&H)
	Attacco rapido Unifix L (Bien-Air)
	Attacco rapido PTLCL (NSK)





Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE POWER+



H658 M 675LN 1 / \$ S 07 00001

A

B

C

3.5 Dati di produzione Codice HSI HIBC

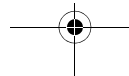
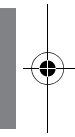
A	Codice di denominazione prodotto (qui: 675LN 1)
B	Anno di produzione (qui: 2007)
C	Numero di serie (qui: 00001)

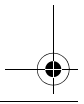
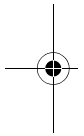


3 Descrizione tecnica



Italiano





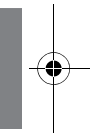
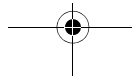
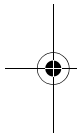
4 Preparazione

4.1 Prima messa in servizio e dopo intervalli di inutilizzo prolungati

- ✓ La turbina può raggiungere le massime prestazioni solo se sono impostate le pressioni di esercizio indicate [→ 15]. Eventualmente far controllare dal tecnico dell'assistenza mediante manometro di prova le pressioni tra tubo di alimentazione e attacco rapido.
- Prima della messa in funzione sterilizzare la turbina e gli accessori.
- Dopo intervalli di inutilizzo prolungati pulire e trattare la turbina.

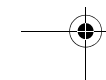
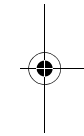
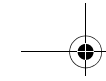
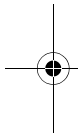
4.2 Prima dell'inizio di una giornata di lavoro

- Sciacquare i condotti dell'acqua e dell'aria per 20-30 secondi.



4.3 Prima di ogni paziente

1. Sciacquare i condotti dell'acqua e dell'aria per 30 secondi.
 2. Inserire la turbina [→ 23].
 3. Inserire la fresa [→ 25].
 4. Regolare l'acqua di raffreddamento in quantità sufficiente (> 50 ml/min) [→ 27].
 5. Utilizzare soltanto acqua filtrata (< 50 µm).
 6. Controllare gli ugelli per individuare eventuali ostruzioni o depositi, ad es. di calcare, quindi pulire gli ugelli, se necessario.
- ⚠ ATTENZIONE!** Un raffreddamento insufficiente causa il surriscaldamento del sito di preparazione e danneggia la sostanza dentale. Assicurarsi che la quantità d'acqua sia maggiore di 50 ml/min.



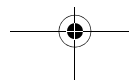
5 Uso

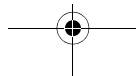
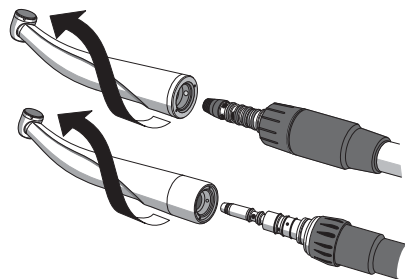
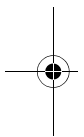
AVVISO! Utilizzare solo frese e strumenti diamantati affilati e non danneggiati. Utilizzare frese e strumenti diamantati puliti, per evitare sporczia nel sistema di serraggio.

⚠ ATTENZIONE! Una fresa allentata o parzialmente estratta può sganciarsi dalla testina o spezzarsi. Pericolo di lesioni! Utilizzare pertanto la turbina solo se la fresa è inserita per almeno 10 mm e risulta serrata correttamente.

⚠ ATTENZIONE! Un raffreddamento insufficiente causa il surriscaldamento del sito di preparazione e danneggia la sostanza dentale. Assicurarsi che la quantità d'acqua sia maggiore di 50 ml/min.

⚠ ATTENZIONE! Mentre la turbina è in funzione, non ritrarre la guancia del paziente con il manipolo! Ciò infatti causa l'azionamento del pulsante, con conseguente pericolo di ustione della mucosa orale.





5.1 Cambio della turbina

⚠ ATTENZIONE! Non estrarre il manipo se la turbina è in funzione.

5.1.1 Turbina con attacco Sirona o KaVo

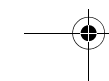
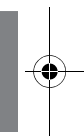
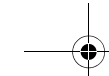
Inserimento della turbina

➤ Inserire la turbina in posizione fino a sentire uno scatto.

Rimozione della turbina

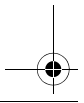
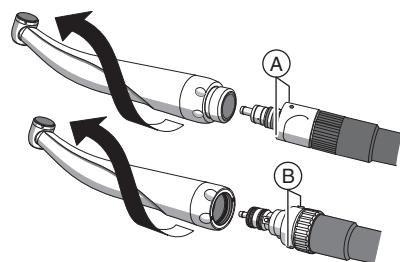
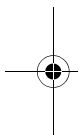
✓ La turbina è ferma.

➤ Tenere fermi l'attacco rapido e il dado del tubo ed estrarre la turbina ruotandola leggermente. **Non** tirare il tubo di alimentazione e non fare presa su di esso.

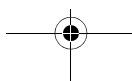




5 Uso



24



5.1.2 Turbina con attacco W&H o Bien-Air

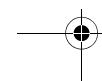
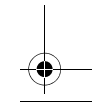
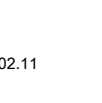
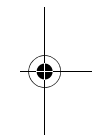
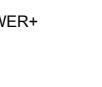
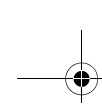
Inserimento della turbina

- Inserire la turbina in posizione fino a sentire uno scatto.

Rimozione della turbina

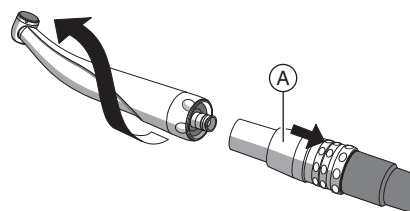
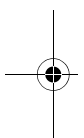
- ✓ La turbina è ferma.
- Premere sui contrassegni (A) dell'attacco rapido W&H o rispettivamente sui pulsanti (B) dell'attacco rapido Bien-Air ed estrarre il manopolo della turbina con ruotandola leggermente. **Non** tirare il tubo di alimentazione e non fare presa su di esso.

Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE POWER+





Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE POWER+



5.1.3 Turbina con attacco NSK PTLCL

Inserimento della turbina

- Inserire la turbina in posizione fino a sentire uno scatto.

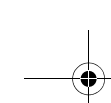
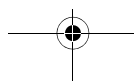
Rimozione della turbina

- ✓ La turbina è ferma.
- Tirare indietro il manicotto (A) sull'attacco rapido in direzione del tubo di alimentazione ed estrarre la turbina ruotandola leggermente.
Non tirare il tubo di alimentazione e non fare presa su di esso.

5.2 Inserimento e rimozione delle frese

IMPORTANTE: Assicurarsi che il pulsante non sia bloccato!

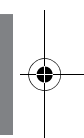
AVVISO! Utilizzare solo frese e strumenti diamantati affilati e non danneggiati. Utilizzare frese e strumenti diamantati puliti, per evitare sporcizia nel sistema di serraggio.



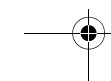
5 Uso



Italiano

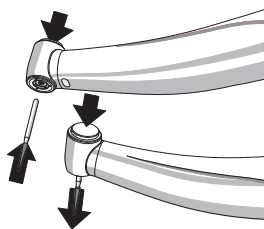
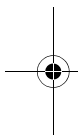


25

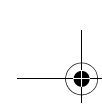




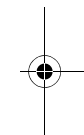
5 Uso



26



Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE POWER+



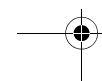
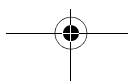
⚠ ATTENZIONE! Una fresa allentata o parzialmente estratta può sganciarsi dalla testina o spezzarsi. Pericolo di lesioni! Utilizzare pertanto la turbina solo se la fresa è inserita per almeno 10 mm e risulta serrata correttamente.

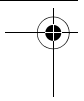
Inserimento della fresa Friction Grip

- ✓ La turbina è ferma.
- 1. Premere il pulsante e inserire la fresa fino all'arresto.
- 2. Verificare, tirandola, che la fresa sia saldamente innestata.

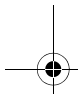
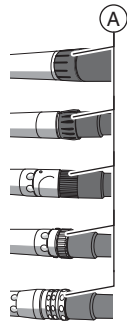
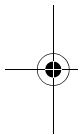
Rimozione della fresa Friction Grip

- ✓ La fresa è ferma.
- Premere il pulsante ed estrarre la fresa.

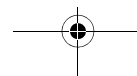




Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE POWER+



65 56 042 D3560.201.08.02.11



5.3 Regolazione dello spray di raffreddamento

➤ Impostare la portata dell'acqua di raffreddamento (> 50 ml/min) con l'anello di regolazione (A).

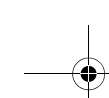
Suggerimento: La quantità dell'acqua di raffreddamento può essere misurata con un bicchiere dosatore e un orologio.

Portata d'acqua

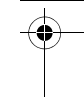
Attacco rapido R/F (Sirona): La portata massima dell'acqua è impostata quando l'anello di regolazione scatta in posizione.

Attacco rapido KaVo: La portata massima dell'acqua è impostata quando l'anello di regolazione scatta in posizione.

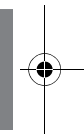
Attacco rapido W&H: La portata minima dell'acqua è impostata quando la lineetta rossa di marcatura e il punto rosso sono uno di fronte all'altro. Per la portata d'acqua massima ruotare l'anello di regolazione verso sinistra o verso destra.



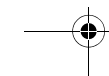
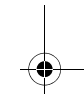
5 Uso



Italiano

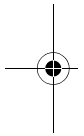


27

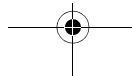




5 Uso



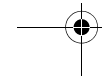
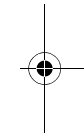
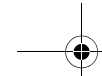
28



Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE POWER+

Raccordo rapido Bien-Air: La portata dell'acqua è regolata al minimo quando l'anello di regolazione è ruotato verso destra fino all'arresto. La portata massima è impostata quando l'anello di regolazione è ruotato verso sinistra fino all'arresto.

Attacco rapido PTL CL (NSK): la portata massima dell'acqua è impostata se l'anello di regolazione scatta in posizione in modo udibile.

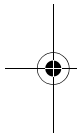




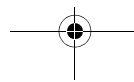
6556042_IT.book Seite 29 Freitag, 15. April 2016 3:59 15



Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE POWER+



65 56 042 D3560.201.08.02.11



6 Post-processo

6.1 Dopo ogni trattamento

AVVISO! Eseguire la preparazione subito dopo il trattamento, al più tardi dopo 1 ora.

- ✓ La fresa è ferma.
 - ✓ Indossare indumenti protettivi adeguati.
1. Lavare direttamente sul riunito le vie di passaggio dell'aria e dell'acqua per 30 secondi.
 2. Rimuovere la fresa con una pinzetta.
 3. Eseguire una predisinfezione direttamente sul riunito [→ 31].
 4. Rimuovere la turbina.
 5. Trasportare la turbina in un contenitore per il trasporto idoneo nel locale per la pulizia e la disinfezione.



6 Post-processo



Italiano

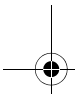
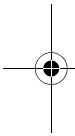


29

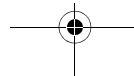




6 Post-processo

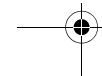
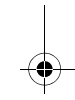
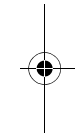
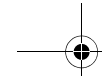


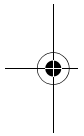
30



Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE POWER+

6. Eseguire una preparazione meccanica. Una preparazione meccanica [→ 33] è possibile in casi straordinari nel rispetto delle norme nazionali/locali.
 7. Trattare la turbina con lo spray [→ 34].
 8. Sterilizzare la turbina e gli accessori [→ 38].
- 6.2 Al termine della giornata di lavoro**
- Trattare la turbina con lo spray [→ 34].





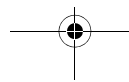
7 Preparazione

7.1 Eseguire una predisinfezione

- ✓ Indossare indumenti protettivi adeguati
 - ✓ Tutti i disinfettanti devono essere autorizzati nel proprio Paese e possedere delle comprovate proprietà battericide, fungicide e virucide. Utilizzare solo disinfettanti che **non** agevolano il fissaggio delle proteine.
1. Spruzzare il disinfettante sulla superficie.
 2. Asciugare il disinfettante con un panno.
- ☞ La turbina risulta asciutta e priva di residui, pronta per continuare la preparazione.

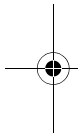
Ad esempio, negli USA e in Canada è possibile utilizzare:

- CAVICIDE®
- CAVIWIPES™





7 Preparazione



32



Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE POWER+

Nell'impiego di disinfettanti per strumenti attenersi alle indicazioni del produttore del disinfettante.

7.2 Pulizia e disinfezione meccaniche

BA 755 / BA 758 può essere pulito e disinfettato anche in un apparecchio idoneo per la pulizia e la disinfezione.

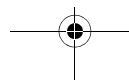
L'apparecchio per la pulizia e la disinfezione deve essere approvato dal suo fabbricante per la pulizia e la disinfezione di strumenti odontoiatrici e deve essere conforme alla norma EN ISO 15883-1 (ad es. 95 °C (203 °F) e 10 min di permanenza).

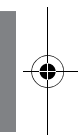
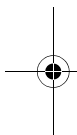
Per le modalità d'uso dell'apparecchio consultare le relative istruzioni per l'uso.

✓ BA 755 / BA 758 è sottoposto a preparazione mediante un apparecchio per la pulizia e la disinfezione.

1. Verificare se dopo la preparazione BA 755 / BA 758 è pulita.
2. Se c'è ancora della sporcizia, ripetere la procedura.

65 56 042 D3560.201.08.02.11





BA 755 / BA 758 risulta asciutta e priva di residui, pronta per continuare la preparazione.

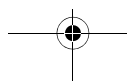
3. Asciugare BA 755 / BA 758 con aria ad una pressione max. di 3 bar.
4. Trattare le parti meccaniche manualmente [→ 34].
5. Trattare la pinza di serraggio a pulsante manualmente [→ 36].
6. Confezionare BA 755 / BA 758 in una busta idonea alla sterilizzazione e alla conservazione, ad es. una busta in carta/laminato.
7. Eseguire la sterilizzazione [→ 38].

7.3 Pulizia e disinfezione manuale

AVVISO! Eseguire la preparazione subito dopo il trattamento, al più tardi dopo 1 ora.

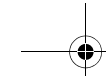
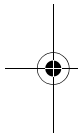
AVVISO! Non pulire mai con bagno a ultrasuoni!

AVVISO! Non immergere **mai** in soluzioni disinfettanti!





7 Preparazione



AVVISO! L'utilizzo di spray di altri produttori può ridurre la durata del prodotto. Utilizzare esclusivamente lo Spray BA Ultimate.

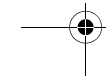
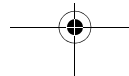
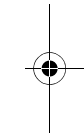
IMPORTANTE: Per la pulizia utilizzare una spazzola morbida, pulita e disinfettata.

7.4 Trattamento manuale

7.4.1 Trattamento meccanico

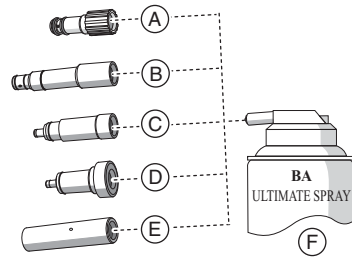
Intervalli

- almeno a mezzogiorno e la sera, ogni giorno
- prima di ogni sterilizzazione
- dopo ogni termodisinfezione senza trattamento integrato
- durante una preparazione prolungata (> 10 minuti)





Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE POWER+



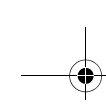
Accessori necessari

- A Raccordo spray attacco Sirona
- B Raccordo spray attacco KaVo
- C Raccordo spray attacco W&H
- D Raccordo spray attacco Bien Air
- E Raccordo spray attacco NSK PTLCL
- F Spray BA Ultimate

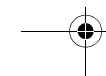
AVVISO! L'utilizzo di spray di altri produttori può ridurre la durata del prodotto. Utilizzare esclusivamente lo Spray BA Ultimate.

Procedura

- ✓ Il raccordo dello spray è disinfettato.

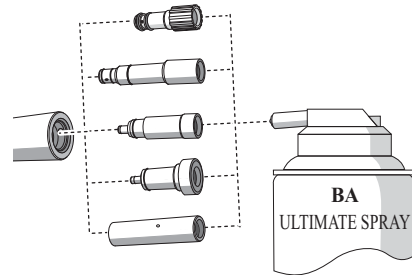


Italiano





7 Preparazione



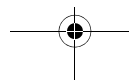
Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE POWER+

- ✓ Gli O-ring sul raccordo dello spray sono intatti.
- 1. Inserire il raccordo dello spray sull'ugello della bomboletta spray.
- 2. Inserire la turbina fino a sentire uno scatto e tenerla saldamente.
- 3. Spruzzare lo spray nella turbina per 1 - 2 secondi.
IMPORTANTE: Tenere la bomboletta dello spray in posizione verticale.
- 4. Raccogliere lo spray fuoriuscito con una salvietta disinfettante.
- 5. Ripetere la procedura finché lo spray fuoriuscito è chiaro.



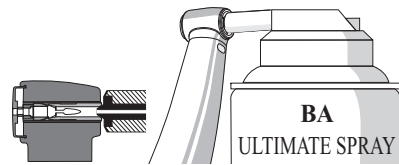
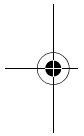
7.4.2 Trattamento della pinza di serraggio a pulsante

Il trattamento della pinza di serraggio a pulsante con spray BA Ultimate elimina i depositi nel sistema di serraggio, garantendone la funzionalità.

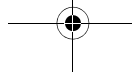




Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE POWER+



65 56 042 D3560.201.08.02.11



Intervallo

- almeno una volta a settimana

Accessori necessari

Spray BA Ultimate

Procedura

✓ La turbina è pulito e disinfettato.

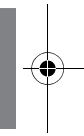
1. Inserire la testina della turbina con la pinza di serraggio nell'ugello dello spray.
2. Spruzzare sulla pinza di serraggio per 1 - 2 secondi.
IMPORTANTE: Tenere la bomboletta dello spray in posizione verticale.
3. Rimuovere lo spray fuoriuscito con una salvietta disinfettante.



7 Preparazione



Italiano

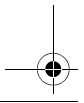
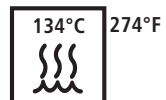
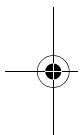


37





7 Preparazione



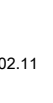
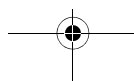
7.5 Sterilizzazione

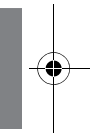
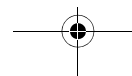
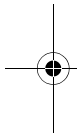
- ✓ La turbina è pulito e disinfettato.
- ✓ La turbina è stato sottoposto a trattamento.
- ✓ Se necessario, confezionare la turbina in un imballaggio adatto per la sterilizzazione e la conservazione, ad es. imballaggio di carta/laminato o un contenitore.
- Sterilizzare la turbina nello sterilizzatore a vapore con vapore acqueo saturo.

Sovrapressione: 2,04 bar (29.59 psi)

Temperatura: 134 °C (274° F)

Tempo di permanenza: 3 min



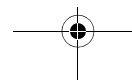
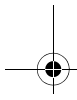
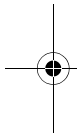


Per la sterilizzazione sono ammessi sterilizzatori a vapore conformi alla norma EN 13060 classe B o alla norma EN 13060 classe S e inoltre adatti alla sterilizzazione di turbine.

AVVISO! Anche durante la fase di asciugatura non superare i 140 °C (284 °F).

Dopo la sterilizzazione

1. Estrarre subito la turbina dallo sterilizzatore a vapore. La turbina è molto calda. Pericolo di ustione!
AVVISO! Non accelerare il raffreddamento immergendo la turbina nell'acqua fredda. In questo modo si danneggia la turbina!
2. Preservare tutte le turbine dal rischio di contaminazione.
3. Dopo la scadenza del periodo di conservazione in condizioni sterili, sterilizzare di nuovo.



8 Manutenzione

Sostituire le parti in elastomero, ad esempio gli O-ring, in base al grado di usura, come descritto.

Verificare annualmente il sistema di serraggio delle frese per contrangolo e per manipolo per motivi tecnici di sicurezza.

Verificare mensilmente il sistema di serraggio delle frese Friction Grip [→ 40].

8.1 Verifica del sistema di serraggio FG

Intervallo

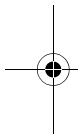
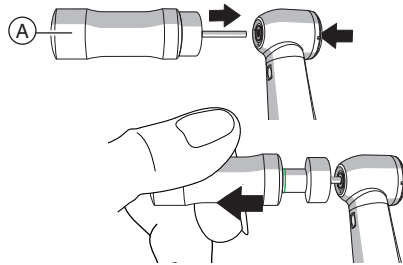
Verificare il sistema di serraggio FG almeno una volta al mese.

Accessori necessari

Dispositivo di prova per pinza di serraggio



Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE POWER+



Procedura

✓ La data di scadenza del dispositivo di prova per la pinza di serraggio (A) **non** è stata superata.

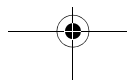
1. Inserire il dispositivo di prova nel sistema di serraggio FG. [→ 25].
2. Tirare il dispositivo di prova fino a quando compare la marcatura ad anello (forza di estrazione: 22 N).

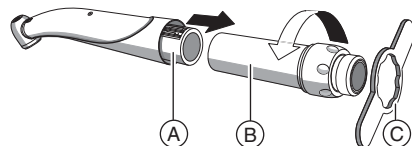
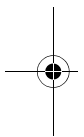
Il dispositivo di prova scivola dalla pinza di serraggio prima della comparsa dell'anello di marcatura?

⚠ ATTENZIONE! La pinza di serraggio è difettosa e non può essere garantita una presa stabile della fresa. Pericolo di lesioni!

1. Sospendere l'utilizzo del prodotto.
2. Far sostituire il sistema di serraggio in un laboratorio di riparazione autorizzato da B.A. International.

Suggerimento: Documentare la data e il risultato della verifica al fine di effettuare dei controlli propri.





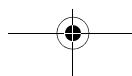
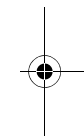
8.2 Sostituzione della lampadina alogena nel manipolo

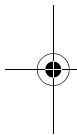
Nelle turbine con attacco W&H o Bien-Air la lampadina alogena si trova nel manipolo della turbina.

Turbina con attacco W&H:

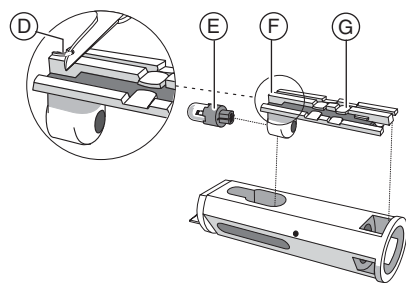
⚠ ATTENZIONE! La lampadina alogena può essere molto calda. Pericolo di ustione! Lasciare raffreddare la lampadina alogena.

1. Staccare la turbina dall'attacco rapido.
2. Svitare il manicotto terminale (B) con l'utensile in dotazione (C) ed estrarlo.
3. Estrarre la bussola di attacco (A).



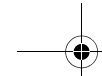


Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE POWER+

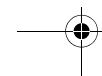
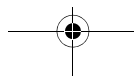
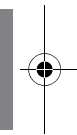


4. Estrarre il portalamпада (G) dalla bussola di attacco. A tale scopo sollevare il portalamпада prendendolo dall'estremità della testa (F).
5. Far uscire la lampadina alogena difettosa (E) dall'attacco.
6. Inserire la nuova lampadina alogena. Prestare attenzione alla posizione della superficie di contatto.
7. Pulire il bulbo di vetro con un panno pulito.
8. Inserire il portalamпада.
Se si utilizza un nuovo portalamпада: prima dell'inserimento rimuovere la piccola barretta (D).

8 Manutenzione

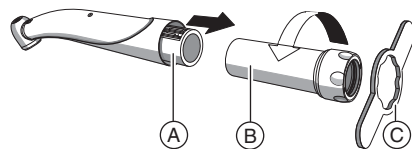
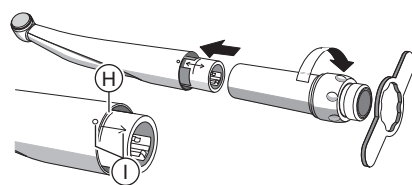


Italiano





8 Manutenzione



9. Inserire la bussola di attacco con cautela fino alla linea di contrassegno (H).

↗ La freccia sulla bussola di attacco e il punto sul manipo lo devono trovarsi uno di fronte all'altro (I).

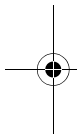
10. Inserire il manicotto terminale e serrarlo con l'utensile.

Turbina con raccordo Bien-Air:

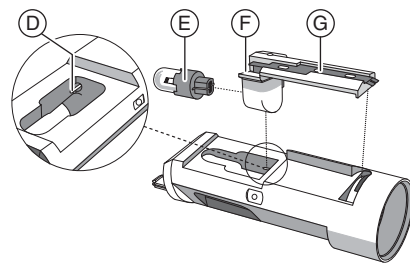
⚠ **ATTENZIONE!** La lampadina alogena può essere molto calda. Pericolo di ustione! Lasciare raffreddare la lampadina alogena.

1. Estrarre la turbina dall'attacco rapido.
2. Svitare il manicotto terminale (B) con l'utensile in dotazione (C) ed estrarlo.
3. Estrarre la bussola di attacco (A).





Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE POWER+

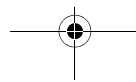
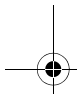


4. Estrarre il portalamпада (G) dalla bussola di attacco. Sollevare il portalamпада con l'unghia in corrispondenza dello spigolo (F). **AVVISO! Non piegare o danneggiare il perno di contatto (D) in corrispondenza della bussola di attacco.**
5. Estrarre la lampadina alogena difettosa (E) dall'attacco.
6. Inserire la nuova lampadina alogena. Prestare attenzione alla posizione della superficie di contatto.
7. Pulire il bulbo di vetro con un panno pulito.
8. Inserire il portalamпада. Fare attenzione al perno di contatto.

8 Manutenzione

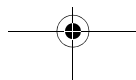
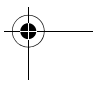
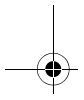
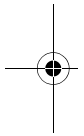
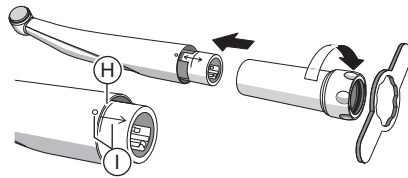


Italiano





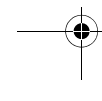
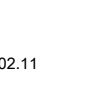
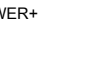
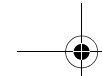
8 Manutenzione



9. Inserire la bussola di attacco con cautela fino alla linea di contrassegno (H).

↪ La freccia sulla bussola di attacco e il punto sul manipo devono trovarsi uno di fronte all'altro (I).

10. Inserire il manicotto terminale e serrarlo con l'utensile.



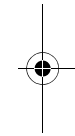
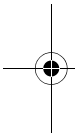


6556042_NL.book Seite 1 Montag, 18. April 2016 11:52 11



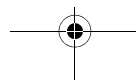
BA ULTIMATE POWER+

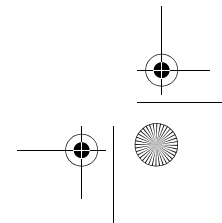
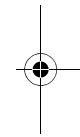
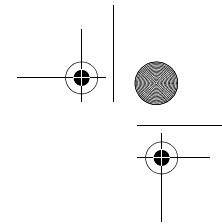
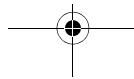
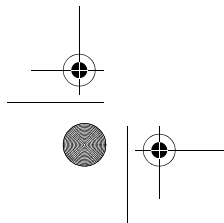
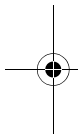
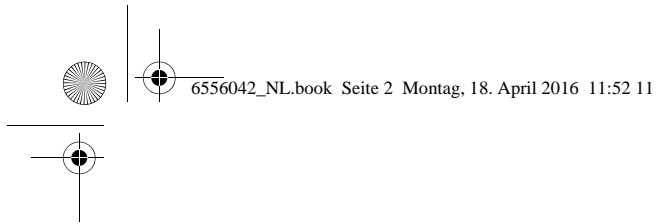
BA 755 Dentalturbine
BA 758



Nederlands

Gebruikershandleiding

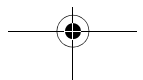






Inhoudsopgave

1	Voor u begint	6
1.1	Opbouw van de documentatie	7
1.2	Levensduur	10
2	Veiligheidsaanwijzingen	11
3	Technische beschrijving	13
3.1	Taken	13
3.2	Opbouw BA ULTIMATE POWER+	14
3.3	Technische gegevens	15
3.4	Verkrijgbare types turbineansluitingen	18
3.5	Productiegegevens	19



Nederlands

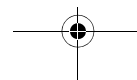
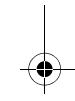
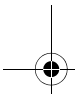
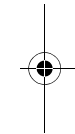
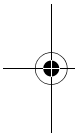


Inhoudsopgave

Gebruikershandleiding BA ULTIMATE POWER+



4	Vorbereitung	20
4.1	Eerste inbedrijfstelling en langere perioden van stilstand	20
4.2	Voor het begin van een werkdag	20
4.3	Voor iedere patiënt	21
5	Bediening	22
5.1	Turbine wisselen	23
5.2	Boorinstrumenten aanbrengen en verwijderen	25
5.3	Koelvloeistof instellen	27
6	Navolgende behandeling	29
6.1	Na elke behandeling	29
6.2	Aan het einde van de werkdag	30

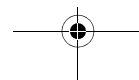
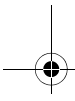
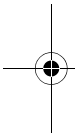




Gebruikershandleiding BA ULTIMATE POWER+

Inhoudsopgave

7	Gebruiksklaar maken	31
7.1	Voordesinfectie uitvoeren	31
7.2	Machinaal reinigen en ontsmetten	32
7.3	Manueel reinigen en ontsmetten	33
7.4	Manueel reinigen	34
7.5	Steriliseren	38
8	Onderhoud	40
8.1	FG-spansysteem controleren	40
8.2	Halogeenlamp in het handstuk vervangen	42





1 Voor u begint...

Gebruikershandleiding BA ULTIMATE POWER+

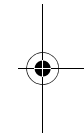


1 Voor u begint...

De turbine BA 755 / BA 758 voldoet aan de voorschriften volgens de meest recente stand van de techniek. De turbine BA 755 / BA 758 voldoet aan de normen ISO 14457 en ISO 9168.

1. Lees voor het gebruik van de turbine BA 755 / BA 758 de gebruiksaanwijzing.
2. Gebruik de turbine BA 755 / BA 758 alleen voor toepassingen die in de gebruiksaanwijzing beschreven zijn.
3. Neem de voor de turbine BA 755 / BA 758 geldende hygiënevoorschriften, de bepalingen inzake veiligheid op het werk en de maatregelen ter preventie van ongevallen in acht.

De turbine BA 755 / BA 758 dient voor de therapie van gebitsaandoeningen en gebitsletsels.

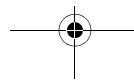


Reglementair gebruik



6

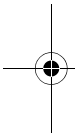
65 56 042 D3560.201.08.02.19





Gebruikershandleiding BA ULTIMATE POWER+

Tegenaanwijzingen (contra-indicaties)
Doelgroep



Waarschuwingen



65 56 042 D3560.201.08.02.19



1 Voor u begint...

De therapie dient voor de roterende bewerking van harde en zachte gebitsubstantie en gebitsvervangingsstoffen (kronen, vullingen, bruggen, enz.).

Geen

Dit product mag uitsluitend door tandheelkundig vakpersoneel in de tandheelkundige praktijk en in het laboratorium worden gebruikt.

1.1 Opbouw van de documentatie

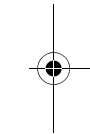
1.1.1 Markering van de aanwijzingen

➤ Neem de waarschuwingen in acht om persoonlijk letsel te vermijden.

De waarschuwingen zijn als volgt gemarkeerd:

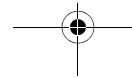
⚠ GEVAAR! wijst op een gevaar dat overlijden of ernstig letsel **veroorzaakt** wanneer het niet wordt vermeden.

⚠ WAARSCHUWING! wijst op een gevaar dat overlijden of ernstig letsel **kan veroorzaken** wanneer het niet wordt vermeden.



7

Nederlands





1 Voor u begint...

Gebruikershandleiding BA ULTIMATE POWER+



Aanwijzingen voor gebruik

⚠ VOORZICHTIG! wijst op een gevaar dat letsel **kan veroorzaken** wanneer het niet wordt vermeden.

➤ Let op de aanwijzingen voor gebruik om materiële schade en extra kosten te vermijden.

De aanwijzingen voor gebruik zijn als volgt gemarkeerd:

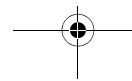
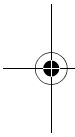
AANWIJZING! wijst op maatregelen om materiële schade te vermijden.

BELANGRIJK! wijst op belangrijke informatie en informatie om extra kosten te vermijden.

Tip: wijst op informatie om het werk te vereenvoudigen.

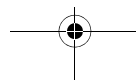
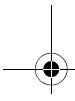
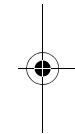
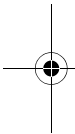
1.1.2 Opmaak en tekens

De in dit document gebruikte opmaak en tekens hebben de volgende betekenis:





<ul style="list-style-type: none"> ✓ Voorwaarde 1. Eerste handelingsstap 2. Tweede handelingsstap <p>of</p> <ul style="list-style-type: none"> > Alternatieve handeling <p>↳ Resultaat</p> <ul style="list-style-type: none"> > Individuele handelingsstap 	Geeft u de opdracht om een activiteit uit te voeren.
Gebruikte opmaak en tekens [→ 8].	Geeft een verwijzing naar een ander tekstdeel met vermelding van het paginanummer.
<ul style="list-style-type: none"> • Opsomming 	Geeft een opsomming aan.





1 Voor u begint...

Gebruikershandleiding BA ULTIMATE POWER+

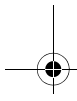
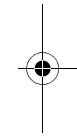
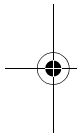


1.2 Levensduur

Bij een correct gebruik hebben:

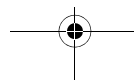
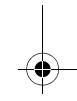
- niet-bewegende onderdelen een kenmerkende levensduur van 5 jaar,
- bewegende onderdelen een kenmerkende levensduur van 3 jaar.

Hierdoor ontstaat geen aanspraak op garantie, aangezien slijtage ook vroeger of later dan in de bovengenoemde gevallen kan ontstaan, afhankelijk van de mate van gebruik, sterilisatie of onderhoud.



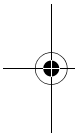
10

65 56 042 D3560.201.08.02.19





Plichten van de gebruiker



Preventie van infectieoverdracht en kruisbesmetting

Storing of beschadiging



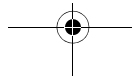
2 Veiligheidsaanwijzingen

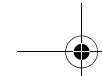
- Gebruik alleen onberispelijke werkmiddelen die **niet** van de vermelde gegevens afwijken [→ 15].
- Bescherm uzelf, de patiënt en derden tegen gevaren. Neem daarbij de veiligheidsaanwijzingen in acht.
- Neem het Reglementaire gebruik in acht.
- Bewaar deze documentatie op een plaats onder handbereik.

Vermijd infectieoverdracht en kruisbesmetting tussen patiënten, gebruikers en derden; voer na iedere patiënt een sterilisatie uit.

Neem de nodige hygiënemaatregelen. Draag bijvoorbeeld beschermende handschoenen.

Stop het gebruik onmiddellijk bij storingen, opvallend of veranderd lawaai of beschadigingen. Beschadigde turbines kunnen letsel veroorzaken. Neem contact op met uw leverancier van tandheelkundige producten of met de fabrikant.





2 Veiligheidsaanwijzingen

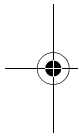
**Explosiegevaarlijke ruimte
Reparatie**

Gebruikershandleiding BA ULTIMATE POWER+

Gebruik dit product **niet** in explosiegevaarlijke ruimten.
Repareer de turbine **niet** zelf.

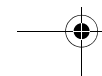
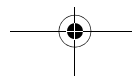
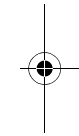
Het BA-instrument is het resultaat van een nauwgezette ontwikkeling en mag **niet** door derden worden gedemonteerd. Stuur het intacte instrument voor service of reparaties ofwel naar B.A. International Ltd. of naar een servicenter dat door B.A. International wordt erkend.

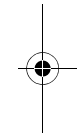
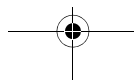
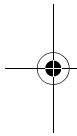
Gebruik uitsluitend originele accessoires van de fabrikant.



Onderdelen en accessoires

Neem bij vragen contact op met uw leverancier van tandheelkundig materiaal of met de fabrikant.





3 Technische beschrijving

3.1 Taken

De turbine BA 755 / BA 758 dient voor de aandrijving van tandheelkundige gereedschappen met FG-handvat.

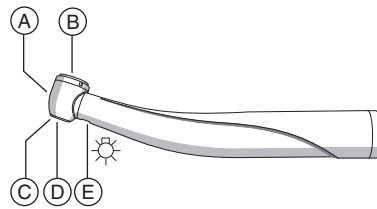
De snelkoppeling dient voor de media-aansluitingen en de aankoppeling aan de toevoerslang, inclusief een comfortabele wendbaarheid.



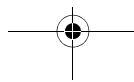
3 Technische beschrijving

Gebbruikershandleiding BA ULTIMATE POWER+

3.2 Opbouw BA ULTIMATE POWER+



A	Turbinekop (hier: Power)
B	Drukknop
C	Uittreding koelspray
D	Opening van het spantangstelsel
E	Lichtopening



3.3 Technische gegevens

Turbine

		BA 755	BA 758
Verkrijgbare kopmaten:			
	Power	~ 22 W	-
	Mini	-	~ 19 W
Lichtfunctie		x	x
Inzuigblokkering in het kophuis		x	x
Terugzuigblokkering in het sproeiwatergedeelte		x	x
Spansysteem drukdeksel		FG	FG

Turbinekop

	Power	Mini
Stationair toerental in min^{-1}	360 000 \pm 10 %	400 000 \pm 10 %
Maximaal draaimoment in Nmm	~ 2,0	~ 1,6

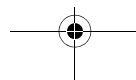
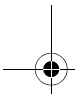
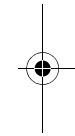
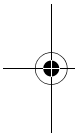
Wrijvingsgrip - boorinstrument

	Power	Mini
Schachtnorm	ISO 1797 -1	ISO 1797 -1
Schachtdiameter in mm	1,59 - 1,60	1,59 - 1,60
Maximale totale lengte in mm	25	21
Maximale werkdiameter in mm (ISO 2157)	2,1	2,1




Behandelstoel

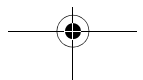
	BA 755 / BA 758
Druk perslucht in bar (stromend, droog en schoon)	2,7
Verbruik van perslucht in NI/min	48 ± 5
Druk retourlucht in bar	< 0,3
Druk sproeierlucht in bar	~ 2,7
Sprayluchtdebiet in NI/min	> 2,5
Druk sproeiwater in bar	~ 2,0
Watergehalte in de spray	> 50 ml/min

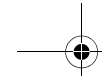




3.4 Verkrijgbare types turbineaansluitingen

	Aansluittype verkrijgbaar voor
	Snelkoppeling R/F (Sirona)
	Snelkoppeling Multiflex LUX (KaVo)
	Snelkoppeling ROTO QUICK (W&H)
	Snelkoppeling Unifix L (BienAir)
	Snelkoppeling PTLCL (NSK)





3.5 Productiegegevens HSI HIBC-code

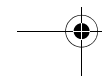
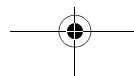
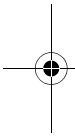
H658 M 675LN 1 / \$ S 07 00001

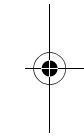
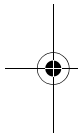
A

B

C

A	Code van de productbenaming (hier: 675LN 1)
B	Fabricagejaar (hier: 2007)
C	Serienummer (hier: 00001)





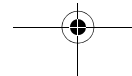
4 Voorbereiding

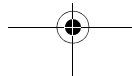
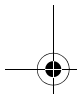
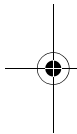
4.1 Eerste inbedrijfstelling en langere perioden van stilstand

- ✓ De turbine kan uitsluitend haar volle vermogen bereiken, als de opgegeven bedrijfsdrukwaarden ingesteld zijn [→ 15]. Laat de drukwaarden eventueel door middel van drukmeters tussen toevoerslang en snelkoppeling door de service controleren.
- Steriliseer de turbine en de accessoires voordat u ze in gebruik neemt.
- Reinig en verzorg de turbine als ze langere tijd niet werd gebruikt.

4.2 Voor het begin van een werkdag

- Spoel de water- en luchtleidingen gedurende 20 - 30 seconden door.

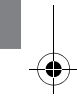
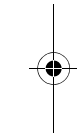


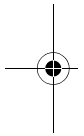


4.3 Voor iedere patiënt

1. Spoel de water- en luchtleidingen gedurende 30 seconden door.
2. Breng de turbine aan [→ 23].
3. Plaats het boorinstrument erin [→ 25].
4. Stel voldoende koelwater in (> 50 ml/min.) [→ 27].
5. Gebruik alleen gefilterd water (< 50 µm).
6. Controleer de sproeiers op verstopping en afzetting van bijv. kalk en reinig de sproeiers, indien nodig.

⚠ VOORZICHTIG! Een gebrekkige koeling leidt tot oververhitting van de voorbereidingsplaats en tot ernstige beschadiging van het gebit. Zorg ervoor dat het watergehalte > 50 ml/min bedraagt.





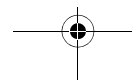
5 Bedienung

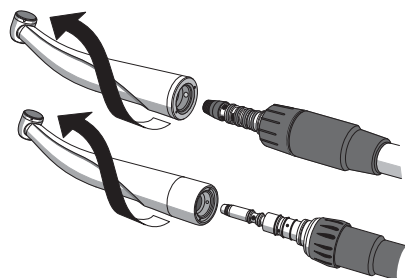
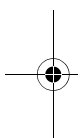
AANWIJZING! Gebruik alleen boren en diamantslijpers die scherp en onbeschadigd zijn. Gebruik schone boren en diamantslijpers om vuil in het spansysteem te vermijden.

⚠ VOORZICHTIG! Een losse of gedeeltelijk uitgetrokken boor kan uit de kop loskomen of afbreken. Er bestaat gevaar voor letsel! Gebruik de turbine alleen, wanneer het boorinstrument minstens 10 mm diep zit en vast gespannen is.

⚠ VOORZICHTIG! Een gebrekkige koeling leidt tot oververhitting van de voorbereidingsplaats en tot ernstige beschadiging van het gebit. Zorg ervoor dat het watergehalte > 50 ml/min bedraagt.

⚠ VOORZICHTIG! Trek de wang van de patiënt bij een lopende turbine niet met het handstuk terug! Hierbij wordt de drukknop bediend en bestaat kans op verbranding van de mondslimhuid.





65 56 042 D3560.201.08.02.19



5.1 Turbine wisselen

⚠ VOORZICHTIG! Verwijder het handstuk **niet**, terwijl de turbine werkt.

5.1.1 Turbine met Sirona- resp. KaVo-aansluiting

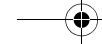
Turbine opsteken

- Steek de turbine erop tot ze hoorbaar vastklikt.

Turbine verwijderen

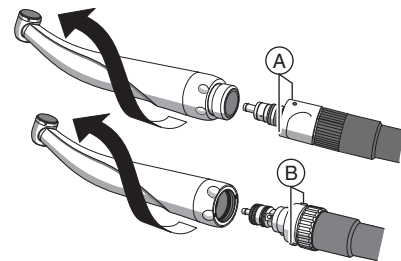
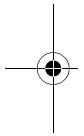
- ✓ De turbine staat stil.
- Houd de snelkoppeling en de slangmoer vast en trek de turbine lichtjes draaiend eraf. Trek daarbij **niet** aan de toevoerslang en houd u er niet aan vast.





5 Bediening

Gebruikershandleiding BA ULTIMATE POWER+



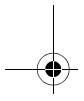
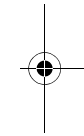
5.1.2 Turbine met W&H resp. BienAir-aansluiting

Turbine opsteken

- Steek de turbine erop tot ze hoorbaar vastklikt.

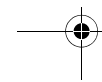
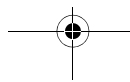
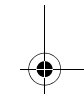
Turbine verwijderen

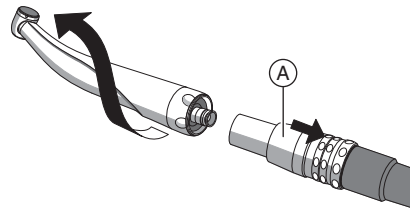
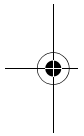
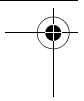
- ✓ De turbine staat stil.
- Druk markeringen (A) van de W&H-snelkoppeling resp. de drukknoppen (B) op de Bien-Air-snelkoppeling in en trek de turbine lichtjes draaiend eraf. Trek daarbij **niet** aan de toevoerslang en houd u er niet aan vast.



24

65 56 042 D3560.201.08.02.19





5.1.3 Turbine met NSK PTLCL-aansluiting

Turbine opsteken

- Steek de turbine erop tot ze hoorbaar vastklikt.

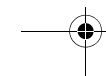
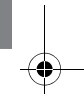
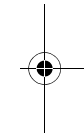
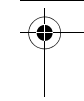
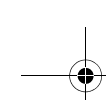
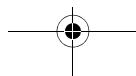
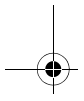
Turbine verwijderen

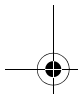
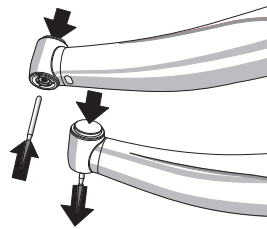
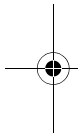
- ✓ De turbine staat stil.
- Schuif de huls (A) op de snelkoppeling terug in de richting van de toevoerslang en trek de turbine lichtjes draaiend eraf. Trek daarbij **niet** aan de toevoerslang en houd u er niet aan vast.

5.2 Boorinstrumenten aanbrengen en verwijderen

BELANGRIJK: let erop dat de drukknop vrij kan bewegen!

AANWIJZING! Gebruik alleen boren en diamantslijpers die scherp en onbeschadigd zijn. Gebruik schone boren en diamantslijpers om vuil in het spansysteem te vermijden.





⚠ VOORZICHTIG! Een losse of gedeeltelijk uitgetrokken boor kan uit de kop loskomen of afbreken. Er bestaat gevaar voor letsel! Gebruik de turbine alleen, wanneer het boorinstrument minstens 10 mm diep zit en vast gespannen is.

Wrijvingsgrip - boorinstrument aanbrengen

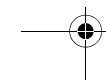
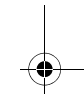
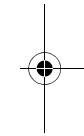
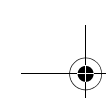
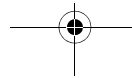
✓ De turbine staat stil.

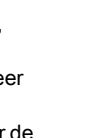
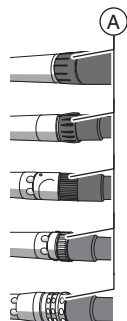
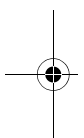
1. Druk de drukknop in en schuif het boorinstrument er tot de aanslag in.
2. Controleer of het boorinstrument goed vastzit door er aan te trekken.

Wrijvingsgrip - boorinstrument verwijderen

✓ Het boorinstrument staat stil.

➤ Druk de drukknop in en trek het boorinstrument eruit.





5.3 Koelvloeistof instellen

➤ Stel het debiet van het koelwater met regelring (A) in (> 50 ml/min).

Tip: u kunt de koelwaterhoeveelheid met een maatbeker en een klok meten.

Waterdebiet

Snelkoppeling R/F (Sirona): het maximale waterdebiet is ingesteld, wanneer de regelring vastklikt.

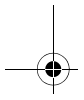
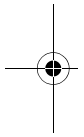
KaVo-snelkoppeling: het maximale waterdebiet is ingesteld, wanneer de beide markeringen tegenover elkaar liggen.

W&H-snelkoppeling: het minimale waterdebiet is ingesteld, wanneer de rode streepmarkering en het rode punt tegenover elkaar staan. Draai voor het maximale waterdebiet de regelring naar links of rechts.

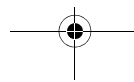
Bien-Air-snelkoppeling: het minimale waterdebiet is ingesteld, wanneer de regelring tot aan de aanslag naar rechts is gedraaid.



5 Bediëning



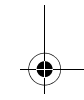
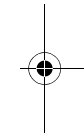
28

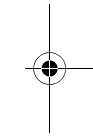
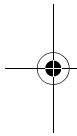


Gebbruikershandleiding BA ULTIMATE POWER+

Het maximale waterdebiet is ingesteld, wanneer de regelring tot de aanslag naar links is gedraaid.

PTL CL-snelkoppeling (NSK): Het maximale waterdebiet is ingesteld wanneer de regelring voelbaar vastklikt.



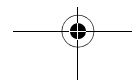


6 Navolgende behandeling

6.1 Na elke behandeling

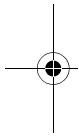
AANWIJZING! Voer de reiniging onmiddellijk na de behandeling uit, uiterlijk echter na 1 uur.

- ✓ Het boorinstrument staat stil.
 - ✓ Draag geschikte beschermende kleding.
1. Spoel de water- en luchtleidingen direct vanaf de behandelingseenheid gedurende 30 seconden door.
 2. Verwijder het boorinstrument met een pincet.
 3. Voer direct op de behandelingseenheid een voorbereidende desinfectie uit [→ 31].
 4. Verwijder de turbine.
 5. Transporteer de turbine in een geschikte transportbak naar de hygiëneruimte.

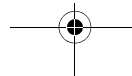




6 Navolgende behandeling

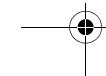
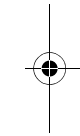
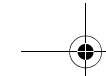


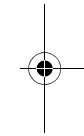
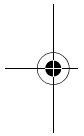
30



Gebbruikershandleiding BA ULTIMATE POWER+

6. Voer een machinale voorbereiding uit. Een manuele voorbereiding [→ 33] is in uitzonderlijke gevallen met inachtneming van de desbetreffende nationale/lokale voorschriften mogelijk.
 7. Onderhoud de turbine met spray [→ 34].
 8. Steriliseer de turbine en de accessoires [→ 38].
- 6.2 Aan het einde van de werkdag**
- Onderhoud de turbine met spray [→ 34].





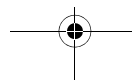
7 Gebruiksklaar maken

7.1 Voordesinfectie uitvoeren

- ✓ Draag geschikte beschermende kleding.
 - ✓ Alle desinfectiemiddelen moeten in uw land goedgekeurd zijn en moeten aantoonbaar bactericide, fungicide en virucide eigenschappen hebben. Gebruik uitsluitend desinfectiemiddelen die **geen** proteïnefixerende werking hebben.
1. Besproei het oppervlak met desinfectiemiddel.
 2. Neem het desinfectiemiddel met een doek af.
- ☞ De turbine is voor de verdere voorbereiding vrij van alle restanten en is droog.

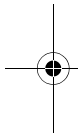
In de VS en Canada kunt u bijvoorbeeld gebruik maken van:

- CAVICIDE®
- CAVIWIPES™





7 Gebruiksklaar maken



32



Gebruikershandleiding BA ULTIMATE POWER+

Let op de informatie van de fabrikant over gebruik van het middel voor desinfectie van de instrumenten.

7.2 Machinaal reinigen en ontsmetten

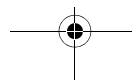
U kunt BA 755 / BA 758 ook in een geschikt reinigings- en desinfectietoestel reinigen en ontsmetten.

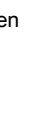
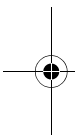
Het reinigings- en desinfectietoestel moet door de fabrikant zijn goedgekeurd voor het reinigen en ontsmetten van tandheelkundige instrumenten en moet voldoen aan EN ISO 15883-1 (bijv. 95 °C (203 °F) en 10 min. stoptijd).

In de gebruiksaanwijzing van het toestel vindt u de toepassing.

✓ BA 755 / BA 758 is met een reinigings- en desinfectietoestel voorbereid.

1. Controleer of BA 755 / BA 758 na de voorbereiding schoon is.
2. Als er verontreiniging is: herhaal het proces.





BA 755 / BA 758 is voor de verdere voorbereiding vrij van alle restanten en is droog.

3. Blaas BA 755 / BA 758 met max. 3 bar uit.
4. Reinig het mechanisme manueel [→ 34].
5. Reinig de drukknop-spantang manueel [→ 37].
6. Verpak BA 755 / BA 758 in een verpakking die voor sterilisatie en opslag geschikt is, bijv. papier/laminaatverpakking.
7. Voer een sterilisatie uit [→ 38].

7.3 Manueel reinigen en ontsmetten

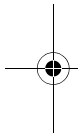
AANWIJZING! Voer de reiniging onmiddellijk na de behandeling uit, uiterlijk echter na 1 uur.

AANWIJZING! **Nooit** in een ultrasoonbad reinigen!

AANWIJZING! **Nooit** in desinfecterende oplossing onderdompelen!



7 Gebruiksklaar maken



34



Gebruikershandleiding BA ULTIMATE POWER+

AANWIJZING! Het gebruik van sprays van andere fabrikanten kan de levensduur van het product beperken. Gebruik uitsluitend spray BA Ultimate.

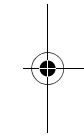
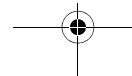
BELANGRIJK: Gebruik voor de reiniging een zachte, schone en gedesinfecteerde borstel.

7.4 Manueel reinigen

7.4.1 Mechanica onderhouden

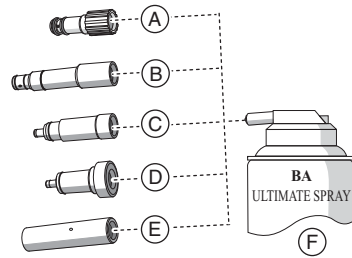
Intervallen

- minstens elke middag en avond
- voor iedere sterilisatie
- na iedere thermische desinfectie zonder geïntegreerd onderhoud
- tijdens een langere voorbereiding (> 10 minuten)





Gebruikershandleiding BA ULTIMATE POWER+



Noodzakelijke accessoires

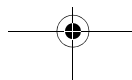
- A Sproeieropzetstuk Sirona-aansluiting
- B Sproeieropzetstuk KaVo-aansluiting
- C Sproeieropzetstuk W&H-aansluiting
- D Sproeieropzetstuk Bien-Air-aansluiting
- E Sproeieropzetstuk NSK PTLCL-aansluiting
- F BA Ultimate spray

AANWIJZING! Het gebruik van sprays van andere fabrikanten kan de levensduur van het product beperken. Gebruik uitsluitend spray BA Ultimate.

Werkwijze

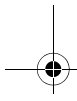
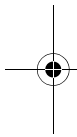
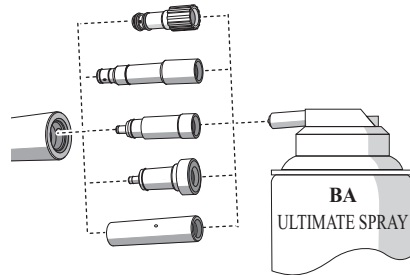
- ✓ Het sproeieropzetstuk is gedesinfecteerd.

7 Gebruiksklaar maken





7 Gebruiksklaar maken

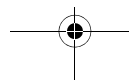


36



Gebruikershandleiding BA ULTIMATE POWER+

- ✓ De O-ringen aan het sproeieropzetstuk zijn intact.
- 1. Steek het sproeier-opzetstuk op de sproeier van de spuitbus.
- 2. Steek de turbine erop tot ze hoorbaar vastklikt en houd ze vast.
- 3. Sproei 1 - 2 seconden spray in de turbine.
BELANGRIJK: houd de spuitbus verticaal.
- 4. Neem naar buiten komende spray met een desinfectiedoekje op.
- 5. Herhaal deze procedure zolang nodig.





7.4.2 Drukknop-spantang onderhouden

Het gebruik van BA Ultimate Spray voor de verzorging van de drukknop-spantang verwijdert afzettingen in het spansysteem en houdt zo de goede werking in stand.

Interval

- Minstens eenmaal per week

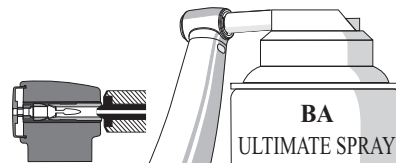
Noodzakelijke accessoires

BA Ultimate spray

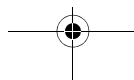
Werkwijze

✓ De turbine is gereinigd en gedesinfecteerd.

1. Plaats de turbinekop met de spantang vast op het mondstuk van de spuitbus.
2. Sproei de spantang gedurende 1 - 2 seconden door.
BELANGRIJK: houd de spuitbus verticaal.

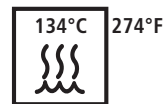
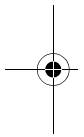


65 56 042 D3560.201.08.02.19





7 Gebruiksklaar maken



38



Gebruikershandleiding BA ULTIMATE POWER+

3. Neem naar buiten komende spray met een desinfectiedoekje weg.

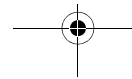
7.5 Steriliseren

- ✓ De turbine is gereinigd en gedesinfecteerd.
- ✓ De turbine is onderhouden.
- ✓ Indien nodig wordt de turbine in een voor sterilisatie en opslag geschikte verpakking verpakt, bijvoorbeeld een papier-/ laminaatverpakking of houder.
- Steriliseer de turbine in de dampsterilisator met verzadigde waterdamp.

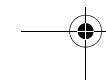
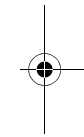
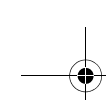
Overdruk: 2,04 bar (29.59 psi)

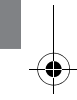
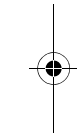
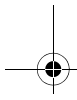
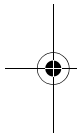
Temperatuur: 134 °C (274° F)

Stoptijd: 3 min



65 56 042 D3560.201.08.02.19





Voor de sterilisatie zijn dampsterilisatoren toegestaan die voldoen aan EN 13060 klasse B of EN 13060 klasse S en die bovendien geschikt zijn voor de sterilisatie van turbines.

AANWIJZING! Overschrijd ook tijdens de droogfase een temperatuur van 140 °C (284 °F) niet.

Na de sterilisatie

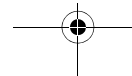
1. Verwijder de turbine onmiddellijk uit de dampsterilisator.

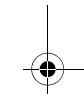
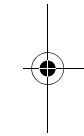
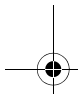
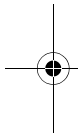
⚠ VOORZICHTIG! De turbine is heet. Er bestaat gevaar voor brandwonden!

AANWIJZING! Versnel het afkoelen **niet** door de turbine in koud water te dompelen. Dit beschadigt uw turbine!

2. Bewaar alle instrumenten beschermd tegen contaminatie.

3. Steriliseer het instrument opnieuw na afloop van de opslagduur.





8 Onderhoud

Vervang elastomeren, zoals de O-ringen, wanneer deze versleten zijn, zoals beschreven.

Controleer het spansysteem van de elleboog-boorinstrument en het gereedschapshouder -boorinstrumenten om veiligheidsredenen jaarlijks.

Controleer het spansysteem van de boordinstrumenten met wrijvingsgreep maandelijks. [→ 40]

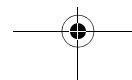
8.1 FG-spansysteem controleren

Interval

Controleer het FG-spansysteem minstens één keer per maand.

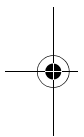
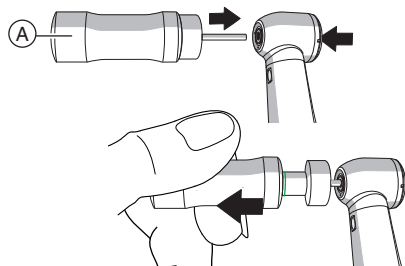
Noodzakelijke accessoires

Controlesysteem voor de spantang





Gebruikershandleiding BA ULTIMATE POWER+



65 56 042 D3560.201.08.02.19



Werkwijze

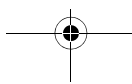
✓ De vervaldatum voor het controlesysteem voor spantang (A) is **niet** overschreden.

1. Plaats het controlesysteem voor de spantang in het FG-spansysteem [→ 25].
2. Trek aan het controlesysteem voor de spantang tot de markeringsring verschijnt (trekkracht: 22 N).

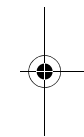
Glijt het controlesysteem uit de spantang voor de markeringsring verschijnt?

⚠ VOORZICHTIG! De spantang is defect en de goede bevestiging van het boorinstrument kan niet worden gewaarborgd. Er bestaat verwondingsgevaar!

1. Gebruik het product niet meer.
2. Laat het spansysteem in een door B.A. International erkende werkplaats vervangen.



8 Onderhoud



41

Nederlands





Tip: documenteer het tijdstip en het resultaat van de inspectie voor uw eigen controle.

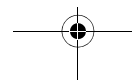
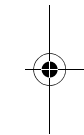
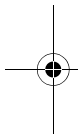
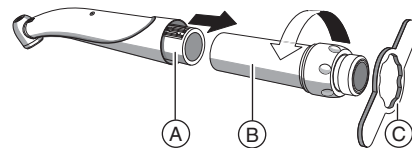
8.2 Halogeenlamp in het handstuk vervangen

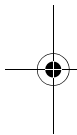
Bij turbines met W&H- resp. Bien-Air-aansluiting bevindt de halogeenlamp zich in het turbinehandstuk.

Turbine met W&H-aansluiting:

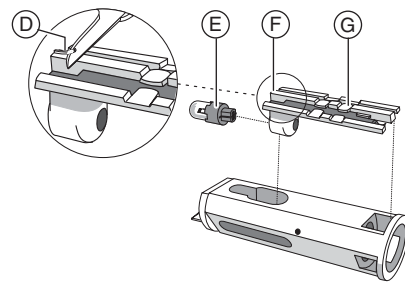
⚠ VOORZICHTIG! De halogeenlamp kan heet zijn. Er bestaat gevaar voor brandwonden! Laat de halogeenlamp afkoelen.

1. Trek de turbine los van de snelkoppeling.
2. Schroef eindhuls (B) met het meegeleverde gereedschap (C) los en trek ze eruit.
3. Trek koppelingsbus (A) eruit.



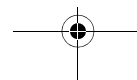


Gebruikershandleiding BA ULTIMATE POWER+



65 56 042 D3560.201.08.02.19

4. Neem lamphouder (G) uit de koppelingsbus. Hef daarbij de lamphouder aan het uiteinde aan kopzijde (F) op.
5. Duw de defecte halogeenlamp (E) uit de fitting.
6. Plaats de nieuwe halogeenlamp. Let daarbij op de positie van het contactvlak.
7. Veeg de glaskolf met een schone doek schoon.
8. Plaats de lamphouder.
Wanneer u een nieuwe lamphouder gebruikt: neem voor het aanbrengen het kleine verbindingstuk (D) weg.



8 Onderhoud



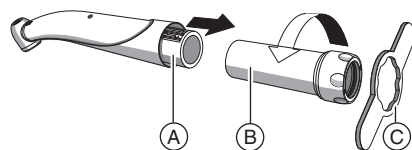
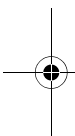
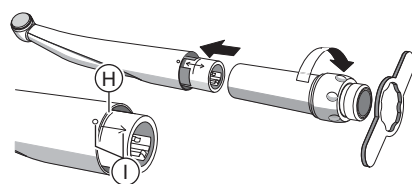
43

Nederlands





8 Onderhoud



9. Schuif de koppelingsbus voorzichtig tot aan markeringslijn (H).

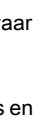
↳ De pijl op de koppelingsbus en de punt op het handstuk staan tegenover elkaar (I).

10. Plaats de eindhuls en schroef deze met het werktuig vast.

Turbine met Bien-Air-aansluiting:

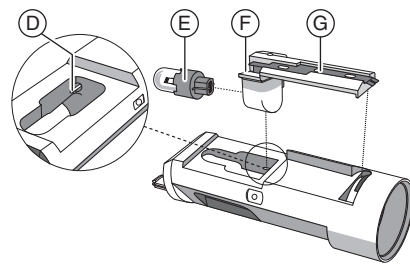
⚠ **VOORZICHTIG!** De halogeenlamp kan heet zijn. Er bestaat gevaar voor brandwonden! Laat de halogeenlamp afkoelen.

1. Trek de turbine los van de snelkoppeling.
2. Schroef eindhuls (B) met het meegeleverde gereedschap (C) los en trek ze eruit.
3. Trek koppelingsbus (A) eruit.





Gebruikershandleiding BA ULTIMATE POWER+

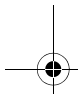
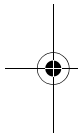
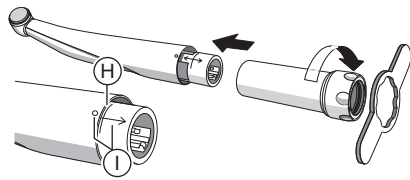


4. Neem de lamphouder (G) uit de koppelingsbus. Til daarbij de lamphouder met de vingernagel op hoek (F) enigszins op.
AANWIJZING! Contactpen (D) op de koppelingsbus **niet** verbuigen of beschadigen.
5. Trek de defecte halogeenlamp (E) uit de fitting.
6. Plaats de nieuwe halogeenlamp. Let daarbij op de positie van het contactvlak.
7. Veeg de glaskolf met een schone doek schoon.
8. Breng de lamphouder aan. Let daarbij op de contactpen.

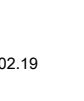




8 Onderhoud



9. Schuif de koppelingsbus voorzichtig tot aan markeringslijn (H).
↳ De pijl uit de koppelingsbus en de punt op het handstuk staan tegenover elkaar (I).
10. Plaats de eindhuls en schroef deze met het werktuig vast.





Disposal

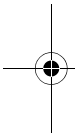
To the best of our current knowledge, the product does not contain any substances which are hazardous to the environment. The product must be sterilized before disposal. Please observe the applicable national regulations regarding disposal.

Entsorgung

Das Produkt enthält nach aktuellem Wissensstand keine umweltgefährdenden Stoffe. Das Produkt ist vor dem Entsorgen zu sterilisieren. Bei der Entsorgung bitte geltende nationale Vorschriften beachten.

Elimination du produit

En l'état actuel des connaissances, le produit ne contient pas de substances nuisibles à l'environnement. Le produit doit être stérilisé avant sa mise au rebut. Observer les prescriptions nationales à la mise au rebut.



Eliminación

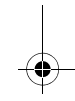
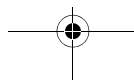
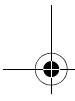
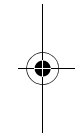
Este producto no contiene sustancias nocivas para el medio ambiente según los conocimientos actuales. Si está esterilizado puede desecharse con los residuos metálicos.

Smaltimento

Allo stato delle attuali conoscenze scientifiche il prodotto non contiene sostanze pericolose per l'ambiente. Sterilizzare il prodotto prima di smaltirlo. Per lo smaltimento, attenersi alle normative nazionali vigenti.

Afvalverwijdering

Het product bevat volgens de huidige stand van wetenschap geen milieugevaarlijke stoffen. Het product steriliseren voordat u het weggooit. Gelieve de nationale voorschriften in acht te nemen wanneer u zich van het product ontdoet.



Änderungen im Zuge technischer Weiterentwicklung vorbehalten.

We reserve the right to make any alterations which may be required due to technical improvements.

Sous réserve de modifications dues au progrès technique.

Reservados los derechos de modificación en virtud del progreso técnico.

Riservato il diritto di modifiche dovute al progresso tecnico.

Wijzigingen in het kader van de technische ontwikkeling voorbehouden.



Consult
Instructions
For Use



Fragile,
handle
with care



Keep dry



Manufacturer



Date of
manufacture



Can be
sterilized



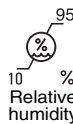
Catalogue
number



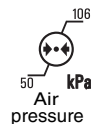
Serial
number



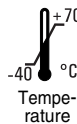
ATTENTION



Relative
humidity



Air
pressure



Tempe-
rature

D3560.201.08.02.09 04.2016

Ä.-Nr.: 121 960



B.A. International Ltd.
Unit 9, Kingsthorpe Business Centre,
Studland Road, Kingsthorpe,
Northampton, NN2 6NE
United Kingdom

Made in Germany

65 56 042 D3560